

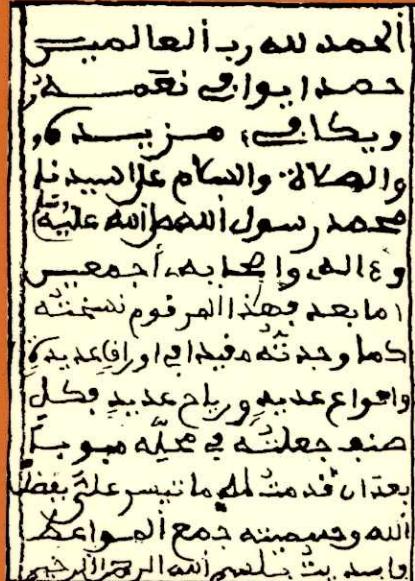
CNRS-UNIVERSITES
D'AIX-MARSEILLE I - II -III
INSTITUT DE RECHERCHES
ET D'ETUDES SUR LE MONDE
ARABE ET MUSULMAN

RIJKSUNIVERSITEIT TE LEIDEN
FACULTEIT DER LETTEREN
VAKGROEP TALEN EN CULTUREN
VAN HET
ISLAMITISCHE MIDDEN OOSTEN

CATALOGUE DES MANUSCRITS ARABES ET BERBERES DU FONDS ROUX

(Aix-en-Provence)

Nico VAN DEN BOOGERT



TRAVAUX ET DOCUMENTS DE L'IREMAM n° 18
AIX-EN-PROVENCE 1995

CNRS-UNIVERSITÉS
D'AIX-MARSEILLE I - II -III
INSTITUT DE RECHERCHES
ET D'ÉTUDES SUR LE MONDE
ARABE ET MUSULMAN

RIJKSUNIVERSITEIT TE LEIDEN
FACULTEIT DER LETTEREN
VAKGROEP TALEN EN CULTUREN
VAN HET
ISLAMITISCHE MIDDEN OOSTEN

**CATALOGUE
DES MANUSCRITS ARABES ET BERBERES
DU FONDS ROUX**

(Aix-en-Provence)

Nico VAN DEN BOOGERT



TRAVAUX ET DOCUMENTS DE L'IREMAM n° 18
AIX-EN-PROVENCE 1995

(c) 1995, IREMAM (Aix-en-Provence)

SOMMAIRE - CONTENTS

REMERCIEMENTS	5
INTRODUCTION (en français)	7
La collection de manuscrits du Fonds Roux	8
Présentation du catalogue	9
Note sur les noms des auteurs berbères	11
Système de transcription	12
INTRODUCTION (in English)	13
The manuscript collection of the Fonds Roux	14
Presentation of the catalogue	15
Note on the names of Berber authors	17
Transcription system	18
CATALOGUE	19
INDEX	99
Dated manuscripts in chronological order	116
Bio-bibliographical data on authors of works in Berber	119
References	125

REMERCIEMENTS

Je tiens à exprimer mes remerciements aux personnes suivantes: M. Ahmed MAHIOU, directeur de l'Institut de Recherches et d'Etudes sur le Monde Arabe et Musulman (Aix-en-Provence); M. Marceau GAST, ancien directeur du Laboratoire d'Anthropologie et de Préhistoire des pays de la Méditerranée Occidentale (Aix-en-Provence); M. Salem CHAKER, professeur de berbère à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (Paris); M. Gabriel CAMPS, directeur de l'Encyclopédie berbère (Aix-en-Provence); M. Jean-Charles DEPAULE, directeur de recherches au Centre National de la Recherche Scientifique et responsable des publications de l'IREMAM; Mme Claude BRENIER-ESTRINE, documentaliste du Fonds Roux (Aix-en-Provence), qui a fourni la traduction française de l'Introduction; Mme Gisèle SEIMANDI; Mme Geneviève HUMBERT de l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes (Paris); M. Jan Just WITKAM, conservateur des manuscrits orientaux de la bibliothèque de l'Université de Leyde; M. Harry STROOMER, professeur de berbère et de langues sud-sémitiques (Université de Leyde); et finalement mes collègues Maarten KOSSMANN et Léon BUSKENS (Université de Leyde).

La recherche dont cet ouvrage est l'un des résultats a été financée par l'Organisation Néerlandaise pour la Recherche Scientifique (NWO).

Nico VAN DEN BOOGERT

NWO - Université de Leyde

INTRODUCTION

Cet ouvrage constitue le premier catalogue d'une importante collection de textes berbères manuscrits (tachelhit) appartenant au Fonds Roux de l'IREMAM à Aix-en-Provence. Cette collection est unique au monde par le nombre de manuscrits berbères qu'elle rassemble.

Le Fonds Roux a été créé en 1972 à la suite du legs de la bibliothèque personnelle et des documents d'Arsène Roux (1893-1971) à l'Encyclopédie berbère, sous la responsabilité du Laboratoire d'Anthropologie et de Préhistoire des pays de la Méditerranée Occidentale (LAPMO) à Aix-en-Provence.

Arsène Roux, linguiste berbérisant et arabisant a eu une carrière à la fois professorale et administrative. Dès l'année 1920 il fut chargé des cours publics d'arabe et de berbère. De 1927 à 1935 il dirigea le collège d'Azrou qu'il avait créé et de 1935 à 1944 le collège Moulay Youssef de Rabat. C'est aussi à partir de 1935 qu'il fut chargé de la direction des Etudes de dialectologie berbère à l'Institut des Hautes Etudes Marocaines de Rabat. Par la suite il fut nommé Inspecteur principal de l'enseignement de l'arabe des Lycées et Collèges. Il publia, dans le domaine berbère, trois ouvrages, plusieurs manuels d'enseignement et une dizaine d'articles, mais son activité professionnelle ne lui a pas laissé suffisamment de temps pour mettre lui-même en œuvre les importants matériaux linguistiques amassés durant ses séjours à El Hajeb, Meknès, Azrou et Rabat.

Désormais le Fonds Roux appartient à l'Institut de Recherches et d'Etudes sur le Monde Arabe et Musulman (IREMAM), rattaché au Centre National de la Recherche Scientifique et aux Universités d'Aix-Marseille. Le Fonds occupe une salle de bibliothèque et plusieurs armoires à la Maison de la Méditerranée, 3 et 5 avenue Pasteur à Aix-en-Provence.

En dehors de la collection de manuscrits arabes et berbères, le Fonds est composé de la bibliothèque personnelle d'Arsène Roux contenant plusieurs centaines d'ouvrages concernant essentiellement les études arabes et berbères, l'histoire et l'anthropologie de l'Afrique du Nord. Le Fonds rassemble également les papiers et les notes d' Arsène Roux, pour la plupart manuscrites, ainsi que de nombreux fichiers linguistiques et lexicographiques.

La collection de manuscrits du Fonds Roux

La collection de manuscrits contient des manuscrits arabes et berbères acquis par Arsène Roux durant la longue période où il vécut au Maroc, de 1913 où il arriva dans ce pays comme simple soldat, jusqu'à 1956.

Les manuscrits arabes ne constituent pas un ensemble très homogène, ou très représentatif, car il n'était pas dans les projets de Roux de réaliser une telle collection; il leur apportait moins d'intérêt qu'aux manuscrits berbères. Néanmoins, plusieurs manuscrits arabes d'une grande valeur figurent dans cette collection, parmi lesquels on compte une belle copie calligraphique du Coran (ms. 1, XVIIe ou XVIIIe s.); une copie rare de *an-Najm ath-thāqib*, un dictionnaire biographique établi par al-Anṣārī (ms. 8, daté 983/1575, incomplet); un manuscrit autographe de al-Wansharīsī (*Idāh al-masālik*, ms. 126, daté 870/1465); un manuscrit autographe de al-Huḍīqī (*at-Tabaqāt*, ms. 11, sans date), et des autographes de Mayyāra (ms. 48b, sans date) et al-Qalāṣādī (ms. 115, daté 849/1445). Les manuscrits vont de grands volumes reliés cuir à des fragments sans couverture ou à de simples feuillets séparés.

Les manuscrits berbères représentent la partie la plus intéressante de la collection de manuscrits. Sur une durée de plusieurs dizaines d'années, Arsène Roux consacra tous ses efforts à rassembler la collection de textes berbères manuscrits la plus complète possible. C'est d'ailleurs aujourd'hui la plus importante collection connue de cette sorte car elle contient davantage de manuscrits et de textes berbères que n'importe quelle autre.

Les textes des manuscrits berbères sont tous écrits en caractères arabes, avec quelques adaptations pour représenter tous les phonèmes berbères. Cependant dans ses notes, Arsène Roux parle toujours de «manuscrits arabo-berbères». A quelques rares exceptions près, la langue des manuscrits berbères est la tachelhit (*tašħit*), qui est parlée dans le Sud-marocain. Tous les manuscrits proviennent des régions du Sous et de l'Anti-Atlas.

Quand Arsène Roux faisait l'acquisition d'un nouveau manuscrit berbère, il le donnait généralement à l'un de ses assistants berbérophones, qui réalisait une copie claire et lisible du texte dans un cahier. Arsène Roux étudiait ensuite la copie soignée et inscrivait dans la marge ses annotations et ses interrogations sur tel ou tel point, après quoi son assistant y ajoutait ses propres notes pour expliquer certaines questions de grammaire ou de lexique

qui posaient problème. De 1940 à 1950, Roux a employé plusieurs assistants:

- Si Brahim el Kounki des Achtouken
- Si Lahssen el Bounâmani des Aït Braïm
- Si Mhammed Lakhsassi des Laksass
- Si Othman bel Bachir des Iguedmioun

La majorité des copies des textes manuscrits, trouvées dans la collection ont été réalisées par Si Brahim, né en 1905 et employé par A. Roux à partir de 1944. Son autobiographie, rédigée en berbère à la demande de son directeur, se trouve dans le ms. 135a. La plupart de ces copies sont conservées avec le manuscrit original. Leur présence est indiquée dans le présent catalogue par la mention «avec une copie de Si Brahim».

Tout comme les manuscrits arabes, les manuscrits berbères se répartissent entre des grands volumes reliés cuir et des fragments ou de feuillets sans couverture. On peut citer parmi les manuscrits les plus impressionnantes une traduction de la *Sîrat an-Nabî* de Ibn Hishâm (ms. 60; 586 pages de texte) et le manuel de *fiqh* intitulé *Tafukt n ddin* «Soleil de la religion» par ad-Darqâwî (ms. 64, plus de 10 000 vers). Au total, la collection contient des copies de plus de 150 textes berbères différents.

Présentation du catalogue

Un numéro a été attribué à chaque article à partir du n° «1». Dans le catalogue, ce chiffre est imprimé en caractères gras avant la description. Chaque article peut être représenté par un ou plusieurs manuscrits.

Arsène Roux avait l'habitude de mettre ensemble plusieurs petits manuscrits à l'intérieur d'une même enveloppe. Ces enveloppes ont été traitées comme un seul article. Quand un article est constitué de plusieurs manuscrits, une lettre accolée au numéro de l'article a été donnée à chaque manuscrit. C'est ainsi que l'article n° 76 comprend six petits manuscrits qui sont numérotés 76a, 76b, 76c, 76d, 76e et 76f. Chaque manuscrit figurant à l'intérieur d'un article est décrit séparément. Quand un manuscrit contient plus d'un texte, les différents textes ont été numérotés en chiffres arabes entre parenthèses. Ainsi, le manuscrit n° 3 contient neuf textes, numérotés de (1) à (9).

Dans la mesure du possible, chaque description de manuscrit traite des points suivants:

1. Langue: arabe ou berbère. A moins d'une mention précise, «berbère» signifie toujours «tachelhit».
2. Nombre de folios et pagination ou foliotation.
3. Dimensions, indiquées en millimètres. Les dimensions de la partie texte de la page sont ajoutées entre parenthèses.
4. Nombre de lignes par page.
5. Ecriture. Tous les manuscrits sont écrits en graphie maghrébine de l'écriture arabe, sauf mention particulière. Pour caractériser la qualité de l'écriture, les désignations suivantes sont utilisées: calligraphique, semi-calligraphique, non-calligraphique, semi-cursive et cursive.
6. Couleur de l'encre et présence de décosrations.
7. Reliure.
8. Colophons. S'il y a un colophon, on donne le folio ou la page où il se trouve ainsi que dans ce cas, le nom du copiste et la date.
9. Contenu. Le nom de l'auteur ou des auteurs et le titre du ou des texte(s) du manuscrit sont mentionnés à condition de figurer dans le manuscrit lui-même ou de pouvoir être identifiés dans le cas contraire. Pour faciliter la lecture, les références à *Geschichte der arabischen Litteratur* de Brockelmann ou à tout autre ouvrage ont été ajoutées entre parenthèses.

Ces descriptions ont été effectuées durant plusieurs missions de deux semaines à Aix consacrées à l'étude de ces manuscrits, entre 1989 et 1995, missions au cours desquels j'ai procédé à un examen approfondi de ces documents. Ce travail s'inscrivait dans la recherche que je menais dans le cadre de la préparation de ma thèse de doctorat sur la tradition littéraire berbère du Sous (N. van den Boogert, *Muhammad Awzal and the Berber literary tradition of the Sous*, thèse de doctorat, Leyde 1995).

Note sur les noms des auteurs berbères

Dans ce catalogue, les noms des auteurs de textes berbères que l'on trouve souvent mentionnés dans les textes eux-mêmes sont écrits dans une transcription arabe standardisée. Par exemple, *Lhsn u Mbark u Tmuddizt Abaeqil* est transcrit *al-Hasan ibn Mubārak at-Tamuddiztī al-Ba‘qīlī*. Cette pratique a été utilisée par Mukhtār as-Sūsī dans ses dictionnaires biographiques (*Rijālāt al-‘ilm, Sūs al-‘ālima, al-Ma’sūl*).

Dans deux cas seulement un nom berbère a été préféré à une *nisba* arabe. Les auteurs en question sont Awzal (al-Hawzālī) et Aznag (as-Šanhājī), qui occupent une place centrale dans la littérature berbère du Sous.

A la fin de ce livre, un court chapitre a été ajouté, pour réunir des données biographiques et bibliographiques sur les auteurs les plus importants de travaux en berbère. Les noms berbères de ces auteurs sont donnés dans cette section.

Système de transcription

Consonnes:

lettre	arabe	berbère	lettre	arabe	berbère
<i>bā'</i>	<i>b</i>	<i>b</i>	<i>tā'</i>	<i>t</i>	<i>t</i>
<i>tā'</i>	<i>t</i>	<i>t</i>	<i>dhā'</i>	<i>dh</i>	<i>d</i>
<i>thā'</i>	<i>th</i>	<i>t</i>	<i>'ayn</i>	<i>'</i>	<i>ɛ</i>
<i>jūm</i>	<i>j</i>	<i>j</i>	<i>ghayn</i>	<i>gh</i>	<i>g</i>
<i>ḥā'</i>	<i>ḥ</i>	<i>ḥ</i>	<i>fā'</i>	<i>f</i>	<i>f</i>
<i>khā'</i>	<i>kh</i>	<i>x</i>	<i>qāf</i>	<i>q</i>	<i>q</i>
<i>dāl</i>	<i>d</i>	<i>d</i>	<i>kāf</i>	<i>k</i>	<i>k</i>
<i>dhāl</i>	<i>dh</i>	<i>d</i>	<i>lām</i>	<i>l</i>	<i>l</i>
<i>rā'</i>	<i>r</i>	<i>r</i>	<i>mūm</i>	<i>m</i>	<i>m</i>
<i>zāy</i>	<i>z</i>	<i>z</i>	<i>nūn</i>	<i>n</i>	<i>n</i>
<i>sīn</i>	<i>s</i>	<i>s</i>	<i>ḥā'</i>	<i>h</i>	<i>h</i>
<i>shīn</i>	<i>sh</i>	<i>š</i>	<i>wāw</i>	<i>w</i>	<i>w</i>
<i>sād</i>	<i>ṣ</i>	<i>ṣ</i>	<i>yā'</i>	<i>y</i>	<i>y</i>
<i>ḍād</i>	<i>ḍ</i>	<i>ḍ</i>	<i>hamza</i>	,	-

Le phonème berbère *g* est représenté dans les manuscrits par la lettre *kāf* avec trois points diacritiques suscrits ou souscrits; le phonème *z* est représenté par la lettre *sād* avec trois points diacritiques suscrits ou souscrits.

Voyelles:

arabe *a, i, u, ā, ī, ū*

berbère *a, i, u*

INTRODUCTION

This book contains the first catalogue of a sizeable collection of Berber (Tachelhit) manuscript texts. The collection in question is part of the Fonds Roux at the IREMAM at Aix-en-Provence. It contains the largest known collection of Berber manuscript texts in the world.

The Fonds Roux came into existence in 1972, when the library and papers of Arsène Roux (1893-1971) were acquired by the Encyclopédie Berbère. They were deposited at the Laboratoire d'anthropologie et de préhistoire des pays de la Méditerranée occidentale (LAPMO) at Aix-en-Provence.

Arsène Roux, berberologist and arabist, had a career in education and in administration. From 1920 onward he was charged with the public courses in Arabic and Berber. From 1927 until 1935 he led the college at Azrou of which he was the founder, and from 1935 until 1944 he was director of the Collège Moulay Youssef at Rabat. In 1935 he was also appointed director of Berber studies at the Institut des Hautes Etudes Marocaines at Rabat. Following this he was appointed head inspector of Arabic education at the *Lycées* and *Collèges*. He published three books on Berber in addition to several teaching manuals and a number of articles. However, his professional activities did not leave him sufficient opportunity to publish the important linguistic data gathered during his residence El Hajeb, Meknès, Azrou and Rabat.

At present the Fonds is the responsibility of the Institut de Recherches et d'Etudes sur le Monde Arabe et Musulman (IREMAM) which resorts under the Centre National de la Recherches Scientifiques (CNRS) and is part of the university of Aix-Marseille. The Fonds occupies one library room and several cupboards at the Maison de la Méditerranée (3 and 5 avenue Pasteur, Aix-en-Provence).

Apart from a collection of Arabic and Berber manuscripts, the Fonds contains the personal library of Arsène Roux, which consists of several hundred volumes, mainly concerning Arabic and Berber studies and the history and anthropology of North Africa. The Fonds also contains Roux's papers and notes, most of them hand-written, and extensive lexicographical and linguistic card indexes.

The manuscript collection of the Fonds Roux

The manuscript collection contains Arabic and Berber manuscripts acquired by Roux during his long stay in Morocco, from 1913 when he arrived as a soldier, until 1956.

The Arabic manuscripts do not constitute a homogeneous or representative collection. Roux made no effort to form such a collection, as Arabic manuscripts did not have his special interest. Nevertheless, several interesting Arabic manuscripts are preserved in the collection. Among them are a beautiful calligraphic copy of the Koran (ms. 1; 17th or 18th century); a rare copy of *an-Najm ath-thāqib*, a biographical dictionary compiled by al-Anṣārī (ms. 8; dated 983/1575, incomplete); an autograph of al-Wansharīsī (*Idāh al-masālik*, ms. 126, dated 870/1465); an autograph manuscript of al-Hudīgī (*at-Tabaqāt*, ms. 11, undated); and autographs by Mayyāra (ms. 48b, undated) and al-Qalaṣādī (ms. 115, dated 849/1445). The manuscripts range from large, leather-bound volumes to loose quires and fragments.

The Berber manuscripts are the most important part of the manuscript collection. Over a period of several decades, Roux made every effort to bring together as complete a collection of Berber manuscript texts as possible. Today it is the largest such collection in existence: its contains more manuscripts and more texts than any other collection.

The Berber manuscript texts are all written in the Arabic script, which was slightly adapted in order to represent all Berber phonemes. In his notes, Roux therefore always speaks of “manuscrits arabo-berbère”. With very few exceptions, the language of the Berber manuscripts is Tachelhit (*tašlhiyt*), spoken in the South of Morocco. All Berber manuscripts were produced in the region of the Sous and the Anti-Atlas.

When Roux had acquired a new Berber manuscript, he usually gave it to one of his Moroccan berberophone assistants, who wrote a clear, legible copy of the text in a notebook. Roux then studied the clear copy, wrote notes and questions in the margins, after which his assistant added his own notes to explain difficult points of grammar and lexicon. In the 1940s and 1950s, Roux employed several assistants. They are:

- Si Brahim el Kounki of the Achtooken;
- Si Lahssen el Bounâmani of the Aït Braïm;
- Si Mhammed Laksassi of the Laksass;
- Si Othman bel Bachir of the Iguedmioun.

The large majority of the clear copies of manuscript texts found in the collection were prepared by Si Brahim, who was born in 1905, and was employed by Roux in 1944. His autobiography, written in Berber at the request of his employer, is found in ms. 135a. Most of these copies are kept with the original manuscript. Their presence is indicated in the Catalogue ("With a copy by Si Brahim").

Like the Arabic manuscripts, the Berber manuscripts range from large bound volumes to loose quires and fragments. Among the more impressive manuscripts is a translation of Ibn Hishām's *Sīrat an-Nabī* (ms. 60; 586 pages of text) and the *fiqh* manual entitled *Tafukt n ddin* "Sun of Religion" by ad-Darqāwī (ms. 64, more than 10,000 verses). In total, the collection contains copies of more than 150 different Berber texts.

Presentation of the catalogue

Each item has been given a number, starting from "1". This number is printed in bold type at the beginning of the description in the Catalogue. An item may consist of one manuscript, or of several manuscripts.

Arsène Roux had the habit of putting several small manuscripts together in one re-used envelope. These envelopes have been treated as one item. When an item consists of several manuscripts, each separate manuscript is numbered with a letter added to the number of the item. Thus, item nr 76 consists of six small manuscripts, which are numbered 76a, 76b, 76c, 76d, 76e and 76f. Each manuscript within an item is described separately. When a manuscript contains more than one text, the texts have been numbered with Arabic numbers printed between brackets. Thus, manuscript nr 3 contains nine texts which are numbered from (1) to (9).

As far as possible, each description of a manuscript deals with the following points:

1. The language: Arabic or Berber. Unless indicated otherwise, “Berber” always means “Tachelhit”.
2. The number of folios and the pagination or foliation.
3. The dimensions, indicated in millimeters; the dimensions of the written area of a page are added between brackets.
4. The number of lines per page.
5. The script. All manuscripts are written in the Maghribi style of the Arabic script, unless indicated otherwise. To characterise the quality of the script, the following designations are used: calligraphic, semi-calligraphic, non-calligraphic, semi-cursive, cursive.
6. The colour(s) of the ink and the presence of decorations.
7. The binding.
8. Colophons. If there is a colophon, the folio or page where it is found is mentioned and, if mentioned, the name of the copyist and the date mentioned.
9. The contents. The name of the author(s) and the titles of the text(s) in a manuscript are mentioned, as far as these are found in the manuscript itself, or could be identified otherwise. For convenience, references to Brockelmann’s *Geschichte der arabischen Litteratur* and some other works have been added between square brackets.

The descriptions were made during the course of a survey of the manuscripts, focussing on the Berber manuscripts, carried out during several two-week stays in Aix between 1989 and 1995. This survey was part of the research carried out for my dissertation on the Berber literary tradition of the Sous (N. van den Boogert, *Muhammad Awzal and the Berber literary tradition of the Sous*, PhD thesis Leiden 1995).

Note on the names of Berber authors

The names of authors of Berber texts, often found mentioned in the texts themselves, are given in a standardised, Arabic version in the Catalogue. For example, *Lhsn u Mbark u Tmuddizt Abaeqil* appears as *al-Hasan ibn Mubārak at-Tamuddizt al-Ba'qīlī*. This practice was initiated by Muhammad al-Mukhtār as-Sūsī in his biographical dictionaries (*Rijālāt al-'ilm*, *Sūs al-'ālima*, *al-Ma'sūl*).

In two cases, a Berber name has been preferred instead of an Arabic *nisba*. The authors in question are *Awzal* (al-Hawzālī) and *Ażnag* (as-Šanhājī), who occupy a central place in the Berber literature of the Sous.

At the end of this book, a small section is appended which supplies biographical and bibliographical data on the most important authors of works in Berber. The Berber names of these authors are mentioned in this section.

Transcription system

Consonants:

letter	Arabic	Berber	letter	Arabic	Berber
<i>bā'</i>	b	b	<i>tā'</i>	t	t
<i>tā'</i>	t	t	<i>dhā'</i>	dh	d
<i>thā'</i>	th	t	<i>'ayn</i>	'	ɛ
<i>jīm</i>	j	j	<i>ghayn</i>	gh	g
<i>ḥā'</i>	ḥ	ḥ	<i>fā'</i>	f	f
<i>khā'</i>	kh	x	<i>qāf</i>	q	q
<i>dāl</i>	d	d	<i>kāf</i>	k	k
<i>dhāl</i>	dh	d	<i>lām</i>	l	l
<i>rā'</i>	r	r	<i>mīm</i>	m	m
<i>zāy</i>	z	z	<i>nūn</i>	n	n
<i>sīn</i>	s	s	<i>ḥā'</i>	h	h
<i>shīn</i>	sh	š	<i>wāw</i>	w	w
<i>ṣād</i>	ṣ	ṣ	<i>yā'</i>	y	y
<i>dād</i>	d	d	<i>hamza</i>	,	-

The Berber phoneme *g* is represented in the manuscripts by the letter *kāf* with three superscript or subscript diacritical points; the phoneme *z* is represented by the letter *ṣād* with three superscript or subscript diacritical points.

Vowels:

Arabic *a, i, u, ā, ī, ū*

Berber *a, i, u*

CATALOGUE

1

The Koran (calligraphic copy)

Arabic

175 folios, 235 × 175 (175 × 122), 21 lines. Calligraphic script, vocalisation in red, blue, orange and green. *Sūra* headings, frontispiece and decorations in margin in gold and various colours. The *shujayrāt* in the margins indicating the beginning of a new *sūra* are all different. Red leather binding with blind tooling. No colophon, 17th or 18th century.

2

Awzal, works

Berber

208 folios, 226 × 170 (165 × 115), 12-18 lines. Non-calligraphic script, black and red ink, several hands. Brown leather binding with blind tooling, heavily worn. No colophon, 18th century. ¶ Contents:

- (1) ff. 1r-64v: *al-Hawd*, part 1 (complete).
- (2) ff. 65r-164v: *al-Hawd*, part 2 (complete).
- (3) ff. 165r-169v: *an-Naṣīḥa* (complete).
- (4) ff. 169v-208v: *Bahr ad-dumū'* (vv. 646-end missing).

3

Collection of stories and other texts

Arabic

139 folios (incl. 22 loose folios, no foliation), 250 × 170 (160 × 135, 180 × 135), 20-30 lines. Non-calligraphic script, black ink with red, green and blue headings, several hands. Red leather binding with blind tooling, worn. Colophon on f. 87v, copied by al-'Arabī ibn Ahmad al-'Aqabī, dated Rabī' al-awwal 1299 (January-February 1882). ¶ Contents:

- (1) Anonymous, *Kitāb al-majālis*.
- (2) Anonymous, the story of Abū Ḥāzim and the old man on the sea shore (*ḥikāyat Abī Ḥāzim ma'a shaykh kabīr 'alā sāhil al-bahr*).
- (3) Mixed notes (2 folios).
- (4) Anonymous, treatise on ritual slaughter (*fī ahkām adh-dhakāh*).
- (5) 'Abdarrahmān al-Akhḍarī (fl. 16th c.), treatise on *tawhīd* and the *'ibādāt*. [Brockelmann S II 705.]
- (6) The tradition of the *mi'rāj* (*hadīth al-mi'rāj*), ascribed to al-Hasan al-Baṣrī.
- (7) The story of the *ahl al-kahf* (*Qissat ahl al-kahf*), ascribed to al-Hasan al-Baṣrī.
- (8) The story of Tamīm ad-Dārī and his wife (*Qissat Tamīm ad-Dārī ma'a zawjatihi*).

(9) Anonymous, treatise containing talismans and magical squares (*fusūl fī mā yata'allaq bi t-tamā'im wa l-hijābāt*).

4

Awzal, works**Berber**

195 folios, 228 × 178 (190 × 125), 16-22 lines. Non-calligraphic script, black ink. Brown leather binding with blind tooling. Colophons on ff. 55v and 195v, copied by Sāliḥ ibn Sa'īd as-Samlālī, dated 20 Rabi' ath-thānī 1299 (11 March 1882). ¶ Contents:

- (1) ff. 1r-55v: *al-Hawd*, part 1.
- (2) ff. 55v-154r: *al-Hawd*, part 2.
- (3) ff. 155r-195v: *Bahr ad-dumū'*.

5

at-Timlī, *Kitāb al-bida'***Berber**

55 folios (paginated (4) "1-106"), 225 × 157 (160 × 105, 195 × 135), 14-17 and 24-25 lines. Non-calligraphic script, black ink with red and violet, three different hands. Brown leather binding with blind tooling and blue medallions. Colophon on p. 100, no name of copyist, dated 19 Muḥarram 1283 (3 June 1866). ¶ Contents:

(1) pp. 1-100: al-Hasan ibn Ahmād at-Timlī, *Kitāb al-bida'*, admonition against the onorthodox popular practices of the Sous, three thousand lines. With a notebook containing notes on the text by Si Brahim.

(2) pp. 101-106: devotional texts in Arabic.

6

Texts on grammar etc.; al-Hilālī, *Kashf ar-rumūz***Arabic, Berber**

155 folios, 300 × 200 (250 × 150). Small non-calligraphic script, black and red ink, several hands. Paper boards with leather edges, heavily worn. No colophon, 17th or 18th century. ¶ Contents:

- (1) ff. 1r-6r: anonymous, *Maslak at-tas'hil fī ma'rifat at-tarsīl*.
- (2) ff. 6v-39r: (blank).
- (3) ff. 39v-101r (with double foliation in *ghubār* "1-65"): Muhammad ibn Abī Bakr ar-Rāzī, *Mukhtaṣar Ṣīḥah al-Jawharī*. [Not mentioned by Brockelmann.]
- (4) ff. 101v-102v: anonymous, grammatical treatise, probably incomplete.
- (5) ff. 103r-111r: Ibn Rahhāl, *Nadhm al-faṣīḥ*. [The author may be al-Hasan ibn Rahhāl al-Ma'danī (d. 1140/1728), cf. Brockelmann S II 696 (this title not mentioned).]

- (6) ff. 111r-112r: *Qutrub* (d. 206/821), *Kitāb al-muthallath*. [Brockelmann G I 102, S I 131.]
- (7) ff. 112v-113r: al-Ḥusayn ibn ‘Alī at-Tughrā’ī (d. 515/1121), *al-Qasīda at-tughrā’iyya* (i.e. *Lāmiyat al-‘ajam*, with interlinear glosses). [Brockelmann G I 247, S I 439.]
- (8) ff. 114r-140r: Abū ‘Ubayd al-Qāsim ibn Sallām al-Harawī (d. 233/837), *Kitāb al-amthāl* (copied by Muḥammad ibn Muḥammad al-Garsīfi). [Brockelmann G I 106, S I 166.]
- (9) ff. 141r-153r: ‘Abdallāh ibn Shu‘ayb al-Hilālī, *Kashf ar-rumūz*, Arabic-Berber glossary.
- (10) ff. 153v-155v: anonymous, *Tuhfat al-mawdūd*, treatise on grammar.

7

Commentary on Khalīl**Arabic**

197 folios (no foliation), 247 × 195 (200 × 140), small non-calligraphic script, black and red ink. Red leather binding with blind tooling and green medallion. ¶ Contents: an incomplete copy of a commentary on Khalīl’s *Mukhtaṣar*, beginning with *bāb ahkām al-bay’* (translation Bousquet § 173 ff.). The last folio seems to contain a colophon which mentions the name of a certain Ahmād ibn Ibrāhīm al-... (illegible) al-Yafūsī, and which is dated Ṣafar 883 (April-May 1478). These may be the name of the author and the date of the completion of the text by him, because there is one notes added after this: *wa wāfaqa min ikhtisārihi min ash-sharh al-kabīr fī l-yawm al-mubārak al-‘āshir min shahr al-Muḥarram iftitāh ‘ām* [illegible].

8

al-Anṣārī, *an-Najm ath-thāqib***Arabic**

135 folios (paginated “1-270”), 270 × 200 (215 × 145), 23 lines. Large calligraphic script, black and red ink. Loose folios in board cover. Dark brown paper, many folios are damaged by water and vermin. Colophons on p. 177 and on p. 270 (damaged). The copyist is Muḥammad ibn Muḥammad ibn Maṣ‘ūd ibn Abī Jum‘ā al-Mutarrizī al-Maymūnī al-Marrākushī, who completed the fourth part on 25 Ṣafar 983 (6 June 1575) in the city of Marrakech. ¶ Contents: Muḥammad ibn Ahmād ibn Abī 1-Faḍl ibn Sa‘ad [sic] al-Anṣārī (d. 901/1495), *an-Najm ath-thāqib fīmā li awliyā’ Allāh min mafākhir al-manāqib*, a biographical dictionary of famous men of the Mashriq and the Maghrib arranged alphabetically. The ms. contains only parts 1-4 and part 8, with three folios missing at the beginning of the first part. The author finished part 4 on 24 Muḥarram 890 (10 February 1485),

for the library of sultan Abū ‘Abdallāh. The colophon at the end of part 4 on p. 177 reads:

Kammala l-juz’ ar-rābi‘ min kitāb an-Najm ath-thāqib fīmā li awliyā‘ Allāh min mafākhir al-manāqib li khizānat Mawlānā s-Sultān Amīr al-muslimīn Abī ‘Abdallāh, naṣṣarahu Llāh, ‘abd ni‘matihim Muḥammad ibn Aḥmad ibn Sa‘ad, waffaqahu Llāh. Wa wāfaqa l-farāgh minhu rābi‘ ishrīn al-Muharram fātiḥ tis‘īn wa thamān mi‘a, ‘arrafanā Llāh khayrahu wa waqānā sharrahu. Yatlūhu fī awwal al-juz’ al-khāmis Sayyidī Muḥammad al-Hawwārī, afāḍa Llāh ‘alaynā min barakātihi, wa ṣallā Llāh ‘alā Sayyidinā Muḥammad wa ālihi wa saḥbihi wa sallam. Katabahu bi khatṭ yadihi bi madīnat Marrākush al-‘alīya al-mahrūsa, ‘ammarahā Llāh bi dhikrihi man rajā (?) barakat man dhukira fīhi min awliyā‘ Allāh aṣ-ṣāliḥīn, al-‘abd al-mudhniḥ al-faqīr ilā Llāh subḥānahū, ar-rāji‘ afwahu wa rahmatahu Muḥammad ban (!) Muḥammad bn Mas‘ūd bn Abī Jum‘a al-Mutarrizī al-Maymūnī al-Marrākushī dāran, ‘āmalahu Llāh bi lutfīhi (...). Wa kān al-farāgh min naskhihi fī l-yawm al-khāmis wa l-ishrīn min Ṣafar sanat thalātha wa thamānīn wa tus‘imi‘a.

The text refers several times to “our city Tlemcen” (*baladunā Tilimsān*), and contains numerous references to the *Tashawwuf* by Ibn az-Zayyāt at-Tādalī (d. 627-8/1229-31, cf. Brockelmann S I 558-9). The margins contain numerous handwritten notes by Roux, who used this valuable ms. as a work of reference. [Cf. Brockelmann, S II 362: Muḥammad ibn Aḥmad ibn Abī l-Faḍl ibn Sa‘d (!) at-Tilimsānī, *an-Najm ath-thāqib* not mentioned. Two other incomplete copies of this text, preserved in Fès and Rabat, are mentioned by az-Ziriklī, *al-A‘lām*, vol. 5, p. 335.]

9

Awzal, works; various text

Berber, Arabic

234 folios, 230 × 170 (180 × 190), 19-21 lines. Non-calligraphic script, black and red ink. Main text in one hand, additional texts in several hands. Brown leather binding with blind tooling, worn and repaired. Colophons on f. 128r and 161v, copied by Abū Bakr ibn Mas‘ūd al-Hawwārī al-Masīnī (?), dated 16 Rabī‘ ath-thānī 1287 (16 July 1870) and 3 Jumādā I-ūlā 1287 (2 August 1870). ¶ Contents:

- (1) ff. 1r-48r: *al-Hawd*, part 1.
- (2) ff. 48r-128r: *al-Hawd*, part 2.

- (3) ff. 128v-131v: *an-Naṣīḥa*.
 (4) ff. 132r-161v: *Bahr ad-dumū'*.
 (5) ff. 163r-163v: extract from Husayn ibn Dāwūd at-Taghatīnī ar-Rasmūkī (d. 924/1518), *Maslak at-tabyīn li ma 'ānī at-talqīn*. [Cf. as-Sūsī, *Rijālāt al-'ilm* p. 19 and *Sūs al-'ālima* p. 179, where this work is mentioned.]
 (6) ff. 164r: model of a document.
 (7) ff. 174r-185r: anonymous, text on the events of the Day of Judgment (*ahwāl yawm al-qiyām*).
 (8) ff. 185r-188r: a tradition.
 (9) ff. 188v-191r: the story of the judge and the thief (*hikāyat al-qādī ma'a s-sāriq*).
 (10) ff. 192v-195v: a tradition and a text on the meaning of "faith" (*al-īmān*).
 (11) ff. 196r-227r: anonymous, *Kitāb tanbīh al-ghāfiṭīn 'an zād al-musāfirīn*.
 (12) ff. 227v-228v: extract from 'Abdalmalik al-Habīb, *Kitāb al-aqsām*. [The author may be 'Abdalmalik ibn al-Habīb as-Sulamī (d. 238/853), cf. Brockelmann G I 150, S I 231]
 (13) ff. 229r-229v: "hādhā tajrīb Dhū l-Qarnayn."
 (14) ff. 230v-234v: extracts from a book on legal documents (*al-Wathā'iq al-masmūdīya*).

10

Awzal, works

Berber

loose disordered folios, 220 × 160 (185 × 115), 18-19 lines. Calligraphic script, black ink with red and green. Brown leather cover with blind tooling, not originally belonging to this ms. No colophon, 18th century. ¶ Contents: the ms. contains parts of all four Berber texts of Muḥammad ibn 'Alī Awzal. None of the texts is complete. Title pages of *al-Hawd* part 2, *an-Naṣīḥa* and *Bahr ad-dumū'*.

11

al-Ḥudīgī, *Manāqib* (autograph)

Arabic

Several hundreds loose fols, 225 × 160. Cursive script, brown and red ink. Loose leather cover with blind tooling, non-matching, 300 × 205. ¶ Contents: the ms. is an autograph draft copy (*miswadda*) of the biographical dictionary of Sūsī scholars by Abū 'Abdallāh Muḥammad ibn Aḥmad al-Ḥudīgī at-Taraswātī al-Manūzī al-Lakūsī (d. 1189/1775-6). The loose folios are of varying colour and size. They are arranged alphabetically

according to the first names. This ms. was used as the exemplar for the printed edition, published in two volumes (Casablanca 1357/1938), with numerous errors and omissions. Some information on the author and his work is given by Justinard in his *Notes sur l'histoire du Sous au XVI^e siècle* (Paris 1993), p. 88-91: "Ce mnaqib a été rassemblé par Abouzid Abderrahman el Jechtimi" (i.e. Abū Zayd 'Abdarrahmān al-Jashtīmī at-Timlī, d. 1269/1852-3). In mss. extant in the Sous (Justionard mentions a ms. in the zāwiya of Tazerwalt), the *manāqib* are preceded by an introduction by al-Jashtīmī containing a biography of al-Hudīgī, who died in 1197 (1782) according to Justinard, and performed the *hajj* in 1143 (1730). He is buried in Talat n'Yisi. Al-Jashtīmī's introduction is not found in this ms. or in the printed edition. The *manāqib* proper begin with the life of Sīdī Ahmad ibn Mūsā, and contains the *tarājim* of 734 saints of the Sous. [As-Sūsī, *Rijālat al-'ilm*, p. 70 and *Sūs al-'ālima*, p. 193. Cf. also Brill catalogue 500 ms. 188, with some further references.]

12

Awzal, works**Berber**

203 folios, 213 × 155 (170 × 110), 16-18 lines (ff. 58-110). Non-calligraphic script, black and red ink. Ff. 1-58 have been added later and are written in a different, more cursive hand. Brown leather binding with blind tooling. Colophons on f. 167r, copied by Ibrāhīm ibn 'Alī as-Samugnī, dated Jumādā I-ūlā 1185 (July-August 1771). ¶ Contents:

- (1) ff. 1r-6r: some texts in Arabic and Berber, among them a recipe against near-sightedness.
- (2) ff. 6v-74r: Awzal, *al-Hawd*, part 1 (ff. 1-58 containing vv. 1-675 have been added later).
- (3) ff. 74r-167v: *al-Hawd*, part 2.
- (4) ff. 167v-200v: *Bahr ad-dumū'* (vv. 606b-end missing).
- (5) ff. 201r-203v: *an-Nasiha* (added later, vv. 53b-end missing).

13

Awzal, works**Berber**

186 folios, 220 × 160 (115 × 110), 16-17 lines. Non-calligraphic script, brown and red ink. Brown leather binding with blind tooling, worn and repaired. Colophon on f. 144r, copied by Ibrāhīm ibn 'Alī al-Hāmidī, dated 20 Rabi' al-awwal 1146 (31 August 1733). ¶ Contents:

- (1) ff. 1r-50v: *al-Hawd*, part 1 (vv. 1-110 missing).
- (2) ff. 51r-144r: *al-Hawd*, part 2.

(3) ff. 144v-148r were originally left blank; an anonymous verse text in partially vocalised Berber has been added latér.

(4) ff. 148v-186v: *Bahr ad-dumū'* (v. 656 missing).

14

Awzal, works

Berber

191 folios, 205 × 145 (190 × 120); ff. 1-16 and 171-191 205 × 140 (170 × 115); 16-18 and 14-15 lines. Non-calligraphic script, black and red ink, two hands. Brown leather binding with blind tooling, worn. Colophons on f. 52v and 150r, copied by al-Hasan ibn Muhammad at-Timlī from Hajar ar-Rīḥ (i.e. Azrou Ouadou), dated 12 Muharram 1147 (14 June 1734) and 14 Ramadān 1148 (28 January 1736). ¶ Contents:

(1) ff. 1-52v: *al-Hawd*, part 1, (ff. 1-16 have been added later; vv. 1-68a missing).

(2) ff. 53r-57r: *an-Naṣīha*.

(3) ff. 58r-150r: *al-Hawd*, part 2.

(4) ff. 151r-190v: *Bahr ad-dumū'*, (ff. 171-191 have been added later in another hand).

15

Awzal, Aznag, at-Tamuddiztī, al-Būshikrī

Berber

177 folios (paginated (6 ff.) “1-338” (2 ff.)), 230 × 185 (200 × 115), 21 lines (text on pp. 335-338 in two columns). Non-calligraphic script, black and red ink, two hands. Red leather binding with blind tooling which originally belonged to another ms., heavily worn. Colophon on p. 280, copied by Ahmad ibn Muhammad Wattān (?) in Ḥiṣn al-Asfal (i.e. Ddougadir), dated 20 Jumādā I-ūlā (year illegible). ¶ Contents:

(1) pp. 1-280: Muhammad ibn ‘Alī Awzal, *al-Hawd*, part 1, with the commentary in Berber by al-Hasan ibn Mubārak at-Tamuddiztī. A notebook containing notes on this text by Si Brahim is added to the ms.

(2) pp. 281-333: Ibrāhīm ibn ‘Abdallāh Aznag, *Aqīdat as-sulūk* (chapter from the *‘Aqā’id ad-dīn*), with commentary by al-Hasan ibn Mubārak at-Tamuddiztī.

(3) pp. 335-338: Muhammad ibn ‘Abdallāh al-Būshikrī al-Ba’qīlī, *al-Qasīda al-Būshikrīya*, poem on the Prophet (incomplete).

16**Awzal, works****Berber**

153 folios, 220 × 175 (185 × 115), varying number of lines. Ff. 1-7 non-calligraphic script, black and red ink; ff. 8-153 calligraphic script, black and red ink. Main text in two hands. Red leather binding with blind tooling and blue medallions. Colophon on f. 153r. No name of copyist, dated 15 Muḥarram 1311 (29 July 1893). ¶ Contents:

- (1) ff. 1r-55v: *al-Hawd*, part 1.
- (2) ff. 56r-153r: *al-Hawd*, part 2.

17**Texts on medicine, magic and astrology****Arabic**

98 folios (paginated: (1) “1-195”), 200 × 245 (155 × 85). *Naskh* and *maghribi* script, black and red ink, several hands. European binding, paper boards, leather spine. No colophon, 18th or 19th century. ¶ Contents:

- (1) pp. 1-7: magical texts in various hands.
- (2) pp. 8-29: Shihāb ad-Dīn Ahmād ibn Mānsūr ibn ‘Alī at-Talbīnī, *Shifā’ al-asqām wa bulūgh al-marām bi t-tibb ar-rūhānī fī l-‘ālam al-insānī*, also known as *al-Bughya*.
- (3) pp. 30-56: Dāniyāl al-Ḥakīm, *Malḥama*, on astrology.
- (4) pp. 60-104: Ahmād ibn Ahmād ibn Muḥammad ibn ‘Isā ibn Zarrūq al-Fārisī al-Mālikī [!] (d. 899/1493), *ad-Durar al-muntakhaba fī l-adwiya al-mujarraba*. [Brockelmann G II 253, S II 360.]
- (5) pp. 105-110: ‘Alī ibn Muḥammad ar-Rashīdī (?), medicinal recipes; text completed by author in Dhū l-Hijja 1189 (December 1775-January 1776).
- (6) pp. 111-111^{bis}: magical texts in *maghribī* script (added to the ms. later).
- (7) pp. 112-192: Ahmād ibn ‘Alī al-Būnī (d. 622/1225), *Kitāb rūhānī jama‘ahu sh-shaykh al-‘allāma Ahmād al-Būnī fī sharḥ al-Burhānīya* (...). [Cf. Brockelmann G I 497, this title not identified.]
- (8) pp. 193-195: magical recipes.

18**Awzal, works****Berber**

143 folios, 215 × 145 (170 × 100), 19-21 lines. Semi-cursive script, brown ink with red, yellow and green, two different hands. No binding. No colophons, 18th century. ¶ Contents:

- (1) ff. 1r-47v: *al-Hawd*, part 1 (vv. 1-15 missing).
- (2) ff. 47v-125r: *al-Hawd*, part 2.

(3) ff. 125v-130r: *an-Naṣīḥa*.

(4) ff. 130v-143v: traditions in Arabic.

A fragment of another ms. is added: 3 folios 205 × 145 (170 × 105), containing *an-Naṣīḥa*, vv.1-69.

19

Awzal, works

Berber

162 folios, 235 × 185 (190 × 120 and 190 × 140), 17-19 and 20-21 lines. Non-calligraphic script, black and red ink, two hands (ff. 1-141 and 142-162). No binding. Colophons on ff. 141v and 158r, copied by al-Ḥasan al-Fatwākī, dated 17 Rabī‘ ath-thānī 1231 (18 January 1816) and 26 Jumādā I-ūlā 1231 (24 April 1816). ¶ Contents:

(1) ff. 1v-51r: *al-Hawd*, part 1 (one fol. containing vv. 26b-44a missing between fols 2 and 3).

(2) ff. 51v-137v: *al-Hawd*, part 2.

(3) ff. 137v-141v: *an-Naṣīḥa*.

(4) ff. 142r-158r: *Bahr ad-dumū‘*.

(5) ff. 158v-162v: a story in Arabic about Sīdī Aḥmad ibn Mūsā (Hmad u Musa), the patron saint of the Sous (incomplete).

20

Awzal, works

Berber

178 folios, 210 × 157 (170 × 100 and 160 × 90), 15-18 lines. Non-calligraphic script, black and red ink. Brown leather binding with blind tooling, worn. Colophon on f. 145r, copied by Aḥmad ibn ‘Alī as-Safāwī al-Widānī, dated 6 Ramadān 1164 (29 July 1751). ¶ Contents:

(1) ff. 1r-55r: *al-Hawd*, part 1 (vv. 1-27b missing).

(2) ff. 55r-145r: *al-Hawd*, part 2.

(3) f. 145v: a poem and two short texts in Arabic.

(4) ff. 146r-178v: *Bahr ad-dumū‘* (vv. 510b-526a and 543a-640b missing; last verse also missing). This text originally formed a separate ms. Two fragments of other mss. have been added: two folios, in the same hand and layout as the ms., containing a part of *an-Naṣīḥa*, and one folio in a different hand containing the incipit of *an-Naṣīḥa*.

21

Awzal, works

Berber

174 folios, 215 × 155 (165 × 105), 15-16 lines. Non-calligraphic script, black and red ink. Sporadic simple decorations. No binding. Colophon on f.

172r, copied by Muḥammad ibn Sa‘īd ibn Ahmad (*nisba* illegible), dated 5 Ramaḍān 1158 (1 December 1745). ¶ Contents:

- (1) ff. 1r-44v: *al-Hawd*, part 1 (vv. 1-100 missing).
- (2) ff. 44v-132r: *al-Hawd*, part 2.
- (3) ff. 132r-136r: *an-Naṣīḥa*.
- (4) ff. 136r-172r: *Bahr ad-dumū‘* (last folios damaged).

22

Fragments

Arabic

(Parts of) several mss. wrapped in a piece of leather.

22a

Ca. 200 folios from several different mss., ca. 220 × 160. Non-calligraphic script. ¶ Contents: The Koran, fragments.

22b

18 folios, 220 × 160. Semi-cursive script. ¶ Contents: Abū ‘Abdallāh Muḥammad al-Baghdādī, *al-Witrīyāt al-baghdādiya* (incomplete).

22c

13 folios, 200 × 125. Cursive script. ¶ Contents: the Koran, fragments.

22d

25 folios of varying size. Cursive script. ¶ Contents: Models of letters, documents and talismans.

23

Register of legal acts

Arabic

69 folios (paginated “1-137”), 265 × 215 (225 × 210), up to 26 lines. Non-calligraphic script, brown ink. Brown leather binding with blind tooling. ¶ Contents: official register of legal acts, dated between Ṣafar 1322 (April-May 1904) and Ṣafar 1324 (March-April 1906). With numerous notes in pencil by Roux.

24

Aznag, ‘Aqā’id ad-dīn

Berber

109 folios (paginated (2) “1-213”), 204 × 150 (155 × 100), 10-12 lines. Non-calligraphic script, brown and red ink, main text in one hand. A few simple decorations. Brown leather binding with blind tooling, worn. Colophon on p. 213, copied by Ibrāhīm ibn Muḥammad ibn Sulaymān al-

Kansūsī, dated 12 Ṣafar 1091 (14 March 1680). ¶ Contents:

(1) pp. 1-213: Ibrāhīm ibn ‘Abdallāh Aznag, *‘Aqā’id ad-Dīn* (beginning missing).

On pp. 108 and 142, which were left blank by the original copyist, two short texts have been added one the times of prayer, in Arabic (p. 108) and the other on fasting, in Berber (p. 142).

25

at-Tamsawtī, at-Tigharghartī

Berber

112 folios (paginated (ff. 1-9), “1-158” (ff. 1-24)), 205 × 150 (170 × 100), 16-20 lines. Non-calligraphic script, brown and red ink; pp. 1-158 in one hand, ff. 1-9 and 1-24 in several hands. Brown leather binding with blind tooling. No colophon. The main text (pp. 1-158) was copied in the 18th century, the rest of the ms. dates from the 20th century. ¶ Contents:

(1) ff. 1-9: traditions in Arabic.

(2) pp. 1-158: Dāwūd ibn ‘Abdallāh at-Tamsawtī, *al-Kifāya*, a manual on the ritual obligations (*‘ibādāt*), ca. three thousand lines, completed by the author on 1 Jumādā I-ūlā 1168 (13 February 1755).

(3) ff. 1-16r: traditions and stories in Arabic and Berber.

(4) ff. 16r-21v: ‘Abdarrahmān ibn Ibrāhīm at-Tigharghartī, verse text, 320 lines (possibly incomplete).

(5) ff. 22r-24v: traditions in Arabic.

26

Awzal, works

Berber

41 folios, 210 × 150 (180 × 120), 20 lines. Small semi-calligraphic script, brown and red ink. Loose paper cover. No colophon, 18th century.

¶ Contents:

(1) ff. 1r-12r: *al-Hawd*, part 1 (vv. 1-551 missing).

(2) ff. 12r-41v: *al-Hawd*, part 2 (vv. 1230-end missing).

27

Awzal, works

Berber

303 folios (paginated “1-606”), 120 × 110 (80 × 65 and 90 × 75), 10-16 lines. Non-calligraphic script, black and red ink. Red leather binding with blind tooling and green medallion (bound in peculiar manner). Colophon on p. 498, copied by Muhammad ibn al-Hasan al-Awsimī, dated 1 Ramaḍān 1280 (9 February 1864). ¶ Contents:

(1) pp. 1-194: *al-Hawd*, part 1 (pp. 3 and 4 missing but text is complete).

- (2) pp. 195-497: *al-Hawd*, part 2.
 (3) pp. 498-512: *an-Nasiha*.
 (4) pp. 512-606: *Bahr ad-dumū'*.

28

Awzal, works; Aznag, 'Aqā'id ad-dīn**Berber**

380 folios, (paginated "1-759", p. 393 twice), 137 × 150 (115 × 115), 11-13 and 14-18 lines. Non-calligraphic script, black and red ink; pp. 1-723 in one hand, pp. 724-749 in several hands. Brown leather binding with blind tooling, worn and repaired. Colophon on p. 422, copied by Ibrāhīm ibn Muḥammad ibn 'Ubaydallāh (no *nisba*), dated Rabī' ath-thānī 1181 (August-September 1767). Second colophon on p. 754, copied by 'Abdarrahman ibn Muḥammad an-Naḍīfī, dated 1 Rajab 1197 (2 June 1783). ¶ Contents:

- (1) pp. 1-157: Awzal, *al-Hawd*, part 1.
 (2) pp. 157-422: Awzal, *al-Hawd*, part 2.
 (3) pp. 423-435: Awzal, *an-Nasiha*.
 (4) pp. 435-543: Awzal, *Bahr ad-dumū'*.
 (5) p. 544: short prayer in Arabic and a magic square.
 (6) pp. 545-754: Ibrāhīm ibn 'Abdallāh Aznag, 'Aqā'id ad-Dīn.
 (7) pp. 755-759: anonymous, 62 lines of a verse text on theology in Berber.

29

Awzal, works**Berber**

263 folios, 126 × 130 (100 × 95, oblong), 12-13 lines. Non-calligraphic script, brown and red ink. Red leather binding with blind tooling. Colophon on f. 216r, copied by Aḥmad ibn 'Abdallāh al-Maymūnī al-Īsī of Qal'at al-Harajān, dated 17 Ramaḍān 1202 (21 June 1788). ¶ Contents:

- (1) ff. 1r-2v: *an-Nasiha*, (vv. 41a-52b and 65a-end).
 (2) ff. 3r-81v: *al-Hawd*, part 1 (vv. 1-10a missing).
 (3) ff. 81v-216r: *al-Hawd*, part 2.
 (4) ff. 216v-263v: *Bahr ad-dumū'* (last two folios damaged).

Nine scraps of paper containing talismans an the like are inserted in the ms.

30

Awzal, works**Berber**

207 folios, 200 × 150 (165 × 115), 15 lines. Semi-calligraphic script, brown ink with red, yellow and green. Extensive polychrome decoration on f. 161r. Brown leather binding with blind tooling. Colophon on f. 161r,

copied by Ibrāhīm ibn ‘Abdallāh al-Harūnī at-Takarbūntī, dated 1150 (1737-8). ¶ Contents:

- (1) ff. 1r-54r: *al-Hawd*, part 1 (vv.1-144a and 174a-189b missing).
- (2) ff. 54r-161r: *al-Hawd*, part 2.
- (3) ff. 162r-207v: *Bahr ad-dumū‘* (vv.558b-end missing).

31

Texts on medicine and magic

Arabic

Two mss. in one loose brown leather cover with blind tooling.

31a

43 folios, 143 × 145 (110 × 100), 17-18 lines. Small non-calligraphic script, black and red ink. F. 25r bears the note: *yuktab dhālik fī zaman al-wabā‘* (i.e. ca. 1750?). ¶ Contents:

- (1) ff. 1r-2v: prayers.
- (2) ff. 3r-25r: Muḥammad ibn Sa‘īd al-Marrākushī, medical and magical recipes.
- (3) f. 25r: prayer.
- (4) ff. 25r-28v: magical text.
- (5) ff. 29rv: Muḥammad ibn ‘Alī al-Ba‘qīlī, *Majmū‘ al-manāfi‘ fī ‘ilm at-tibb an-nāfi‘* (incomplete).
- (6) ff. 30r-31v: talismans, magical squares, the names of God, etc., in various hands.

31b

79 folios (foliated “44-122”), 143 × 180 (117x135), 17-18 lines. Small non-calligraphic script, black and red ink. Colophon on f. 117, copied by Muḥammad ibn at-Tayyib al-Walyādī, dated Jumādā I-ākhira 1275 (January-February 1859). ¶ Contents:

- (1) ff. 44r-99v: Muḥammad ibn Yahyā ash-Shibbī al-Hashtūkī al-Hāmidī, *Jumla min al-fawā‘id at-tibbiya*.
- (2) ff. 99v-111v: text on the plague.
- (3) ff. 112r-117v: Muḥammad ibn Yahyā ash-Shibbī, medicinal recipes.
- (4) ff. 117v-121r: Abū ‘Abdallāh Muḥammad as-Sanūsī al-Hasanī, tekst on medicine.

32

al-Qayrawānī, *ar-Risāla*

Arabic

111 folios (foliated (3) “1-104” (4)), 200 × 145 (135 × 95), 13-16 lines. Semi-calligraphic script with full vocalisation, black and red ink. No binding.

No colophon, 18th century. ¶ Contents: Abū Muḥammad ‘Abdallāh ibn Abī Zayd al-Qayrawānī (d. 386/996), *ar-Risāla*, the *matn* of the famous compendium of Mālikī law. [Brockelmann G I 177, S I 301.]

33

The Koran, fragments**Arabic**

Ca. 200 loose and disordered folios, 203 × 150 (150 × 95), 13 lines. Calligraphic script, black ink with red, yellow and green. Decorations in margins. In coarse leather cover. No colophon, possibly 16th or 17th century. ¶ Contents: the Koran (incomplete).

34

Awzal, at-Tamuddiztī**Berber**

145 folios (foliation in *ghubār*), 230 × 170 (185 × 130), 15-19 lines. Non-calligraphic script, brown and red ink. Brown leather binding with blind tooling. No colophon, 20th century. ¶ Contents: Muḥammad ibn ‘Alī Awzal, *al-Hawd*, part 1, with the commentary by al-Ḥasan ibn Mubārak at-Tamuddiztī.

35

Texts on the *qirā’āt***Arabic**

Collection of three mss. in one loose brown leather cover with blind tooling.

35a

48 folios (five loose quires), 215 × 150 (142 × 85), 23 lines. Small non-calligraphic script, black and red ink. No colophon, 17th or 18th century. ¶ Contents: Muḥammad ibn Aḥmad al-‘Uthmānī (d. 919/1513), *Inshād ash-sharīd ‘an dawāll al-qasīd*. [Brockelmann G II 240, S I726.]

35b

72 folios, loose quires, 215 × 160 (140 × 90), 20 lines. Small non-calligraphic script, brown and red ink. Date on last folio, chronogram (?).

¶ Contents:

- (1) ff. 1r-7r: unidentified text on *masā’il*, beginning missing.
- (2) ff. 7v-10r: ‘Abdarrahmān ibn Idrīs al-Ḥasanī, text on *qirā’āt*. [Cf. Brockelmann S II 698.]
- (3) ff. 11r-72v: Ḥasan ibn al-Qāsim al-Murādī Ibn Umm Qāsim (d. 749/1348), commentary on Abū l-Qāsim aš-Šāṭibī (d. 590/1194), *Hirz al-amānī* (chapter *waqf Hamza wa Hishām ‘alā l-bā’* [sic]). [Cf. Brockelmann G I 409, S I725 and G II 22.]

35c

27 loose disordered folios (foliation in *ghubār*), 207 × 147 (180 × 100), 27 lines in two columns. Small non-calligraphic script, brown and red ink. Colophons on f. 26v, name of copyist written in a sort of secret script, dated Muḥarram 883 (April-May 1478). ¶ Contents: anonymous *urjūza* on the *qirā'at*.

36**Collection of mss.****Arabic**

Eight small mss. in loose leather cover.

36a

34 loose folios, 185 × 115 (155 × 80), 18 lines. Semi-cursive script, brown ink. ¶ Contents: the last two *ajzā'* of the Koran (*sūras* 62-114).

36b

57 folios, loose quires, 185 × 115, varying layout. Semi-cursive and cursive script, brown and red ink. ¶ Contents:

- (1) ff. 1r-2v: forty traditions (*arba'* in *ḥadīth* [sic]).
- (2) ff. 3r-9r: 'Abdarrahmān ibn Ṣaghīr, treatise on the *'ibādāt*.
- (3) ff. 9v-13r: anonymous, *Naṣīḥat Iblīs*, 'an Ibn 'Abbās. Ms. copied by Muḥammad ibn Ahmad ibn Muḥammad ibn 'Abdalkhāliq at-Tāzkī (cf. also ms. 36d).
- (4) ff. 13v-22v: Abū 'Abdallāh Muḥammad ibn Yūsuf (no *nisba*), *Kitāb aghṣān al-bustān*, on grammar. [Not mentioned by Brockelmann.]
- (5) f. 23r: text on metrics (?) by Abū l-Ḥasan 'Alī ibn Muḥammad ibn 'Alī Ibn al-Barrī (d. 730/1330), end missing. [Brockelmann G II 248.]

36c

14 folios, loose quire, 180 × 117, varying layout. Cursive script, brown ink.

¶ Contents: several short texts, on marriage, ritual obligations, etc.

36d

5 loose folios. 182 × 115 (150 × 80), 23 lines. Semi-cursive script, brown and violet ink. Copied by Muḥammad ibn Aḥmad at-Tāzkī (cf. ms. 36b), dated 1275 (1858-9). ¶ Contents: anonymous text on the divine attributes (*sifāt*).

36e

20 folios, 180 × 115 (135 × 60), ca. 16 lines. Cursive script, brown ink. Two loose quires, 19th-20th century. ¶ Contents: ‘Abdalwāhid ibn ‘Alī Ibn ‘Āshir (d. 1040/1639), *al-Murshid al-mu‘īn*. [Brockelmann G II 461.]

36f

17 loose folios, 180 × 115 (150 × 75), 16 lines. Semi-cursive script, black ink. ¶ Contents: one *hizb* of the Koran.

36g

27 folios sown together, 178 × 115 (140 × 85), 24 lines. Semi-cursive script, brown and violet ink. No colophon, 20th century. ¶ Contents: Shihāb ad-Dīn Abū l-Ḥasan Aḥmad ibn Ibrāhīm al-Ash‘arī (d. 600/1203), *Shajarat al-yaqīn wa tahlīq nūr sayyid al-mursalīn*, end missing. [Brockelmann G I 430.]

36h

11 folios, 150 × 100, varying layout. Cursive script, brown ink. ¶ Contents: various fragments containing talismans and recipes (*hijābāt wa adwiya*), stories (*Qissat Iblīs*, *Qissat al-yahūd ma‘a ‘Umar ibn al-Khattāb*), prayers (*du‘ā’ Mawlāy al-Jilānī*), etc.

36i

Various fragments.

37**Commentary on Ibn ‘Āṣim****Arabic**

Ca. 300 folios, 195 × 147 (145 × 90), 24 lines. Semi-cursive script, black and red ink. In loose non-matching leather binding. No colophon. ¶ Contents: anonymous commentary on Muḥammad ibn Muḥammad ibn ‘Āṣim al-Mālikī (d. 829/1426) *Tuhfat al-hukkām* (incomplete). Incipit: *fa hādhā sharḥ wajīz ‘alā rajaz al-imām al-qādī Abī Bakr Muḥammad ibn ‘Āṣim*. [Cf. Brockelmann G II 264, S II 375.]

38**Awzal, works****Berber**

176 folios (foliated (3) “1-170” (3)), 235 × 165 (215 × 120), 19-22 lines. Bold irregular script, black ink with red, orange and brown. Red leather binding with blind tooling and green medallion. Colophons on f. 134r and

166r, copied by 'Abdallah ibn 'Alī ibn Hammū from *Taqggwālī* in Azegrouz, dated Rajab 1265 (May-June 1849) and 1 Sha'bān 1265 (June-July 1849).

¶ Contents:

- (1) ff. 1r-2v: Aznag, '*Aqīdat al-Wabā'*.
- (2) ff. 3r-5v: some traditions in Arabic.
- (3) f. 5v: Aznag, *Leaqida n isafarn* (= '*Aqīdat al-adwiya*).
- (4) ff. 6r-53r: Awzal, *al-Hawd*, part 1.
- (5) ff. 53v-134r: Awzal, *al-Hawd*, part 2.
- (6) f. 134v: some verses from the Koran for magical use.
- (7) ff. 135r-166r: Awzal, *Bahr ad-dumū'*.
- (8) ff. 166v-170v: *an-Nasīha* (vv. 71b-end missing).

39

Muhammad al-Amīn, *at-Tuhfa an-nādirā*

Arabic

26 folios, 205 × 165 (130 × 105), 15 lines. Fine calligraphic script, black ink with red, green, gold and silver. Red leather binding with gold print. No colophon, 20th century. ¶ Contents: Muhammad al-Amīn, *at-Tuhfa an-nādirā ilā l-hukūma al-hādirā*; f. 2r contains a list of titles of other works by the same author written in English and in Turkish (titles given in Arabic).

40

al-Kurrāmī, commentary on the *Alfiyyā*

Arabic

245 folios, 180 × 140 (140 × 100), 20 lines. Foliation in *ghubār*. Semi-cursive script, brown ink. Loose leather binding, worn. First folio of text substituted. Colophon on f. 243r, dated 22 Ṣafar 991 (17 March 1583), copied by Yūsuf ibn Ibrāhīm ar-Rasmūkī. The copyist may be the Yūsuf ibn Ibrāhīm ibn Mūsā ar-Rasmūkī who died at the beginning of the 11th century AH and who is the maternal grandfather of Aḥmad at-Taghātīnī (cf. as-Sūsī, *Rijālāt al-'ilm* p. 36). A note records that the ms. was bought by the *tālib* 'Abdallāh ibn Yahyā from the *tālib* Mūsā ibn Muḥammad at-Timlī in Muḥarram 1016 (April-May 1607) for the price of *thalāth awāqī ad-darāhim*. ¶ Contents: Sa'īd ibn Sulaymān as-Samlālī al-Kurrāmī, commentary on Ibn Mālik's *Alfiyyā*, entitled *Kitāb tanbih aṭ-ṭalaba 'alā ma 'ānī l-Alfiyyā*. The commentary was completed in 875 (1470-1) "for [my?] children" (*li awlād*). [Cf. as-Sūsī, *Sūs al-ālima*, p. 178.]

The author of the commentary, Sa'īd al-Kurrāmī (in Berber: *Seid Akrramu*), belonged to a famous family of marabouts known in Berber as the *Ikrruma*. He died in 882 (1477) and is buried at Tazmout in the territory of the Ida Ousemlal. [See L.V. Justinard, *Notes sur l'histoire du Sous au XVI^e siècle*, Paris 1933, p. 224, and as-Sūsī, *Rijālāt al-'ilm*, p. 14.]

41

al-Yūsī *Qānūn***Arabic**

190 folios, 222 × 170 (160 × 105), 20 lines. Semi-calligraphic script, black ink with red, yellow and blue. Incipit with fine polychrome decorations, text in red and blue frame. Red leather binding with blind tooling, gold stamping and green medallion. Colophon at end, dated 23 Shawwāl 1277 (4 May 1861). ¶ Contents: al-Hasan ibn Mas'ūd al-Yūsī al-Marrākushī (d. 1102/1691), *Qānūn 'alā ahkām al-'ilm wa ahkām al-'ālim wa ahkām al-muta'allim*. [Brockelmann G II 456, S II 675.]

42

At-Tirmidhī, *Kitāb ash-shamā'il***Arabic**

Ca. 225 folios, 210 × 150 (145 × 100), 21 lines. Non-calligraphic *naskh*, black and red ink. In worm-eaten brown leather binding. No colophon, 16th or 17th century. ¶ Contents: Abū 'Isā Muḥammad ibn 'Isā ibn Sahl at-Tirmidhī (d. 279/892), *Kitāb ash-shamā'il*, with a commentary, possibly by 'Alī ibn Sultān Muḥammad al-Qāri' al-Harawī (d. 1014/1605). Beginning and end missing. [Brockelmann G I 162.]

43

Awzal, works**Berber**

200 folios, 190 × 150 (177 × 105), 18 lines. Calligraphic script, brown ink with captions in red and yellow. Text in double frame, decorations at beginning of each text. Main text in one hand. Brown leather binding with blind tooling, badly damaged. Colophons on ff. 157r and 198v, copied by 'Abdallāh ibn Muḥammad ibn Abī l-Qāsim al-Hilālī, dated 6 Rabī' ath-thānī 1182 (20 August 1768). ¶ Contents:

- (1) ff. 1r-13r: magical texts and poems in Arabic.
- (2) ff. 13v-66v: *al-Hawd*, part 1.
- (3) ff. 67r-157r: *al-Hawd*, part 2.
- (4) ff. 157v-161v: *an-Naṣīḥa*.
- (5) ff. 162r-198r: *Bahr ad-dumū'*.
- (6) ff. 198v-200v: two texts in Arabic.

44

At-Tamsawti, works**Berber**

111 folios (paginated "1-221"), 200 × 155 (175 × 100), 18 lines. Non-calligraphic script, black-grey and red ink. Red leather binding with blind tooling. No colophon, 18th or 19th century. ¶ Contents:

(1) *Sūrat al-Fātiha*, in cursive script.

(2) pp. 1-38: Dāwūd ibn ‘Abdallāh al-Īsī, admonition without title, ca. 670 lines, completed by the author in Sha‘bān 1166 (June 1753).

(3) pp. 39-221: Dāwūd ibn ‘Abdallāh at-Tamsawtī (i.e. the same as the above), *al-Kifāya*, a manual on the ritual obligations (*‘ibādāt*) in three thousand lines, completed by the author on 1 Jumādā I-ūlā 1168 (13 February 1755).

45

The Koran

Ca. 250 folios, 200 × 150 (160 × 110), 14 lines. Non-calligraphic script, brown ink with red and yellow. No decorations, *sūra* heading picked out in yellow. The last two folios were substituted for two original folios. No colophon, 17th or 18th century. Probably produced in the Sous. ¶ Contents: the Koran, complete text.

46

Awzal, works

Berber

232 folios, 185 × 130 (140 × 100), 10-11 and 14 lines. Non-calligraphic script, brown and grey ink with red, one, possibly two hands. Brown leather binding with blind tooling, damaged. No colophon, 18th century. ¶ Contents:

(1) ff. 1r-88r: *al-Hawd*, part 1 (vv. 1-88 missing).

(2) ff. 88v-232v: *al-Hawd*, part 2 (vv. 1619-end missing).

47

Two texts on theology

Arabic

Ca. 200 folios, 210 × 150 (160 × 110), 25 lines. Semi-cursive script, brown and red ink. No colophon, 16th or 17th century. Copied by Muḥammad ibn Muḥammad ibn Karkūr (?). ¶ Contents:

(1) acephalous text on the *uṣūl ad-dīn* completed in 876 (1471-2), possibly by ... Sulaymān ash-Shaqrānī (first part of name illegible).

(2) Abū ‘Abdallāh Muḥammad as-Sanūsī al-Hasanī, ‘*Umdat ahl at-tawfiq*, a commentary on his own ‘*Aqīdat ahl at-tawhīd* (end missing). [Brockelmann S II 352.]

48

Various texts

Arabic

Collection of seven mss. together in loose brown leather binding.

48a

90 loose folios, 177 × 140 (135 × 95), 23 lines. Non-calligraphic script, brown and red ink. Folios missing between ff. 76 and 77 and at the end. ¶ Contents: anonymous text on ṣūfism and the Shādhilīya brotherhood (incomplete).

48b (Mayyāra, autograph)

52 loose folios, 185 × 140 (130 × 100), 17 lines. Semi-cursive script, brown and red ink. ¶ Contents: unidentified, *nadhm*, with a commentary by Muḥammad ibn Aḥmad Mayyāra (d. 1072/1662). The ms. was copied by the author of the commentary, cf. last folio: ‘alā yad mu’allifihi wa muqayyidihi. The author calls his works a *mukhtasar*.

48c

15 loose folios, 190 × 150 (160 × 110), 21 lines. Semi-cursive script, brown and green ink. ¶ Contents: anonymous, *Kitāb ad-dahāyā wa ddhabā’ih wa l-‘aqīqa wa ṣ-ṣayd wa l-khitān wa mā yaḥramu min al-at’imā wa l-ashriba*. The text contains references to Mālik ibn Anas and Ibn Abī Zayd al-Qayrawānī.

48d

4 folios, 190 × 140 (170 × 100), 15 lines. Cursive script, brown ink. Copied by Maymūn ibn Aḥmad ibn Muḥammad ibn Sa’īd (no *nisba*). ¶ Contents: Muḥammad ibn Sa’īd al-Marghītī as-Sūsī (d. 1089/1678), *al-Muqni’ fī ‘ilm Abī Muqrī’*, an *urjūza* on astrology. [Brockelmann G II 463, S II 707.]

48e

9 folios, 135 × 145 (100 × 110, oblong), 16 lines. Semi-cursive script, brown ink. Dated 1283 (1866-7). ¶ Contents: anonymous, the story of Hind and Bishr (*Qissat Hind ma’ Bishr*).

48f

Aḥmad ibn Aḥmad ibn Muḥammad ibn ‘Isā ibn Zar्रūq (d. 899/1493), *Risālat as-sulūk fī t-taṣawwuf* [Brockelmann G II 253, S II 360, this title not mentioned.]

48g

Ca. 35 folios of varying size. Anonymous fragments, mainly poetry.

49

**Ibn al-Qaṭṭā‘, *Kitāb al-af‘al*
al-Hilālī, *Kashf ar-rumūz***

Arabic, Berber

260 folios, 210 × 145 (ca. 170 × 110). Semi-cursive script, various hands, brown, black and red ink. Red leather binding with blind tooling and green medallion. A colophon on f. 227, dated 14 Sha‘bān 1263 (28 July 1847), says that part of the ms. was copied by Muḥammad ibn Muḥammad Banī Ibrāhīm ibn al-Ḥasan in the *qaṣaba* of the Banū Ṣ.ī.t (?). ¶ Contents:

- (1) ff. 1v-227r: ‘Alī ibn Ja‘far Ibn al-Qaṭṭā‘ (d. 514/1120), an abridgment of a work by Ibn al-Qūṭīya (d. 367/977), possibly entitled *Tahdhīb al-asmā’ wa l-af‘al* [cf. Brockelmann S 1540.]
- (2) ff. 229v-260v (pp. “1-63”): ‘Abdallāh ibn Shu‘ayb al-Hilālī, *Kashf ar-rumūz*, Arabic-Berber glossary (end missing).

50

Anonymous historical study

Arabic

335 pp., 230 × 180 (140 × 95), 21 lines. Semi-calligraphic script, black and red ink with coloured headings, text in red and blue frame. Loose quires in non-matching red leather binding with gold and green decorations. The ms. originally belonged to the Bibliothèque Zeidan at Meknes (cf. also ms. 56). ¶ Contents: anonymous, *an-Nahda al-‘ilmīya fī ‘usūr ad-dawla al-‘alawīya*. The text was completed by the author in 1355 (1937). The copy was made for the author by al-Mahdī ibn Muḥammad ibn al-Mahdī al-‘Alawī al-Ismā‘īlī, dated 18 Dhū l-Hijja 1358 (29 January 1940).

51

al-‘Ayyāshī, *Rihla*

Arabic

Ms. in two volumes; 633 + 686 pp., 220 × 170 (160 × 105), 19 lines. Semi-calligraphic script, black ink with red and blue, text in red and blue frame. Incipit of the first volume is skilfully decorated in gold and various colours. Red leather bindings with gold print and green medallions. A splendid copy. No colophon, 20th century. ¶ Contents: Abū Sālim ‘Abdallāh ibn Muḥammad al-‘Ayyāshī (d. 1091/1679), *ar-Rihla al-‘ayyāshīya*. [Brockelmann G II 464, S II 711.]

52

Compendium of texts on grammar

Arabic

306 folios, 275 × 190 (200 × 120), 25 lines. Non-calligraphic script, black ink with red and yellow. Loose brown leather binding with blind tooling,

worn. Colophons (some with decorations) on f. 21v, 43v and 77v, dated Rajab 1107 (February-March 1696), copied by Muḥammad ibn ‘Abdalqādir ibn Abī Zayyān (?) ibn Ibrāhīm of the Awlād Abī Mūsā al-Anjmīrī (?). ¶ Contents (the folios were originally in disorder. As far as could be established, the correct order is as follows):

(1) ff. 1v-20v and 225r-236r: Muḥammad ibn Aḥmad ibn Ya‘lā al-Ḥasanī ash-Sharīf (d. 723/1323), *ad-Durra an-naḥwīya fī sharḥ al-Ājurruṁīya* (incomplete, possible lacuna between 20v and 225r). [Brockelmann, G II 237, S II 332.]

(2) ff. 81r-175v and 21rv: Abū Muḥammad ‘Abdallāh ibn Yūsuf ibn Hishām al-Miṣrī (d. 761/1360), *Awḍah al-masālik ilā Alfiyat Ibn Mālik*, also known as *at-Tawdīḥ* (possibly incomplete). [Brockelmann G I 298.]

(3) ff. 22r-23r: poetry by Muḥammad ibn al-Ḥasan al-Hīrī.

(4) f. 24r: *urjūza* of 17 *abyāt* on the months of the solar year (*ash-shahr al-‘ajamī*).

(5) ff. 24v-43v: Aḥmad ibn Muḥammad al-Asilsilī (name not mentioned in ms.), *Hidāyat at-ta‘rif bi shawāhid sīdī sh-Sharīf*, commentary on the commentary on the *Ājurruṁīya* by Muḥammad ibn Aḥmad al-Ḥasanī ash-Sharīf, cf. text (1) (incomplete).

(6) f. 43v: three riddles.

(7) ff. 176r-224v, 237r-306v and 44r-75v: ‘Abdarrahmān ibn ‘Alī al-Makkūdī (d. 807/1405), *Sharḥ Alfiyat Ibn Mālik* (incomplete, possible lacuna between ff. 224 and 237). [Brockelmann S II 336.]

(8) ff. 76v-80v: commentary on (or by?) Abū ‘Abdallāh Muḥammad ibn Aḥmad al-Ḥassānī ad-Dār‘ī, *Kitāb al-jumal*.

N.B.: there is a lacuna between texts (3) and (4), The two parts may once have been separate mss.

53

Two *fiqh* texts

Arabic

53a

Ca. 225 folios, 280 × 190 (205 × 140), ca. 35 lines. Non-calligraphic script, light brown and red ink. Loose brown leather binding, worn and damaged. No colophon, 18th-19th century. ¶ Contents: anonymous, unidentified *fiqh* commentary, beginning and end missing.

53b

37 loose folios, 290 × 210 (205 × 140), 39 lines. Small semi-cursive script, black and red ink. No colophon, 17th-18th century. ¶ Contents: Muḥammad ibn Aḥmad al-Mayyāra (d. 1072/1662), commentary on Ibn ‘Āsim entitled *al-Itqān wa l-iḥkām fī sharḥ Tuhfat al-hukkām* (end missing). [Brockelmann S II 375.]

54**Awzal, *al-Hawd*; at-Tamuddiztī****Berber**

104 folios (foliated (2) “1-100” (2)), 230 × 180 (180 × 135), 20 and 15 lines. Non-calligraphic script, grey ink, two hands (ff. 1-10 and ff. 11-100). Red leather binding with blind tooling. No colophon, 20th century. ¶ Contents: Muḥammad ibn ‘Ali Awzal, *al-Hawd*, part 2 (chapters 48-53), with the commentary by al-Ḥasan ibn Mubārak at-Tamuddiztī.

55**al-Bukhārī, part of the *Sahīh*****Arabic**

Ca. 350 folios, 265 × 185 (145 × 100), 20 lines. Non-calligraphic script, dark brown and red ink. The wide margins suggest that it was originally intended to add a commentary to the text. Brown leather binding with blind tooling and green medallion. No colophon, 16th or 17th century. ¶ Contents: Abū ‘Abdallāh Muḥammad ibn Ismā‘il al-Bukhārī (d. 256/870), part of the *Sahīh* (*Bāb qissat Ishāq ibn Ibrāhīm* to *Kitāb faḍā'il al-Qur’ān*). [Brockelmann G I 158.]

56***al-Manāhij as-sawīya*****Arabic**

441 folios, 330 × 220 (190 × 120), 26 lines. Calligraphic script, black ink with colours. Gold and polychrome decorations of highest quality on pp. 1-2. Dark green leather European style binding with gold stamping. No colophon, after 1311 (1893-4). The ms. originally belonged to the Bilbiothèque Zeidan at Meknes (no. 2177). ¶ Contents: anonymous, *al-Manāhij as-sawīya fī ma’āthir mulūk ad-dawla al-‘alawīya*. A historical study, containing references to other books in the Bibliothèque Zeidan, including letters and documents. The author was schooled in European methods of research.

57

al-Wansharīsī, part of *al-Mi'yār*

Arabic

145 folios, X355 × 250 (260 × 165), 37 lines. Small semi-cursive script, black and red ink. Remains of brown leather binding with blind tooling, worn and damaged. Probably 18th century. ¶ Contents: Abū l-'Abbās Aḥmad ibn Yaḥyā al-Wansharīsī (d. 914/1508), the fifth volume (*as-sifr al-khāmis*) of *al-Mi'yār al-mughrib*. [Brockelmann G II 247, S II 348.]

58

Various *fiqh* texts

Arabic

302 folios, 305 × 210 (230 × 135), 33 lines. Semi-cursive script, black ink with colours. Loose brown leather binding with blind tooling, worn and damaged. Many marginal glosses, especially on ff. 45-130. Colophon on 197r, dated 17 Rabi' ath-thānī 1184 (10 August 1770), copied by Ibrāhīm ibn al-hājj 'Alī ibn Sa'īd ibn Aḥmad ibn Sa'īd al-Jatā'ī (i.e. of the Guettoua?). Folio 1r contains a note dated 25 Rabi' al-awwal 1193 (12 April 1779) concerning the sale of the ms. by the copyist to a certain 'Abdarrahmān ibn Muḥammad az-Zadāghī al-Fishtālī. ¶ Contents:

(1) ff 1v-44v: Abū 'Abdallāh Muḥammad ibn Muḥammad ibn al-Hattāb al-Mālikī ar-Ru'aynī (d. 954/1547), *Tahrīr al-kalām fī masā'il al-iltizām* (also known as *Iltizāmāt al-Hattāb*). [Brockelmann S II 526.]

(2) ff. 45v-130v: Muḥammad ibn Aḥmad al-Mayyāra (d. 1072/1662), commentary on the *Lāmiya* of 'Alī at-Tujībī az-Zaqqāq (d. 912/1506) on the duties of the qādī, with glosses by Aḥmad ash-Sharādī (?). [Brockelmann S II 376.]

(3) ff. 131v-155r: Abū l-'Abbās Aḥmad ibn Qāsim al-Judhāmī (?), known as Ibn al-Qabbāb al-Fāsī, commentary on Abū Yaḥyā Ibn Jamā'a at-Tūnisī, *Kitāb al-buyū'*. [Brockelmann S N I 666, S II 346 and 975 nr 36.]

(4) ff. 155v-197r: Abū Sālim 'Abdallāh ibn Muḥammad ibn Abī Bakr al-'Ayyāshī, *Irshād al-mushnib* (?) *ilā fahm Ma'ünat al-muktaṣib*, i.e. a commentary on his *Ma'ünat al-muktaṣib wa bughyat at-tājir al-muhtasib*, which is the versification of Ibn Jamā'a's *Kitāb al-buyū'*. The text was completed by the author on 7 Dhū l-Qa'da 1073 (13 June 1663) in the Holy Mosque (*al-masjid al-harām*) at Mecca. Cf. also ms. 103, text (4). [Not mentioned by Brockelmann.]

(5) ff. 197v-213r: al-Ḥasan ibn Raḥḥāl al-Ma'danī (d. 1140/1728), *al-Irtifāq fī masā'il min al-istiḥqāq*. [Brockelmann S II 696.]

(6) ff. 214r-273r: Abū 'Abdallāh Muḥammad ibn 'Abdallāh ibn Muḥammad al-Yafrānī al-Miknāsī (d. 919/1513), *Kitāb al-majālis*.

[Brockelmann S II 338 and *Nachträge*.]

(7) ff. 273v-300v: Abū Zayd ‘Abdarrahmān ibn Abī Muḥammad ‘Abdalqādir ibn ‘Alī ibn Abī l-Mahāsin Yūṣuf al-Fāsī (d. 1096/1685), *Kitāb at-taysīr wa t-tas’hil fī dhikr mā aghfalahu sh-shaykh Khalīl*. [Brockelmann G II 460.]

59

Fiqh text

Arabic

Ca. 150 folios, 325 × 215 (280 × 180), 33 lines. Cursive script, light brown ink. Text damaged by water and illegible in many places. Loose non-matching brown leather binding with blind tooling, worn and damaged. 18th-19th century. ¶ Contents: unidentified *fiqh* commentary (*‘ibādāt*), beginning and end missing.

60

ad-Darqāwī, as-Sīra

Berber

400 folios (European paginated “1-798”, backward paginated in red ink “1-586”), 195 × 290 (150 × 255), 16 lines. Non-calligraphic script, blue and red ink. Register of European make, ruled paper. Colophon on p. 798, copied by Ibrāhīm ibn Muḥammad ash-Shtūkī, (i.e. Si Brahim) for Roux. ¶ Contents: ‘Abdallāh ibn al-hājj ‘Alī ad-Darqāwī, translation in Berber proze of the *Sīrat an-Nabī* by ‘Abdalmalik Ibn Hishām (d. 218/834), completed on 29 Ṣafar 1361 (17 March 1942). A note in Arabic on p. 207 states that ‘Abdallāh made this translation for his sister Āmina bint ‘Alī. With a notebook containing numerous notes on the text by Si Brahim. Note: the translator is the brother of the well-known Muḥammad al-Mukhtār as-Sūsī.

61

Anthology of traditions

Berber

110 folios (paginated (2) “1-162” (4) “1-57” (3)), 180 × 230 (135 × 195), 20-23 lines. Non-calligraphic script, black ink with violet and green captions. In loose leather cover (195 × 275). Colophon on p. 162, copied by Muḥammad ibn Ahmad al-Iighī at Taḥṭ al-Ḥiṣn (i.e. Ddougadir), dated 20 Rabī‘ ath-thānī 1348 (25 September 1929). Roux has added the following note: “Le copiste serait katib du caïd Sa’id en Tegzirin des Haha à Tamanar.” ¶ Contents: an anonymous anthology of traditions translated into Berber. The traditions are arranged by subject. With an excercise-book containing notes by Si Brahim on the first part of the text (pp. 1-56).

62**Devotional texts****Arabic**

18 loose folios, 145 × 95 (110 × 65), 15 lines. Semi-cursive script, black and red ink. Title-page in *mashriqī* script. Text in double red frame (5v-18v). Dated (f. 8r) Dhū l-Qa‘da 1087 (January-February 1677). ¶ Contents:

- (1) ff. 1v-4v: Ibn Zarrūq (d. 899/1493), *Risāla*; cf. also ms. 48f. [Brockelmann G II 253.]
- (2) ff. 5v-8r: part of al-Jazūlī’s *Dalā'il al-khayrāt*.
- (3) ff. 8v-15r: Abū l-Ḥasan ash-Shādhilī (d. 656/1258), *al-Hizb al-kabīr*. [Brockelmann G I 449.]
- (4) ff. 15v-18v: incipit of a work by Ibn ‘Atā’allāh al-Iskandarānī (d. 709/1309) (*Ilāhi anā l-faqīr fī ghanā'ī wa kayfa lā akūn faqīran...*). [Brockelmann G II 117.]

63**Collection of verse texts****Berber**

201 folios (backwards-running printed foliated “199-1”), 150 × 210 (105 × 175), 12 lines. Non-calligraphic script, brown ink, two different hands (ff. 200r-179v and 178r-0v). Register of Spanish make, ruled paper, leather spine. Colophons on f. 193r, dated Rabī‘ al-awwal 1333 (January-February 1915); other colophon on f. 146r, copied by al-Ḥasan ibn ‘Abdallāh as-Samlālī, dated Ramadān 1348 (February 1930) (other colophons by same copyist in several other places). ¶ Contents: a collection of verse texts entitled *Jam’ al-mawā'idh al-mādiyāt adh-dhāhibāt*.

- (1) ff. 200r-193r: anonymous, verse text, beginning of text missing; 180 lines (including three added in margins).
- (2) ff. 193v-179v: ‘Alī ibn Muḥammad al-Garsīfī as-Samlālī, exhortation, “style imaginé” according to a note by Roux, 324 lines.
- (3) ff. 178r-170r: Abū Yaḥyā at-Timlī, exhortation; 214 lines.
- (4) ff. 170v-146r: ‘Alī ibn Muḥammad al-Garsīfī as-Samlālī, verse text about death and the Hereafter; 580 lines.
- (5) ff. 146v-140v: Muḥammad ibn ‘Abdallāh al-Būshikrī al-Ba‘qīlī, verse text on the love of God and His Prophet, and about Paradise, 154 lines (incomplete).
- (6) ff. 139r-128v: Muḥammad ibn ‘Abdallāh al-Būshikrī al-Ba‘qīlī, *al-Qaṣida al-Būshikrīya*, verse text in honour of the prophet, 282 lines.
- (7) ff. 127r-122r: anonymous verse text in honour of the Prophet; 123 lines
- (8) ff. 122r-115r: anonymous verse text, 170 lines.

(9) f. 115r: part of a verse text in Arabic by ‘Abdarrahmān al-Jashtīmī, 15 *abyāt*.

(10) ff. 114v-112r: ‘Abdalwāhid of Tizi, verse text, 95 lines.

(11) f. 112v: anonymous, short verse text, 12 lines.

(12) ff. 111r-96r: ‘Alī ibn Muḥammad al-Garsīfī as-Samlālī, exhortation, 376 lines.

(13) 96v-79r: al-Ḥasan ibn ‘Abdallāh [as-Samlālī] from Dhrū‘ al-‘Abbāsī (who is apparently also the copyist of most of this ms.), verse text in honour of the Prophet, 412 lines.

(14) ff. 79v-56v: ‘Alī ibn Muḥammad al-Garsīfī as-Samlālī, exhortation, 660 lines.

(15) ff. 55r-43v: Aḥmad ibn ‘Abdarrahmān at-Timlī, exhortation, 310 lines.

(16) ff. 42r-13r: ‘Alī ibn Muḥammad al-Garsīfī as-Samlālī, didactic verse text on ritual prayer, 720 lines.

(17) ff. 13v-0v: anonymous (?), exhortation addressed to women, 300 lines (incomplete).

64

ad-Darqāwī, *Tafukt n Ddin*

Berber

147 folios (paginated “1-287”), 230 × 180 (180 × 135), 17-24 lines in two columns. Non-calligraphic script, black ink with caprions in red, blue and yellow. No binding, loose quires. Colophon on p. 287, copied by Mūsā ibn at-Tayyib al-Ilghī al-Hisnī, dated Rajab 1356 (November-December 1937). ¶ Contents: ‘Alī ibn Aḥmad ad-Darqāwī al-Ilghī, *Tafukt n Ddin*. This is the Berber translation in verse of a text on the ritual obligations entitled *al-Majmū‘ al-mukhtār min Khalil* by Aḥmad ibn ‘Abdalqādir ibn Muḥammad ibn Muḥammad al-Amīr al-Mālikī (d. 1232/1816-7). The translation contains more than ten thousand lines and was completed in 1316 (1898-9). According to a note added to the ms., this copy was presented to A. Roux as a gift by Muḥammad, the son of the author, in 1937. [On al-Amīr cf. Brockelmann S II 99.]

65

al-Hilālī, works (autograph?)

Arabic-Berber

45 folios (folios missing between ff. 20-21 and 29-30), 160 × 215 (115 × 165), 23 lines. Non-calligraphic script, black and red ink. No binding. Undated, 17th century. ¶ Contents:

(1) ff. 1r-11r: ‘Abdallāh ibn Shu‘ayb ibn Ḥusayn ibn Ibrāhīm ibn

‘Abdal‘azīz al-Hilālī from Talidla, a short chronicle on what happened between the people of al-Marākid and the Hilālīs (i.e. the Ilalen of the Anti-Atlas). A colophon on f. 11r states that the text was completed by the author in 1076 (1665-6). The wording of the colophon, which written in the same hand as the main text, suggests that this ms. is an autograph copy.

(2) ff. 11v-45v: ‘Abdallāh ibn Shu‘ayb al-Hilālī, *Kashf ar-rumūz*, Berber-Arabic glossary (incomplete at the end, although not much is missing).

66

Texts on medicine

Arabic

64 folios (paginated “1-128”), 225 × 170 (180 × 120), 24-25 lines. Small non-calligraphic script, black and red ink. Loose board cover. Colophons on pp. 30 and 128, copied by Ibrāhīm ibn Muḥammad az-Zīkī al-Magnūnī, dated 21 Ramaḍān 1269 (28 June 1853) and 28 Dhū l-Qa‘da 1269 (3 September 1853). ¶ Contents:

(1) pp. 1-30: Muḥammad ibn ‘Alī al-Ba‘qīlī, *Majmū‘ al-manāfi‘ fī ‘ilm at-tibb an-nāfi‘*, a collection of medicinal recipes. The text contains some Berber glosses of Arabic terms, mainly plant names.

(2) pp. 30-128: Abū ‘Abdallāh Muḥammad ibn Yahyā as-Shibbī al-Hashtūkī al-Hāmidī, *Jumla min al-Fawā‘id at-Tibbīya*.

(3) p. 128: incipit of a text (incomplete).

67

Awzal, *al-Hawd*; at-Tamuddiztī

Berber

126 folios, 230 × 175 (185 × 140), 16 lines. Bold script, gray and red ink, low legibility because of absorbing paper. Loose quires in paper wrapping. No colophon, 20th century. ¶ Contents: Muḥammad ibn ‘Alī Awzal, *al-Hawd*, part 1, with the commentary by al-Hasan ibn Mubārak at-Tamuddiztī (vv. 1-140 missing).

68

Awzal, Ibn as-Saghīr, at-Tigharghartī

Berber

169 folios, 220 × 170 (175 × 100), 22 lines. Small semi-calligraphic script, brown and red ink. No binding. Colophons on f. 121v, 151r, 156v and 169r, copied by al-Hasan ibn Ibrāhīm al-Khabbāsī al-Urīkī, dated Rajab 1328 (July-August 1910) and Ramaḍān 1328 (September-October 1910). ¶ Contents:

(1) ff. 1r-44v: Awzal, *al-Hawd*, part 1.

(2) ff. 45r-121v: *al-Hawd*, part 2, with 74 extra lines not found in any other ms. added at the end of text.

(3) ff.122r-151r: *Bahr ad-dumū'*, with 8 extra lines not found in any other ms. added at the end of text.

(4) ff.151v-156v: Muḥammad ibn al-Hasan ibn aş-Şaghīr, proze text on theology and ritual obligations. (Copy by Si Brahim: see ms. 182a.)

(5) ff.157r-169r: 'Abdarrahmān ibn Ibrāhīm at-Tigharghartī, verse text on traditions (*hadīth*), 542 lines, with marginal notes. (Copy by Si Brahim: see ms. 182a.)

69

Sīdī Hammū

Berber

13 folios, 225 × 175 (120 × 75), 12 lines. Calligraphic script, black ink with frame and decorations in gold, green and red. Text on recto sides only. Red leather binding with blind tooling. Colophon on p. 15, calligraphy by 'Abdalqādir ibn Muḥammad aş-Şawīrī, dated Ramadān 1317 (October 1909). ¶ Contents: poem by the famous Sīdī Hammū. Edited by as-Sa'īd al-Bāriz for R.L.N. Johnston, finished 6 Ramadān 1322 (14 November 1904) at Essaouira. The text, though beautifully executed, is highly corrupt, and the calligrapher may have been a non-Berberophone. [Cf. R.L.N. Johnston, *Fadma Tagurramt par Sidi Hammou dit G'zgrouz, Actes du xvie congrès international des orientalistes (Alger 1905)*, Paris 1906, 2nd part pp. 100-111. On Sīdī Hammū, see also 'Umar Amārīr, *Ash-shi'r al-āmāzīghī al-mansūb ilā Sīdī Hammū at-tālib*, Casablanca 1987.]

70

al-Ḥāmidī, adaptation of the *Burda*

Berber

36 folios (paginated "1-72"), 230 × 170 (180 × 115). Non-calligraphic script, black and violet ink with violet and yellow captions. Some simple decorations. No binding. Colophon on p. 72, copied by Sa'īd ibn Muḥammad al-Matūgī al-Kuzmtī, dated 8 Ramadān 1309 (6 April 1892). With an annotated copy by Si Brahim (154 pp.). ¶ Contents: 'Abdallāh ibn Yahyā al-Ḥāmidī, translation and *tashṭīr* of the famous *Qaṣīdat al-Burda* by Muḥammad ibn Sa'īd al-Būṣīrī (d. 694/1294). Each verse is first written in Arabic, followed by the Berber translation and added verses. The introduction and the first verse are missing. [On al-Būṣīrī, see Brockelmann G I 467.]

71

ad-Darqāwī, al-Hikam al-'Atā'īya**Berber**

10 folios (paginated “1-8” (1) “9-16” (3)), 212 × 135 (175 × 115), 22 lines. Small non-calligraphic script, blue ink. No binding. No colophon, 20th century. With a copy by Si Brahim. ¶ Contents: ‘Alī ibn Ahmad ad-Darqāwī, Berber translation in verse (678 lines) of the *Hikam* of the Egyptian mystic Ibn ‘Atā’allāh al-Iskandarī (d. 709/1309). According to a note in the ms., the translation remained unfinished due to the translator’s lack of time. [Brockelmann G II 117.]

72

Collection of verse texts**Berber**

86 folios (paginated “1-171”), 300 × 190 (265 × 120), 16-17 lines. Semi-calligraphic script, black ink. Register with board cover, ruled paper. Colophons on pp. 78 and 120, copied by al-Ḥasan ibn ‘Abdallāh as-Samlālī of Dhru‘ al-Abbāsī, dated Dhū l-Qa‘da 1344 (June-July 1926) and 5 Muharram 1346 (5 July 1927). ¶ Contents:

- (1) pp. 1-78: Muḥammad ibn ‘Alī Awzal, *Bahr ad-dumū‘*.
- (2) pp. 79-120: exhortation ascribed to Sīdī Ḥammū az-Zagrūzī, 278 lines (possibly incomplete).
- (3) pp. 121-131: Aḥmad ibn Muḥammad at-Taghatīnī ar-Rasmūkī, *Qawm ‘ijāf*, a mixed Arabic-Berber poem, 346 lines. Erroneously ascribed in this ms. to Sa‘id al-Kurrāmī.
- (4) pp. 132-171: anonymous exhortation, 642 lines; erroneously ascribed to Ibrāhīm ibn ‘Abdallāh Aznag.

73

Glossaries**Arabic-Berber**

Four mss.

73a

10 folios (paginated “1-20”), 185 × 115 (130 × 85). Cursive script. Copied by Aḥmad ibn Muḥammad al-Mejjañī al-Ifrānī, dated 16 Jumādā l-ākhira 1321 (10 September 1903). With a copy by Si Brahim (43 pp.). ¶ Contents: anonymous Arabic-Berber glossary.

73b

1 folio, 237 × 170 (185 × 110). Non-calligraphic script, black and red ink. With a copy by Si Brahim (7 pp.). ¶ Contents:

(1) recto: fragment of an Arabic-Berber glossary. The Berber glosses are written in red ink between the lines and are not fully vocalised. Incipit: *Kashf ar-rumūz bi l-'arabiya wa l-'ajamīya fa minhu: al-ard = akal, al-hajar = azru, al-jabal = adrar* (etc.).

(2) verso: part of an anonymous Berber compendium of medical recipes: (...) *idil: ssabun d lhenna, ng agg"rn d ugu n tazart, ng idammn n wawtil, at tn ig yan i wudm, ijji insha'allah* (etc.).

73c

8 folios in green folder (paginated “1-16”), 230 × 180 (170 × 115), small semi-cursive script, brown and red ink. No colophon, 20th century. With an annotated copy by Si Brahim (41 pp.). ¶ Contents: Ibn ‘Abdallāh ibn ‘Alī (no *nisba*), *Majmū‘ al-lā’iq ‘alā mushkil al-wathā’iq*, a repertory of Arabic words in verse (metre *tawīl*) to be used by the “*udūl* of the mountains”, with a commentary in which all Arabic words are translated into Berber (incomplete copy). [Some notes on this glossary are found in Jacques Berque, “Un glossaire notarial arabo-chleuh du Deren (xviii^e s.)”, *Revue Africaine*, tome XCIV (1950), pp. 357-398.]

73d

Quire from notebook, 21 folios ruled paper (paginated “1-41”), 233 × 170. Semi-calligraphic script, black ink. ¶ Contents: Ibn ‘Abdallāh ibn ‘Alī (no *nisba*), *Majmū‘ al-lā’iq ‘alā mushkil al-wathā’iq*. With a list of berber words with their Arabic translation compiled by Sī Lahssen (not completed).

74**Collection of verse texts****Berber**

111 folios (paginated (1) “1-22” (..) “69-97” (..)), 315 × 155 (270 × 130), 16-22 lines. Large non-calligraphic script, blue ink. Register with board cover, ruled paper. No colophon, 20th century. Roux remarks in a note “les poèmes I, II, III et IV ont été copiés sur un ms. aux moins de Sidi Lahsen ben ‘Abdallah, taleb chez les Ighallen des Ayt ‘Abbās des Idaw-Semlal.” ¶ Contents:

(1) pp. 1-17: Ahmad ibn ‘Abdarrahmān at-Timlī al-Jashtīmī, exhortation, 300 lines, with interlinear transcription by Roux.

(2) pp. 17-22: ‘Alī as-Smāhrī al-Garsīfī, sermon (*agraw*), 88 lines, with

interlinear transcription (incomplete).

(3) pp. 69-92: ‘Alī as-Smāhrī al-Garsīfī, exhortation, 54 lines (incomplete).

(4) pp. 94-97: ‘Alī ibn Ahmad al-Garsīfī, *qasīda*, 54 lines (incomplete).

75

Aznag, fragments

Berber

Fragments of four different mss.

75a

25 folios, 240 × 170 (185 × 105), 20 lines. Non-calligraphic script, brown and red ink. No binding. No colophon. ¶ Contents: Ibrāhīm ibn ‘Abdallāh Aznag, *‘Aqā’id ad-dīn*, fragment in good orthography.

75b

1 folio, 200 × 150 (175 × 130), 23 lines. Cursive script, brown ink. No colophon. ¶ Contents: Ibrāhīm ibn ‘Abdallāh Aznag, *‘Aqā’id ad-dīn*, fragment. With a clean copy by Si Brahim (10 pp. ruled paper).

75c

22 folios (paginated “1-52”, irregular), 223 × 170 (180 × 120), 16 lines. Cursive script, black ink. No binding. No colophon. ¶ Contents: Ibrāhīm ibn ‘Abdallāh Aznag, *‘Aqā’id ad-dīn*, fragment.

75d

Ca. 90 folios (pagination “1-177”, irregular), 220 × 155 (180 × 105), 18-20 lines. Calligraphic script, black ink with captions in red, yellow and green. No binding. Colophons on p. 177, copied by Muḥammad ibn Ahmad ibn ‘Abdallāh at-Timlī, dated 24 Jumādā I-ākhira 1143 (4 January 1731). ¶ Contents: Ibrāhīm ibn ‘Abdallāh Aznag, *‘Aqā’id ad-dīn*. Some parts have no vocalisation. Missing parts completed with passages copied from another ms. by Si Lahssen.

76

Atiggi, works

Berber

Six different mss.

76a

6 folios, 230 × 170 (165 × 110), 20 lines. Non-calligraphic script, red and black ink. Folios sown together, in cardboard folder. Colophon on f. 6r, copied by Ibrāhīm ibn al-Qādī of Ḥiṣn Izig for his friend Muhammad ibn Ahmad Awghān, dated 7 Rabī' ath-thānī 1304 (3 January 1887). ¶ Contents: 'Abdarrahmān ibn Mas'ūd Atiggi (ascription?), verse text recounting the history of Morocco under the Filālī sharīfs, obscure style. [On Atiggi, see P. Galand-Pernet, "Sidi 'bdrrah'man u Ms'ud des Mtouggā (Maroc), thaumaturge et poète", *Revue de l'occident musulman*, nr 4 (1973), pp. 369-380.]

76b

1 folio, 210 × 150, 20 and 22 lines. Non-calligraphic script, red and black ink. Verso not vocalised. No binding. Colophons on verso, copied by 'Abdallāh ibn al-Qāsim al-Garsīfī, dated Ṣafar 1231 (January 1816). ¶ Contents: 'Abdarrahmān ibn Mas'ūd Atiggi (ascription), exhortation.

76c

17 folios (paginated "1-34"), 230 x180 (195 × 110), 15 lines. Cursive script, brown ink. Loose folios in cardboard folder. Colophon on p. 34, copied by al-Hasan al-Adhrū'ī al-'Abbāsī as-Samlālī, dated Ṣafar 1328 (February-March 1910). ¶ Contents:

- (1) pp. 1-17: 'Abdarrahmān ibn Mas'ūd Atiggi, *Ghazawāt Ibn Ja'far*. Bad copy.
- (2) pp. 17-34: al-Ma'darī (U Lma'dr, ascription), *qasīda fī l-fahṣ* (?).

76d

6 folios, 230 × 180 (180 × 140), ca. 15 lines. Cursive script, brown ink. Loose folios in cardboard folder. No colophon. ¶ Contents:

- (1) ff. 1r-6r: 'Abdarrahmān ibn Mas'ūd Atiggi, *Ghazawāt Ibn Ja'far*.
- (2) ff. 6r-6v: anonymous, exhortation.

76e

1 folio, 210 × 155, ca. 25 lines. Cursive script, brown ink. ¶ Contents: 'Abdarrahmān ibn Mas'ūd Atiggi, first part of text on divination. With a clear copy, possibly written by Si Brahim (with inaccuracies, 6 folios, 300 × 210).



76f

8 folios, 155 × 145 (125 × 125), 12 lines. Non-calligraphic script, black ink, text in double red frame. Folios glued together, in cardboard folder. Colophon on f. 6r, copied by Ahmad ibn Muḥammad of Timguilcht, dated 7 Rabī' ath-thānī 1260 (26 April 1844). First folio damaged. ¶ Contents: 'Abdarrahmān ibn Mas'ūd Atiggi, *Għazawāt Ibn Ja'far*.

77

at-Timlī, Kitāb al-bida'; poem on at-Tayyib Ṣāliḥ

Berber

Two mss.

77a

108 loose folios, 160 × 140 (110 × 110), 13 lines. Non calligraphic script, brown and red ink. Loose folios (several folios may be missing). Colophon on f. 107v, no name of copyist, dated 1292 (1875). ¶ Contents: al-Hasan ibn Ahmad at-Timlī al-Irazānī, *Kitāb al-Bida'*.

77b

8 folios, 230 × 185 (180 × 120), 35 lines in total. Semi-calligraphic script. No binding, loose quire. No colophon. ¶ Contents: anonymous poem on at-Tayyib Ṣāliḥ (incomplete).

78

al-Hilālī, Kashf ar-rumūz

Berber

Two incomplete copies:

78a

38 folios (paginated "1-76"), 230 × 185 (185 × 145), ca. 25 lines. Non-calligraphic script, brown and red ink. Loose quires in paper folder. No colophon. ¶ Contents: 'Abdallāh ibn Shu'ayb al-Hilālī, *Kashf ar-rumūz* (end missing).

78b

2 folios, 230 × 190 (180 × 150). Non-calligraphic script, brown ink. Loose folios in paper folder. ¶ Contents: 'Abdallāh ibn Shu'ayb al-Hilālī, *Kashf ar-rumūz*, fragment.

79**Collection of verse texts****Berber**

19 folios (paginated “1-38”), 180 × 115 (150 × 80), 19-21 lines. Various hands, brown ink. No binding. Colophon on f. 38, copied by Muḥammad ibn Ibrāhīm as-Saṭḥī at-Tagūtī, dated 23 Sha‘bān 1339 (2 May 1921). ¶ Contents:

(1) pp. 1-13: Muḥammad ibn Yahyā ibn Muḥammad at-Tīzakhtī, exhortation addressed at women, ca. 490 lines.

(2) pp. 13-19: anonymous, the story of a woman (*Lqist n yat tuwtmt*), ca. 120 lines.

(3) pp. 20-21: anonymous, on obedience to one’s parents (*ttaet n lwalidayn*).

(4) pp. 23-38: Aḥmad ibn ‘Abdarrahmān at-Timlī, exhortation, ca. 310 lines.

80**al-Hilālī, *Kashf ar-rumūz*****Arabic-Berber**

Three mss. in a board cover.

80a

32 folios, 230 × 175 (150 × 115), 20 lines. Non-calligraphic script, red and brown ink. Loose folios in cardboard cover. Colophon on f. 30v, copied by ‘Alī ibn Aḥmad ibn Muḥammad al-Buftāṣī al-Azrbī al-Manūzī, dated Sha‘bān 128X (last number illegible). ¶ Contents:

(1) ff. 1v-30v: ‘Abdallāh ibn Shu‘ayb al-Hilālī, *Kashf ar-rumūz*, two folios missing between ff. 22-23 and between ff. 29-30.

(2) ff. 31r-32v: beginning of a text on the law of succession by ‘Alī ibn Maymūn (no nisba mentioned).

80b

6 folios, 225 × 150, ca. 30 lines. Cursive script, brown ink. Loose folios in cardboard folder. No colophon. ¶ Contents: ‘Abdallāh ibn Shu‘ayb al-Hilālī, *Kashf ar-rumūz* (incomplete).

80c

1 folio, ca. 210 × 140, damaged. Non-calligraphic script, red and brown ink. In cardboard folder. ¶ Contents: incipit of a model of an Arabic legal document, with some interlinear glosses in Berber.

81**Awzal, works**

Fragments of two mss.

Berber**81a**

Ca 25 folios, 220 × 160 (195 × 120), 22 lines. Non-calligraphic script, brown and red ink. Loose folios, some sown together. No colophon. Muhammad ibn 'Ali Awzal, fragment of *al-Hawd*, part 1.

81b

Ca 75 folios, 210 × 155 (190 × 110), 21 lines. Non-calligraphic script, brown and red ink. Loose folios, some sown together. Colophon at the end of *Bahr ad-dumū'*, name of copyist illegible, dated Shawwāl 1202 (July-August 1788). ¶ Contents: Muhammad ibn 'Ali Awzal, fragments of *al-Hawd*, part 1 and from *Bahr ad-dumū'*.

82**Various texts**

Four mss.

Berber**82a**

4 folios, 225 × 175 (185 × 140), 22 lines. Non-calligraphic script, red and brown ink, several hands. Loose folios in paper folder. No colophon.

¶ Contents:

(1) pp. 1-5: anonymous, fragment of a Berber text on alchemy. With a copy of part of the text (10 pp., 230 × 175), and another complete copy (18 pp., 230 × 175).

(2) pp. 5-8: anonymous, several short texts and magic squares in Arabic.

82b

5 folios (paginated "1-10"), 110 × 90, 10 lines, Non-calligraphic script, brown ink. Loose folios in paper folder. No colophon. ¶ Contents: anonymous verse text in which men are warned not to let their women mingle with jews and the like. With a copy with notes by Si Brahim (9 pages, 220 × 160).

82c

6 folios (paginated "1-12"), 220 × 175 (170 × 130), ruled paper, ca. 20 lines. Cursive script, brown ink. Loose folios in paper folder. No colophon.

¶ Contents: anonymous, small Berber glossary, with names of tribes, towns, instruments and the like. Also some lines of poetry by Sidi Hammū. With a copy by Si Brahim (ca 40 pages, 220 × 160).

82d

2 folios, 230 × 185 (175 × 140), 12 lines. Non-calligraphic script, red and brown ink. Loose folios in paper folder. No colophon. ¶ Contents: Muḥammad ibn ‘Alī Awzal, *al-Hawd*, fragment, corrupt. With a copy by Si Brahim (6 pp., 220 × 160).

83

at-Tamsawtī, works

Berber

Two fragments, both in the same hand as ms. 44.

83a

9 loose folios, 205 × 155 (170 × 95), 18 lines. Non-calligraphic script, black and red ink. No colophon, 18th or 19th century. ¶ Contents: Dāwūd ibn ‘Abdallāh at-Tamsawtī, *Ssllum*, poem on the names of God, 300 lines, completed by the author in Jumādā I-ūlā 1166 (March-April 1753). With a copy by Si Brahim (36 pp.)

83b

30 folios, 205 × 145 (155 × 95), 15 lines. Non-calligraphic script, black and red ink. No binding, three loose quires. No colophon, 18th or 19th century. ¶ Contents: Dāwūd ibn ‘Abdallāh at-Tamsawtī, fragment of *al-Kifāya*.

84

Collection of traditions

Berber

42 folios (paginated “1-79”), 230 × 185 (170 × 130), 18-20 lines. Semi-calligraphic script, red, violet, green and dark blue ink. Probably copied by Mūsā ibn at-Ṭayyib al-Ilghī al-Ḥisnī (same copyist as ms. 64). No binding, folios sown together, in paper folder. No colophon. With a transcription of part of the text, probably written by one of Roux’s students (44 pp., 230 × 175). ¶ Contents: anonymous, Berber translation of a collection of traditions, arranged in chapters according to subject.

85**al-Qayrawānī, *ar-Risāla*****Berber**

68 written folios, 300 × 190 (235 × 140), 16 and 24 lines. Non-calligraphic, black and red ink. Register with board cover, ruled paper. No colophon, the copy was written by Si Brahim. ¶ Contents: anonymous, Berber proze translation of the *Risāla* of al-Qayrawāni (d. 386/996). [Brockelmann G I 177, S I301.]

86**Awzal, fragments****Berber (and Arabic)**

Fragments of a dozen mss.

86a

Ca 60 folios, 230 × 180 (180 × 110), 23 lines. Non-calligraphic script, red and black ink. Loose quires. No colophon. ¶ Contents: Muḥammad ibn ‘Alī Awzal, end of *al-Hawd*, part 1 and beginning of part 2.

86b

6 folios, 235 × 180 (170 × 100), 15 lines. Semi-calligraphic script, red and black ink. Loose quire. No colophon. ¶ Contents: Muḥammad ibn ‘Alī Awzal, fragment of *Bahr ad-dumū‘* (verses 461-end).

86c

6 folios, damaged, ca. 230 × 170 (180 × 140), ca. 20 lines. Non-calligraphic script, red and brown ink. Loose folios. Colophon after *an-Nasīha*, copied by ‘Abdallāh ibn Muḥammad (*nisba* illegible), dated Jumādā l-ākhira 1295 (June 1878). ¶ Contents: Muḥammad ibn ‘Alī Awzal, fragments of *an-Nasīha* and *Bahr ad-dumū‘*.

86d

21 folios, 230 × 180, 12-13 lines. Large non-calligraphic script, red and brown ink. Loose folios. No colophon. ¶ Contents: fragment of Muḥammad ibn ‘Alī Awzal, *al-Hawd*, part 1.

86e

7 folios, 200 × 140 (160 × 110), 15 lines. Non-calligraphic script, red and brown ink. Loose folios. Colophon at end, copied by Dāwūd ibn Ibrāhīm ibn ‘Alī az-Zakrī, dated 5 Shawwāl 1285 (19 January 1869). ¶ Contents: Muḥammad ibn ‘Alī Awzal, end of *Bahr ad-dumū‘*.

86f

3 folios, 215 × 145 (160 × 110), 17 lines. Non-calligraphic script, red and brown ink. Loose folios. No colophon. ¶ Contents: Muḥammad ibn ‘Alī Awzal, fragment of *al-Hawd*, part 1.

86g

2 folios (paginated “1-4”), 230 × 160 (180 × 140), 20 lines. Non-calligraphic script, red, green and black ink. Loose folios. No colophon. ¶ Contents: Muḥammad ibn ‘Alī Awzal, fragment of *al-Hawd*, part 1.

86h

76 folios, ca. 230 × 180, ca. 12 lines. Large non-calligraphic script, brown and red ink. Loose folios. No colophon. ¶ Contents: Muḥammad ibn ‘Alī Awzal, fragments of *al-Hawd*, parts 1 and 2.

86i

3 folios, 230 × 180 (160 × 130), ca. 17 lines. Semi-cursive script, brown ink with caption in red. Loose folios. No colophon. ¶ Contents: fragment of an unidentified verse text on ritual obligations. Chapter heading: *lbab n kra l lmasayil gant ḡ lbidae ax tnt skarn mddn*.

86j

6 folios, damaged, ca. 230 × 170 (200 × 130), 21 lines. Non-calligraphic script, red and brown ink. Loose folios. No colophon. ¶ Contents: Muḥammad ibn ‘Alī Awzal, part of *al-Hawd*, part 2.

86k

10 folios, 200 × 150 (130 × 90), 9 lines. Semi-calligraphic script, red and black ink. One loose quire. No colophon. ¶ Contents: part of an unidentified verse text on the attributes of God (not by Awzal).

86l

2 loose folios from different mss., 240 × 170 and 230 × 185. Non-calligraphic script, red and brown ink. No colophon. ¶ Contents: two fragments of unidentified texts in Arabic on the attributes of God.

87**al-Husayn of the Ayt Bihi, works****Berber**

Two mss.

87a

30 folios (paginated “1-57”), 230 × 180 (185 × 120), 15-20 lines. Non-calligraphic script, red and black ink. Loose quires. Colophon on p. 55, copied by Ahmad ibn ‘Abdalkarīm at-T...gī, dated 20 Sha‘bān 1348 (21 January 1930). ¶ Contents:

(1) pp. 1-55: al-Husayn ibn Muhammad min Ayt Bihi of Talmest, of the Nfifa tribe, verse text on *tawhīd* and some legal and religious matters, ca. two thousand lines. One notebook with notes on the text and another with biographical notes on the author, both written by Si Brahim, are added to the ms.

(2) pp. 56-57: anonymous, verse text (possibly by the same author), 54 lines (probably incomplete).

87b

36 folios, 230 × 180 (190 × 140), 16 lines. Non-calligraphic script, black ink, several hands. Loose quires in paper folder. Colophon on f. 33v, dated 19 Rabi‘ al-awwal 1356 (30 May 1937), no name of copyist. ¶ Contents:

(1) ff. 1v-33v: al-Husayn ibn Muhammad min Ayt Bihi, text on *tawhīd* and some legal and religious matters, ca. two thousand lines.

(2) ff. 34r-35r: anonymous, verse text (possibly by the same author), 70 lines (probably incomplete).

88**Ibn Tūnārt, glossary****Arabic-Berber**

Two copies of the same text.

88a

Two notebooks, ruled paper, 78 and 64 folios, 215 × 170 (190 × 115), mostly 12 lines. Non-calligraphic script. No colophon, copied by one of Roux’s assistants from a ms. in the possession of Muhammad al-Mukhtār as-Sūsī. ¶ Contents: Ibn Tūnārt (name corrupted in the ms.), Arabic-Berber glossary (probably incomplete at end).

88b

15 loose folios, 185 × 140, ca. 16 lines. Cursive script, bad copy. No colophon. ¶ Contents: Abū ‘Abdallāh Muḥammad ibn Ja‘far an-Nahwī, known as Ibn Tūnārt (name corrupted in the ms.), Arabic-Berber glossary (incomplete).

89**Texts on medicine****Arabic, Berber**

31 folios (paginated “1-62”), 230 × 180 (160 × 115), 17 and 23 lines. Non-calligraphic and semi-calligraphic script, red and brown ink. Bound in cardboard cover taken from a notebook. Colophons on pp. 14 and 61, copied by Balqāsim ibn Muḥammad at-Tikhfaṣṭū as-Samlālī, dated 1293 (1876) and Jumādā I-ülā 1294 (May-June 1877). With a copy by Si Brahim (77 pp.).

¶ Contents:

(1) pp. 1-14: Ḥusayn [ibn ‘Alī] ibn Ṭalḥa ar-Ragrāgī ash-Shawshāwī (d. ca. 899/1493), compendium of medicinal recipes in Berber. This is the translation of a work that was originally written in Arabic. It is not known when or by whom the translation was made, but it may have been the copyist of this ms. [Brockelmann G II 249, S II 351, this work not mentioned. As-Süsī, *Rijālāt al-‘ilm*, p. 14, *Süs al-‘ālima*, p. 177. Al-Hudīgī, *Tabaqāt*, vol. I, p. 177.]

(2) pp. 14-17: anonymous, some traditions in Berber.

(3) pp. 17-40: Manual on medicine and talismans. On p. 33 the language changes from Berber to Arabic. This may be an appendix to ash-Shawshāwī’s manual entitled *Tadhyīl ad-dibāj* (title not mentioned in the ms.).

(Between p.40 and p.41 eight pages have been torn out of the ms.)

(4) pp. 41-61: Muḥammad ibn al-Ḥasan at-Ṭawīlī as-Samlālī (d. after 1212/1797-8), collection of models of legal documents, in Arabic. About three folios are missing at the end. [The author is also known as Muḥammad at-Tughziftī, cf. As-Süsī, *Rijālāt al-‘ilm*, p. 92, *Süs al-‘ālima*, p. 195.]

90**an-Nawawī, forty traditions****Berber**

16 folios ruled paper (paginated “1-31”), 215 × 140, 12 lines. Semi-cursive script, blue, black and red ink. Loose quire. With a copy by Si Brahim (74 pp.). ¶ Contents: al-Madanī ibn Muḥammad at-Tughmāwī, *Miftāḥ kalām an-nabawī fī ḥall al-fāḍh an-Nawawī*, i.e. a translation of the well-known anthology *al-Arba‘ūn ḥadīthan* by Yahyā ibn Sharaf an-Nawawī (d. 676/1278). With a copy and notes in a notebook (74 written pages). The title

occurs in the Berber text as *Tasarut w wawal n Sidi nnabi nn̄g*. [Brockelmann G I 396.]

91

Collection of verse texts

Berber

Notebook, 56 pages text, ruled paper, 220 × 170, 10 lines. Non-calligraphic script, black and red ink. Colophons on pp. 17, 40 and 56, copied by Si Brahim, dated 1364 (1945). ¶ Contents:

- (1) pp. 1-17: Ah̄mad ibn ‘Abdarrahmān at-Timlī, verse text on the teachings of Islam, 166 lines (copied by Si Brahim after a ms. dated 1361).
- (2) pp. 19-40: Muḥammad ibn ‘Abdallāh al-Būshikrī, *al-Qaṣīda al-Būshikrīya*, incipit missing (possibly a copy of ms. 168a).
- (3) pp. 41-56: Muḥammad al-Ma‘darī al-Wūltūtī, verse text, 130 lines (copied by Si Brahim after a ms. dated 1348 copied by al-Hasan ibn ‘Abdallāh as-Samlālī).

92

Various texts

Arabic, Berber

Ca. 20 folios, various sizes. Semi-cursive and non-calligraphic script. Loose folios in envelope. No colophon. ¶ Contents: various texts in Arabic and Middle-Atlas Berber, in proze and in verse.

93

Chronicle

Arabic-Berber

Notebook without cover. 30 written pages, ruled paper, 220 × 165, 22 lines. Semi-cursive script, black ink. Berber not fully vocalised. No colophon. ¶ Contents: historical text in Arabic, with Berber translation in parallel column. The Berber is probably a Middle-Atlas dialect. The Arabic is unvocalised, the Berber is only partly vocalised. Title of the first chapter: *Dhikr mulūk ad-dawla al-‘alawīya = Aṣṭay n twala n igldan ielawiyin*.

94

at-Taghatīnī, *Qawm ‘ijāf*

Arabic-Berber

Two copies of the same text.

94a

4 loose folios, 230 × 180, 25 lines. Semi-cursive script, black ink. No colophon. ¶ Contents: Ah̄mad ibn Muḥammad at-Taghatīnī ar-Rasmūkī, *Qawm ‘ijāf*, humorous mixed Arabic-Berber poem. An alternative title is

Rihlat al-hurrāt. The verses are numbered 1-49 and 80-208. With a copy by Si Lahssen (16 pp.).

94b

10 written pages, ruled paper, 220 × 170, 12 lines. Non-calligraphic script, blue ink. Notebook with board cover. Copied by Si Othman. ¶ Contents:

- (1) pp. 1-9: Ahmad ibn Muhammad at-Taghatīnī ar-Rasmūkī, *Qawm 'ijāf*;
- (2) pp. 11-12: anonymous, a short mixed Arabic-Berber poem.

95

Sa'īd Unadif, poem on at-Tijānī

Berber

58 folios, ruled paper, 220 × 160, 10 lines. Non-calligraphic script, blue and black ink and red ballpoint. Notebook. No colophon, ca. 1950. ¶ Contents: Sa'īd ibn Muhammad Unadif Amgun, verse text on shaykh Ahmad at-Tijānī (d. 1230/1815), his *awrād* and the *shurūt* of the Tijāniya brotherhood, ca. 560 lines (probably incomplete).

96

at-Tamsawtī, *al-Kifāya*

Berber

Register book, hard cover. 176 pages text, 350 × 220 (270 × 115), 18 lines. Non-calligraphic script, red and black ink. Copied by Si Brahim after ms. 44. ¶ Contents: Dāwūd ibn 'Abdallāh at-Tamsawtī, *al-Kifāya*.

97

al-Hilālī, *Kashf ar-rumūz*

Arabic-Berber

95 folios, ruled paper, 300 × 230 (220 × 165), 14 lines. Non-calligraphic script, writing on recto only. Register book, hard cover. Copied by Si Brahim, dated 19 December 1946. ¶ Contents: 'Abdallāh ibn Shu'ayb al-Hilālī, *Kashf ar-rumūz*. Copy made on the basis of several mss., with variants mentioned in notes at the bottom of the page.

98

Collection of verse texts.

Berber

Collection of mss. containing verse texts, mainly by Ahmad at-Timlī. All mss. are accompanied by a copy and notes by Si Brahim.

98a

7 folios (paginated “1-13”), 230 × 190. 18-22 lines. Semi-cursive script, darkbrown ink. Copied by Muḥammad ibn ‘Abdallāh al-Garsīfī. ¶ Contents: Ahmad ibn ‘Abdarrahmān at-Timlī, verse text on the attributes of God and the merits of the Prophet, 193 lines. Same text as 98(f).

98b

2 folios, 230 × 145, ca. 22 lines. Same hand as 98a. ¶ Contents: Ahmād ibn ‘Abdarrahmān at-Timlī, verse text on the attributes of God, 87 lines (incomplete).

98c

1 folio, 230 × 180, ca. 21 lines. Semi-cursive script, brown ink. Copied by Muḥammad ibn ‘Abdallāh al-Garsīfī. ¶ Contents: Ahmād at-Timlī, verse text on the attributes of God, 36 lines in two columns.

98d

5 folios, 230 × 150, ca. 24 lines. Semi-cursive script, brown ink. No colophon. ¶ Contents: Ahmad at-Timlī, verse text, 218 lines (complete).

98e

6 folios, 230 × 180, ca. 15 lines. cursive script, black ink. Copy dated 1349 (1930-1). ¶ Contents: Three verse texts, probably by Ahmad at-Timlī, 124, 17 and 13 lines. The longest text is about the prophet Mūsā. Badly written copy.

98f

5 folios, 180 × 145, 19 lines. Semi-cursive script, brown ink. ¶ Contents: Ahmad at-Timlī, verse text (fragment). Same text as 98a.

98g

3 folios (paginated “1-6”), 230 × 180, 18 lines. Cursive script, brown ink. ¶ Contents:

(1) p. 1: two short poems in Arabic, the second by Abū Zayd at-Timlī (6 and 5 *abyāt*)

(2) pp. 2-6: anonymous verse text on the Prophet and Bilāl, 90 lines (end missing).

98h

9 folios (paginated “1-18”), 230 × 180, ca. 25 lines, text in two columns. Semi-cursive script, brown ink. Copied by Muḥammad ibn ‘Abdallāh al-Garsīfī (see p. 7), undated. ¶ Contents:

- (1) pp. 1-3: magical recipe in Arabic and a poem or invocation in Arabic (*fa hādhīhi qaṣīdat as-sharīf fī tāḥqīq ṣanā’i‘ as-sharīf*, 65 abyāt).
- (2) pp. 3-4 and 5-6: anonymous, verse text on the attributes of God, 52 lines, marked “III” at beginning of p. 6.
- (3) p. 5: “I”, magical recipe in Arabic, “II” (part of) a poem in Arabic by Abū l-‘Abbās Abū Zayd at-Timlī.
- (4) p. 6: “IV”, recipe (?) in Arabic (in margin).
- (5) p. 7: “V”, Ahmad ibn ‘Abdarrahmān at-Timlī, verse text on the attributes of God, 36 lines.
- (6) p. 8: “VI”, anonymous, short verse text, 22 lines.
- (7) pp. 8-9 “VII”, anonymous, short verse text on pious expressions, 70 lines.
- (8) pp. 10-11: “VIII”, anonymous, verse text, 60 lines.
- (9) pp. 11-13: “IX”, anonymous, verse text, 86 lines
- (10) pp. 13-16: “X”, Ahmad ibn ‘Abdarrahmān at-Timlī, verse text on the attributes of God, 166 lines. Same text as 91(a).
- (11) pp. 16-17: “XI”, Ahmad ibn ‘Abdarrahmān at-Timlī, verse text, 56 lines.
- (12) pp. 17-18: “XII”, Ahmad ibn ‘Abdarrahmān at-Timlī, verse text, 60 lines.

98i

16 folios ruled paper, 310 × 210, in pink cover. “7 MSS arabo-berbères recopiés et annotés par Si Brahim.”

99**ash-Shibbī, treatise on medicine****Arabic**

Large register book, 155 pp. text, 365 × 270. Copied by Si Brahim.

¶ Contents: Muḥammad ibn al-Ḥasan ash-Shibbī al-Hashtūkī al-Ḥāmidī as-Sūsī, *Jumla min al-fawā’id aṭ-ṭibbīya*.

100**Various texts****Arabic**

Ca. 250 folios, 92 × 92. Non-calligraphic and semi-cursive script, black, brown and red ink, various hands. Loose and dameged leather binding.

¶ Contents: a collection of shorts texts, prayers, etc., including (parts of) al-Jazūlī's *Dalā'il al-khayrāt*, al-Būṣīrī's *Qaṣīdat al-burda* and Ibn 'Āshir's *Murshid*.

101

al-Hilālī, Kashf ar-rumūz

Arabic-Berber

17 loose folios in green cover (pagination "1-34"), 210 × 155 (185 × 120), 30-35 lines. Semi-cursive script, brown and red ink. No colophon, 18th-19th century. ¶ Contents: 'Abdallāh ibn Shu'ayb al-Hilālī, *Kashf ar-rumūz* (beginning and end missing).

102

Devotional texts

Arabic

102a

Ca. 100 loose and disordered folios, 110 × 113 (82 × 72) (oblong), 8 lines. Non-calligraphic script, black ink with colours, text in violet frame, with a few simple decorations. No colophon, 19th-20th century. ¶ Contents: parts of al-Jazūlī's *Dalā'il al-Khayrāt*.

102b

16 loose and disordered folios, 113 × 110 (80 × 70), 9 lines. Non-calligraphic script, brown ink, text in blue frame. ¶ Contents: parts of al-Būṣīrī, *Qaṣīdat al-Burda*.

102c

4 folios, 93 × 72 (65 × 45), 9 lines. Non-calligraphic script, brown and red ink. ¶ Contents: fragment of an unidentified text.

103

Collection of *fiqh* texts

Arabic

82 folios, sown together, 170 × 120, varying layout. Non-calligraphic and semi-cursive script, brown ink, several hands. Numerous marginal glosses throughout the ms. No colophon, 18th or 19th century. ¶ Contents:

- (1) ff. 1r-65v: Ibn 'Āsim, *Tuhfat al-hukkām*.
- (2) ff. 66rv: anonymous *urjūza* (*fī tafsīl al-'aqā'id*).

(3) ff. 67r-68v: Abū 'Abdallāh Muḥammad ibn Ghāzī, *urjūza* on the *mushkilāt ar-Risāla*. This is probably the *Mandhūm fī nadhā'ir Risālat al-Qayrawānī* by Ibn Ghāzī al-Miknāsī [Cf. Brockelmann S II 338.] [Roux: see

Ibn Zaydān, *Ithāf*, IV:9.]

(4) ff. 69r-78v: Abū Sālim ‘Abdallāh ibn Muḥammad ibn Abī Bakr al-‘Ayyāshī, versification of Ibn Jamā‘a’s *Kitāb al-buyū‘*; cf. also ms. 58, texts (3) and (4).

(5) f. 79rv: some notes (f. 80v blank).

(6) ff. 80v-82r: the *Lāmīya* of az-Zaqqāq, end missing; cf. ms. 58, text (2). [Brockelmann S II 376.]

104

Various texts

Arabic

Ca. 150 loose and disordered folios, 210 × 150 (150 × 80), 23 lines. Non-calligraphic *naskh*, black and red ink. No colophon, 17th-18th century.

¶ Contents: anonymous commentary on a grammatical treatise, with frequent references to ad-Danawsharī.

105

al-Fāsī, *urjūza*

Arabic

10 folios, one loose quire, 215 × 155 (145 × 100), 18 lines. Semi-cursive script, black and red ink. Copied by Idrīs ibn ‘Abdallāh al-Wadghīrī al-Ḥasanī from an autograph ms. (*min khatt mu'allifihi*), dated 23 Shawwāl (year illegible), probably 18th century. ¶ Contents:

(1) ff. 1r-7r: Muhammad ibn ‘Abdassalām al-Fāsī, *urjūza*. [Author mentioned by Brockelmann, S II 698.]

(2) ff. 7r-8r: a certificate (*samā‘a*) written by the author himself .

(3) ff. 8r-10r: *urjūza* on *Sūrat Āl ‘Amrān*, possibly by the same author.

106

Commentaries on al-Qurtubī and as-Sūsī

Arabic

36 folios, ca. 190 × 150 (170 × 100), 25 lines. Non-calligraphic script, brown and red ink. Folios sown together. ¶ Contents:

(1) ff. 1r-28v: anonymous, commentary on an *urjūza* on marriage by Ibn Ma‘mūn al-Qurtubī, 107 *abyāt*, completed in Ramadān 1069 (May-June 1659). [Not mentioned by Brockelmann (?).]

(2) ff. 28v-36: The ‘Aqīda of ‘Abdallāh ibn Sa‘īd as-Sūsī, with an anonymous commentary. [This is probably ‘Abdallāh ibn Sa‘īd al-Mannānī al-Ḥāfi (d. 1012/1603), author of a ‘aqīda sughrā, cf. as-Sūsī, *Rijālat al-‘ilm*, p. 51 and *Sūs al-‘alīma*, p. 182. Cf. also al-Ifrānī, *Nuzhat al-hādī*, ed. Houdas, translation p. 343.]

107

Fragments

Arabic

22 loose folios from several mss., ca. 210 × 155. ¶ Contents: fragments, mainly of *fīqh* texts; all texts incomplete.

108

as-Sayf al-hāsim

Arabic

Ca. 100 loose folios, 230 × 170. Semi-cursive script, black and violet ink, main text in two different hands. No colophon, but 1284 (1867-8) mentioned in text. ¶ Contents: Anonymous commentary on a poem entitled *as-Sayf al-hāsim fi sulūk al-qub al-humām Ahmad ibn Sālim* (end probably missing). The text mentions the Tijāniya and Constantine (*Qusantīna*).

109

Poems on the Prophet

Arabic

109a

9 folios, 220 × 150 (195 × 110), ca. 20 lines. Semi-cursive script, brown ink. On paper cover: "El-Halabi." ¶ Contents:

(a) ff. 1r-9v: anonymous, acephalous collection of poems on the Prophet.

(2) ff. 9v (different hand): anonymous sermon on the merits of the Achoura celebration (*khuṭba fi fadl ‘Āshūrā’*).

109b

2 folios, 217 × 157 (160 × 105). Non-calligraphic script, black ink with several colours. ¶ Contents: poem on the Prophet, 55 verses; each *bayt* begins and ends with the name *Muhammad* written in coloured ink.

110

Text on the pilgrimage

Arabic

24 loose folios, 200 × 150 (155 × 100), 24 lines, and 11 loose folios, 185 × 150 (155 × 100), 24 lines, in disorder. Non-calligraphic script, black and red ink. ¶ Contents: parts of an unidentified text on the rituals of the pilgrimage.

111

Fīqh commentary

Arabic

6 folios, loose quire, 205 × 145 (145 × 90), 27 lines. Cursive script, black and red ink. ¶ Contents: fragment of a *fīqh* commentary (on *isti‘āra*).

112
Fragments

Arabic

112a

2 folios, ca. 215 × 110 (190 × 110). Cursive script, black ink. ¶ Contents: a *qaṣīda* of 66 *abyāt* by Muḥammad ibn ‘Abdal‘azīz al-Ḥiṣnī al-Ya‘qūbī (d. before 1250/1834). [Cf. as-Sūsī, *Rijālāt al-‘ilm* p. 96.]

112b

1 folio, 200 × 150. Cursive script, black ink. ¶ Contents:

(1) recto: explicit of a text on the ‘ibādāt by Abū l-Qāsim al-Ghūl al-Fishṭalī, dated Rabi‘ al-awwal 1081 (July-August 1670).

(2) verso: a poem by Abū ‘Abdallāh Muḥammad ibn Muḥammad ibn ‘Abdarrahmān al-Bakrī, dated 1085 (1674-5).

112c

1 folio, 210 × 150. Cursive script, black ink. Fragment. At the end the *Ajwiba* of ash-Shaykh al-Warzazī are mentioned.

113

Various texts

Arabic

2 loose folios, 205 × 140. Cursive script, brown ink, two different hands.

¶ Contents:

- (1) f. 1r: short text on the *ghusl*.
- (2) f. 1v: a *khutba*.
- (3) f. 2r: explicit of a *qaṣīda* on the Prophet.
- (4) f. 2v: a short *qaṣīda* on the Prophet, and the incipit of another *qaṣīda* composed by “El-Imam Sahili” according to a note on the cover.

114

***Fiqh* commentaries (fragments)**

Arabic

114a

19 loose folios, 245 × 175 (165 × 100), 27 lines. Semi-cursive script, black and red ink. ¶ Contents: part of an unidentified *fiqh* commentary (*shuf'a*, *qisma*).

114b

1 folio, 240 × 170 (175 × 95), 27 lines. Semi-cursive script, black and red ink. ¶ Contents: part of an unidentified *fiqh* commentary (*fasl fi l-muzāra'a*).

115**Collection of (parts of) manuscripts**

Arabic

115a

9 loose disordered folios, 185 × 140 (150 × 100), 25 lines. Semi-cursive script, brown and red ink. ¶ Contents: part of an anonymous text on astrology.

115b

5 loose folios, 210 × 155 (145 × 90), 24 lines. Semi-cursive script, brown and red ink. ¶ Contents: Abū Zayd ‘Abdarrahmān ibn al-Qādī (no *nisba*), treatise on the *riwāya* of Warsh (complete).

115c (al-Qalaṣādī, autograph)

2 folios, 210 × 150 (140 × 90), 24 lines. Semi-cursive script, black and red ink. Colophon on f. 2r, dated 3 Muḥarram 849 (11 April 1445), copied by the author (*katabahu bi khaṭṭ yadihi*) in Tunis. ¶ Contents:

- (1) ff. 1r-2r: al-Qalaṣādī, explicit of a text on arithmetic.
- (2) f. 2v: al-Qalaṣādī, incipit of another text on arithmetic.

The ms. is apparently an autograph of the author of the two texts, ‘Alī ibn Muhammad al-Qurashī al-Qalaṣādī (d. 891/1486). [Brockelmann G II 266.]

115d

10 folios, loose quire, 190 × 140 (145 × 90), cursive *mashriqī* script, black and red ink. ¶ Contents: part of a text on grammar.

115e

3 folios, 210 × 150 (140 × 110), 24 lines. Semi-cursive script, brown and red ink. ¶ Contents:

- (1) ff. 1r-3r: explicit of a text on astronomy.
- (2) f. 3v: incipit of a treatise on the working of the astrolabe. The title may be *Jam‘ ahammāt al-muhtāj fi ‘ilm al-mīqāt*. [Not mentioned by Brockelmann.]

115f

2 folios, 205 × 150 (175 × 105), ca. 30 lines. Semi-cursive script, black and red ink. ¶ Contents: incipit of a text by ‘Alī ibn Ahmad (no *nisba*) on the law of succession (*al-farā’id*).

115g

2 folios, 205 × 155 (170 × 95), 27 lines. Semi-cursive script, black ink.
¶ Contents:

- (1) Part of a text on astrology.
- (2) Anonymous *qasīda* of 14 *abyāt* on astrology, “ascribed to an Indian scholar” (*mansūba ilā ba‘d al-‘ulamā’ min al-Hind*), complete.

115h

1 folio. 200 × 145 (165 × 110), ca. 25 lines. Semi-cursive script, black ink.
¶ Contents: Abū 1-Qāsim al-Ghāzī as-Sijilmāsī, incipit of a letter. [Cf. Brockelmann S II 696.]

115i

8 folios, 195 × 145 (140 × 85), 19 lines. Semi-cursive script, black and red ink. ¶ Contents: several texts by Ahmad ibn ‘Abdallāh ibn al-Qādī al-Fīlālī as-Sijilmāsī, among them one on holy war (*jihād*). [Not mentioned by Brockelmann.]

115j

15 loose folios of varying size, fragments of several mss.

116**al-Būṣirī (?)****Arabic**

13 loose folios, 205 × 150 (150 × 100), 12 lines. Semi-cursive script, brown ink with red and green. ¶ Contents: part of an anonymous poem, possibly al-Būṣirī’s *Hamzīya*.

117**Collection of (parts of) manuscripts****Arabic****117a**

2 folios, 210 × 155. Semi-cursive script, black and red ink. Copied by Muḥammad ibn Ibrāhīm ibn al-Ḥasan al-Artāmī (?) al-Mallūlī, dated Rabī‘ al-awwal 1177 (September-October 1763). ¶ Contents:

(1) ff. 1rv: explicit of a text by Muḥammad ibn Sa‘īd al-Marghītī (d. 1089/1678) (cf. ms. 48d). [Brockelmann G II 463, S II 707.]

(2) f. 1v: incipit of a *jawāb* by Abū ‘Abdallāh Muḥammad as-Ṣaghīr ibn Muḥammad al-Manyār.

(3) f. 2r: anonymous poem of 21 *abyāt* on the months of the solar year (complete).

(4) f. 2v: incipit of the *Rasā'il* of al-Ḥasan al-Yūsī (d. 1102/1691). [Brockelmann G II 455, S II 675.]

117b

14 loose folios, 195 × 140 (150 × 100), ca. 27 lines. Small non-calligraphic script, black and red ink. ¶ Contents: parts of a grammatical treatise, possibly a commentary on the *Ājurruṁīya*.

117c

15 loose folios, 200 × 155 (170 × 110), ca. 25 lines. Small non-calligraphic script, black and red ink. ¶ Contents: parts of a commentary on Ibn ‘Āshir, *al-Murshid al-mu‘in*.

117d

9 folios, 135 × 107 (87 × 60), 16 lines. Small semi-calligraphic script, black ink with red, green and yellow. ¶ Contents: part of a treatise on the ‘ibādāt, possibly the *Mukhtaṣar* of Khalīl.

117e

8 folios, loose quire, 165 × 120 (130 × 75), ca. 25 lines. Semi-cursive script, black and red ink. ¶ Contents: part of Khalīl’s *Mukhtaṣar*.

117f

24 loose folios, 150 × 110 (110 × 65), 18 lines. Non calligraphic script, black and red ink. ¶ Contents: part of a *fīqh* text, probably Khalīl’s *Mukhtaṣar*.

117g

10 loose folios, 220 × 180 (190 × 120), 15 lines. Cursive script, brown ink. Copied by Muḥammad al-Mubārak ibn Muḥammad ibn Qāsim ibn ‘Alī of the Aït Messaoud, dated Ṣafar 1283 (June-July 1866). ¶ Contents: ‘Alī [ibn Muḥammad] Ibn al-Barrī ar-Ribāṭī (d. 730/1330), *ad-Durar al-lawāmi‘*, incomplete. [Brockelmann G II 248.]

117h

8 loose and disordered folios, 225 × 180 (160 × 110), 17 lines. Semi-calligraphic script, black ink with red and blue. ¶ Contents: Ibn al-Barī ar-Ribāṭī, *ad-Durar al-lawāmi'*, incomplete (cf. ms. 117g).

117i

15 folios of varying size. Fragments of manuscripts, all texts incomplete.

118**Fragments****Arabic**

Collection of fragments of mss., letters, documents and magical recipes, all of small size and of coarse quality. One fragment contains a primitive drawing of a mosque.

119**Fragments****Arabic**

Large number of loose folios of varying size. Fragments of mss., letters, recipes, etc. None of the texts is complete.

120**Fragments****Arabic**

Large number of loose folios of varying size. Parts of several different mss. All texts are incomplete. ¶ Contents (among others):

- Muhammad ibn Sa'īd al-Būṣīrī, *al-Hamzīya*;
- az-Zayyāt, *Kitāb az-zakāh*;
- Muhammad ibn at-Tāyyib at-Tihāmī as-Sijilmāsī, treatise;
- poems recited during a *dhikr*.

121***Urjūza* on medicine****Arabic**

10 loose folios, ca. 220 × 140. Non-calligraphic script, brown ink.

¶ Contents: part of an anonymous *urjūza* on medicine.

122**al-Bijā'ī, text on *karāmāt*****Arabic**

3 loose folios, 225 × 180. Cursive script, brown and violet ink. ¶ Contents: Abū 'Abdallāh Muhammad ibn 'Alī al-Fārūsī (al-Frawsānī?) az-Zawāwī an-Najjār al-Bijā'ī, text on *karāmāt* (unfinished copy). [Cf. Brockelmann S II 1040.]

123

Fragments**Arabic**

Large number of loose folios “extrait des archives d'un taleb berbère”; 17th-20th century. ¶ Contents: Fragments of mss., poems, letters, magical recipes, etc. None of the texts seems to be complete.

124

al-Qurashī, Kashf al-asrār**Arabic**

10 loose folios, 230 × 180 (145 × 120), 23 lines. Semi-cursive script, brown and red ink. No colophon, 19th century. ¶ Contents:

(1) f. 1r: explicit of an unidentified text and two notes on the *tabyīt al-qamar* and the *tabyīt ash-shams*.

(2) ff. 1v-10v: ‘Alī ibn Muḥammad al-Qurashī (d. 891/1486), *Kashf al-asrār ‘an ‘ilm ḥurūf al-ghubār* (end missing). [Brockelmann G II 266, S II 378.]

125

Various texts**Arabic, Berber**

1 folio, 185 × 155, damaged. Semi-cursive script, brown ink. With a copy by Si Brahim. ¶ Contents:

(1) Anonymous, Berber poem with the names of the letters of the alphabet.

(2) Explicit of an anonymous Berber poem.

(3) Part of an Arabic glossary of plant names and alchemistic terms, containing some Berber words.

126

Aḥmad al-Wansharīsī, Idāh al-masālik (autograph)**Arabic**

13 loose folios, 205 × 140 (160 × 90), damaged and worm-eaten, 25 lines. Non-calligraphic script, brown ink. ¶ Contents: Aḥmad ibn Yahyā ibn Muḥammad al-Wansharīsī (d. 914/1508), *Idāh al-masālik ilā qawā'id Mālik* (title mentioned on f. 1v). The ms. contains numerous corrections and additions between the lines and in the margins. Colophon on f. 13v:

Wa kān al-farāgh minhu wa t-tamām fī ukhrayāt shahr Allāh al-Muharram al-harām, fātiḥ ‘ām sab‘īn wa thamānī mi'a min hijrat khayr al-anām Muḥammad, ‘alayhi afdal as-salāh wa azkā as-salām, ‘alā yad mu'allifihi al-‘abd al-faqīr al-mudhnib al-haqīr, ‘ubayd Allāh subḥānahu, rājī rahmatihi wa ghufrānihi wa faḍlihi wa ihsānihi wa jūdihi wa mtinānihi, Aḥmad ibn Yahyā ibn Muḥammad al-Wānsarīsī.

As appears from the date of the ms., Muḥarram 870 (August-September 1465), it was written by the author before his move from Tlemcen to Fes in 874(1469). [Brockelmann G II 248, S II 348.]

According to a note, Roux bought the ms. from his assistant Si Lahssen on 16 January 1939.

With two carbon copies of letters in Arabic written by Roux, dated 10 July and 23 July 1940, in which he asks a certain Mawlāy ‘Abdarrahmān ibn Zaydān to return this and another ms. which he had borrowed. An added note says: “Prêté à M. el-Kebir b. Zidan le 3/2-1939. Rendu en 1945.”

127

an-Nafzāwī, ar-Rawd al-‘ātir

Arabic

26 folios, 215 × 160 (130 × 90), loose quires in paper folder. 20 lines, non-calligraphic script, black and red ink. No colophon, 18th or early 19th century. ¶ Contents: Abū ‘Abdallāh Muḥammad ibn Muḥammad ibn ‘Umar an-Nafzāwī, treatise on sexual intercourse in 21 chapters entitled *ar-Rawd al-‘ātir fī nuzhat al-khāṭir* or alternatively *Tanwīr al-bitāh fī ma’rifat kayfiyat an-nikāh* (titles mentioned on f. 3r). Incipit: *al-hamdu li Llāh alladhi ja’ala l-ladhdha al-kubrā li r-rijāl fī furūj an-nisā’...* [Brockelmann G II 257, S II 368, “ein sehr obscenes Buch über die Liebe”; printed at Fes, translated into English, German and French.]

128

Various fragments

Arabic

128a

Folder, 240 × 190, containing various papers and (parts of) manuscripts, among others:

- a teaching-contract (*mushāraṭa*) between the Aït Youssef (*qabilat Ayt Yusf*) and a *shaykh*;
- poetry and letters;
- an amulet;
- a complete copy of the “Ode of the birds and the snare” (*Qasīdat at-ṭayr wa l-fakhh*, 4 pp.).

128b

Brown envelope, 190 × 240, containing:

- letters and documents;
- amulets;
- parts of mss. including texts in colloquial Arabic;
- medical recipes.

128c

6 loose folios, 190 × 135. Large non-calligraphic script, completely vocalised. Possibly 18th century or before. ¶ Contents: Traditions (*hadīth*).

128d

Green envelope, 180 × 120, containing some (fragments of) letters found in ms. 8 (*an-Najm ath-thāqib*).

129**al-Marrākushī, text on medicine and magic**

Arabic

52 written pages in notebook, copied by Si Brahim. ¶ Contents: 'Abdarrahmān ibn Sa'īd al-Marrakushī, treatise on medicine [not mentioned by Brockelmann]. The author quotes a work entitled *Tahṣīl għard al-qāṣid fi tafṣīl al-marad al-wāfiḍ* by Ibn Khātima al-Andalusī (pp. 4-5) [cf. Brockelmann G II 259]. He also quotes al-Hasan al-Yūsī (p. 50). The author wrote this work for 'Abdalhādī ibn at-Tāhir al-Hasanī [mentioned by Brockelmann, S I69].

130**'Alī as-Smāhrī, verse text**

Berber

10 loose folios, brown packing paper, 230 × 180, ca. 12 lines. Non-calligraphic script, black ink. With an annotated copy by Si Brahim (25 pp.). Colophon on f. 9v, dated Rabī' ath-thānī 1358 (May-June 1939). ¶ Contents: 'Alī as-Smāhrī ('Li u Smahr), verse text, ca. 240 lines divided into section (*fāṣls*). Roux adds in a note: "poème d'Ali ou Smaher, poète illettré mort il y a une vingtaine d'années chez les Ammeln."

131**Anonymous verse texts**

Berber

12 folios, 240 × 170 (190 × 125), ca. 22 lines. Non-calligraphic script, mostly unvocalised, brown ink. No binding, folios sown together. With a copy and notes by Si Brahim in two notebooks (marked I and II, 59 and 44

pp.). ¶ Contents: anonymous verse text on *tawhīd* and the prophets, ca. 1,030 lines.

132

al-Būshikrī, Qasīda**Berber**

12 loose folios, ruled paper, 215 × 140, 15 lines. Semi-cursive script, black ink. Not completely vocalised, no text on f. 8rv. ¶ Contents: Muḥammad ibn ‘Abdallāh al-Būshikrī, *al-Qasīda al-būshikrīya*, poem on the Prophet.

133

ad-Darqāwī, Tafukt n Ddin**Berber**

Loose quires from notebooks, 83 written pages, ruled paper. Copied by Si Lahssen. ¶ Contents: incomplete copy of ‘Alī ibn Ahmād ad-Darqāwī, *Tafukt n Ddin*. With a list of chapters (6 pp.).

134

Collection of (verse) texts**Berber, Arabic**

14 folios (paginated “1-10” (1) “11-27”), 185 × 115 (150 × 85), 15 lines. Semi-cursive script, brown ink. No binding, folios sown together. Colophon on p. 17, dated 25 Rabī‘ al-awwal 1330 (14 March 1912), copied by Muḥammad ibn Ibrāhīm ibn al-ḥājj Ahmād al-Mubārak as-Sāthī at-Tagūtī. ¶ Contents:

- (1) p. 1: text in Arabic.
- (2) pp. 2-5: Ahmād ibn ‘Abdarrahmān at-Timlī, verse text, 59 lines, with a copy by Si Brahim (2 pp.).
- (3) p. 6: fragment in Berber.
- (4) p. 7: explicit of a poem in Arabic by Ibn Nāṣir (“...intahā min kalām Ibn Nāṣir...”), followed by a short poem of five *abyāt* in *ṭawīl* metre.
- (5) pp. 8-17: Muḥammad ibn Muḥammad al-Hanā’ī, verse text, ca. 180 lines.
- (6) pp. 18-27: ‘Abdarrahmān ibn Ibrāhīm at-Tigharghartī, verse text, ca. 160 lines.

135

al-Kunkī, works**Berber**

Two notebooks.

135a

39 written pages. Autobiography of Ibrāhīm al-Kunkī (*Ssirt n Brahim Aknku*), autograph, dated October 1949.

135b

48 written pages. Essay on the traditional schooling system of the Sous entitled *Kayfiyat at-ta'līm bi naw'ayhi fī Sūs*, written by Si Brahim on the request of Roux.

136**al-Iburkī****Berber**

Two mss.

136a

1 folio, ca. 220 × 160, damaged. Semi-cursive script, brown ink.

¶ Contents:

- (1) Explicit of a verse text by Sa'īd al-Iburkī al-Hilālī.
- (2) Incipit of an anonymous verse text on the *farā'id al-wudū'*.

136b

Loose quire, 14 pp. text, 220 × 170. Copied by Si Lahssen. ¶ Contents:

(1) pp. 1-4: Sa'īd al-Iburkī al-Hilālī, explicit of verse text; cf. ms. 136a, text (1).

(2) pp.4-14: admonishment to women, possibly by the same author. Incomplete.

137**at-Timlī, verse text on menstruation****Berber**

Three different copies of a text on menstruation by Aḥmad ibn 'Abdarrahmān at-Timlī, 130 lines. With a copy by Si Brahim (14 pp.).

137a

3 loose folios, 230 × 150. Semi-cursive script, brown ink. Copied by al-Ḥasan ibn Mūsā al-Adhrū'ī as-Samlālī.

137b

4 loose folios, 180 × 110. Non-calligraphic script, black and red ink, two pp. without vocalisation. Copied by Aḥmad ibn 'Abdallāh ibn Aḥmad aş-Şawābī al-Yahyawī, dated Ṣafar 1325 (March-April 1907).

137c

5 loose folios, 185 × 115. Cursive script, light brown ink.

138**Gospel of John****Berber**

106 written pages, ruled paper. No binding. ¶ Contents: transcription of the Gospel of John, made by Hammani ou Miloud (a student of Roux) after the Berber translation in Arabic script published by the British and Foreign Bible Society. [Linjil n Sidna eIsa Lmsih f ufuṣ n Yuhnna - Évangile selon Saint Jean, traduit en Chelha, dialecte berbère du Sous marocain, Alger 1906 (166 pp.). Another edition was published with an English title page, *St. John's Gospel in Shilha, Sousi dialect*, [London] 1929 (100 pp.).]

139**Anonymous verse texts****Berber**

Three mss.

139a

7 folios, 215 × 155. Semi-cursive script, brown ink. Folios sown together, unfinished copy. ¶ Contents: anonymous verse text on *tawḥīd*, same as 139b.

139b

6 loose folios, 230 × 170. Semi-cursive script, dark brown ink, text in two columns. ¶ Contents: anonymous verse text on *tawḥīd*, ca. 300 lines, same as 139a.

139c

1 folio, 225 × 160. Non-calligraphic script, red and black ink. Possibly 18th century or older. ¶ Contents: 85 lines of an anonymous verse text on the ages of a human being and the wonders of creation. The text is similar in style to Awzal's *Bahr ad-dumū'*.

140**Mixed poem****Arabic-Berber**

1 folio 230 × 180. Cursive script, black ink. With an annotated copy by Si Brahim (3 pp.). ¶ Contents: anonymous poem in Arabic, 16 *abyāt*; each *bayt* ends with Berber *a yiwi* "o my son!"

141**al-Hanā'ī, works****Berber**

Four mss.

141a

3 folios ruled paper, 210 × 155. Semi-cursive script, black ink. ¶ Contents: verse text on *bida'* attributed to Muḥammad al-Hanā'ī, ca. 160 lines.

141b

3 folios ruled paper, 290 c 185. Semi-cursive script, brown ink. ¶ Contents: Muḥammad al-Hanā'ī, verse text on the Prophet, ca. 200 lines.

141c

17 folios, 230 × 155. Cursive script, black and orange ink. ¶ Contents:

- (1) ff. 2r-4v: Muḥammad al-hanā'ī, verse text on *tawḥīd*, ca. 100 lines.
- (2) ff. 4v-9v: same author, verse text on Shaykh at-Tijānī, ca. 312 lines.
- (3) ff. 11r-13v: same author, verse text on sugar and tea, 156 lines.
- (4) ff. 14r-17r: same author, verse text on the Resurrection, 126 lines.

141d

Notebook, 92 written pages, 220 × 170. Copy of mss. 141a-d by Si Lahssen. ¶ Contents: anthology of verse texts by Muḥammad ibn Muḥammad of the Ayt Ḥsayn of Ḥiṣn al-hanā'ī (i.e. Agadir Lehna near Tata):

- (1) pp. 1-14: verse text on *bida'*, ca. 160 lines (cf. ms. 141a).
- (2) pp. 15-32: verse text on the Prophet, ca. 200 lines, cf. ms. 141b).
- (3) pp. 33-42: verse text on *tawḥīd*, ca. 100 lines, cf. ms 141c, text (1).
- (4) pp. 43-68: verse text on Shaykh at-Tijānī, ca. 312 lines (cf. ms. 141c, text (2)).
- (5) pp. 69-81: verse text on sugar and tea, 156 lines, cf. ms. 141c, text (3).
- (6) pp. 82-92: verse text on the Resurrection, 126 lines, cf. ms. 141c, text (4).

142**Verse text on the Prophet****Berber**

4 loose folios, 230 × 180. Non-calligraphic script, brown ink. With a copy by Si Brahim (13 pp.). ¶ Contents: anonymous verse text on a man who saw the Prophet in a dream, ca. 120 lines. According to Roux, the poem is “intéressant par la forme et par la langue”.

143

Anonymous verse text**Berber**

2 loose folios, 230 × 170. Semi-cursive script, brown ink, ff. 1v and 2r not vocalised. With a copy by Si Brahim (16 pp.). ¶ Contents: anonymous verse text, exhortation against usury and the neglect of prayer, ca. 160 lines.

144

*Lqist n ssabiy***Berber**

3 folios, 230 × 170. Semi-cursive script, black and red ink, partly unvocalised. With an annotated copy by Si Brahim (11 pp.). ¶ Contents: anonymous, *Lqist n ssabiy*, ca. 120 lines, possibly incomplete. [See on this poem P. Galand-Pernet, "Une tradition orale encore vivante: le Poème du Çabi", *Memorial André Basset*, Paris 1957, pp. 39-49, with further references.]

145

Verse texts on al-Ifrānī and at-Tijānī**Berber**

3 folios, 230 × 180. Cursive script, brown ink. With an annotated copy by Si Brahim (17 pp.). ¶ Contents: verse text on al-Husayn al-Ifrānī and on Ahmad at-Tijānī, ca. 160 lines. The text was composed by or copied for Muḥammad ibn ‘Abdarrahmān al-Wargītī of the Banī Ibrāhīm, imām of the mosque at Tasnemt (the text of the colophon is difficult to read). [On al-Husayn as-Sūqī at-Tinkartī al-Ifrānī, a famous mystic who died at Tiznit in 1328 (1910) see as-Sūsī, *Rijālāt al-‘ilm*, p. 182 and *Sūs al-‘ālima*, p. 203.]

146

Fragments**Berber**

146a

1 folio, ca. 210 × 150, damaged. Semi-cursive script, brown ink. ¶ Contents: parts of two *qasīdas* in Arabic and a fragment of a verse text in Middle-Atlas Berber with a copy by Si Lahssen (3 pp.).

146b

2 folios, 120 × 110 and 105 × 105. Cursive script, brown ink. ¶ Contents: fragments of verse texts in Middle-Atlas Berber.

146c

Fragments, various formats (9 written pp.). Cursive script, several hands.
 ¶ Contents: fragments of texts in Middle-Atlas Berber.

147**Fragments****Arabic, Berber****147a**

Six damaged fragments of Muḥammad Awzal, *al-Hawd*, part 1.

147b

1 folio, ca. 115 × 120 (oblong). Fragment of Muḥammad Awzal, *al-Hawd*, part 2 (chapter on the law of succession).

147c

2 folios, 210 × 150. Non-calligraphic script, brown and red ink. Fragment of Ibn Abī Zayd al-Qayrawānī, *ar-Risāla*.

147d

1 folio, 110 × 85. Amulet.

148**Verse text on Ahmad ibn Nāṣir****Berber**

2 loose folios, ca. 170 × 140, damaged. Non-calligraphic script, brown and red ink. With a copy and notes by Si Brahim (7 pp.). ¶ Contents: anonymous verse text on the *silsila* of Ahmād ibn Nāṣir (d. 1129/1717), leader of the Nāṣirīya brotherhood; 69 lines, end missing. [On Ahmād ibn Nāṣir, see Brockelmann S II 711.]

149**Sa'īd Unadif****Berber**

11 written pages in notebook, 220 × 150. Copy by Si Brahim of the final part of a text by Sa'īd Unadif, see ms. 151, ff. 21v-25r.

150**az-Zagrūzī, verse text****Berber**

4 loose folios, 230 × 180. Semi-cursive script, brown ink. With an annotated copy by Si Brahim (11 pp.). ¶ Contents: Muḥammad az-Zagrūzī, verse text in which the author criticises the slack morals of the time, and protests

against the application of customary law by the *inflas*; 105 lines, possibly incomplete. Same text as mss. 152 and 163.

151

Sa'īd Unadif

Berber

25 folios, 230 × 180, 17 lines. Cursive script, vocalisation erratic, brown ink with violet. No binding, folios sown together. ¶ Contents: Sa'īd ibn Muḥammad Unadif Amgun (of the Mgouna?), verse text on Shaykh at-Tijānī and the Tijānīya, ca. 300 lines, possibly incomplete. Copy by Si Brahim of part of the text: see ms. 149.

152

Various texts

Arabic, Berber

8 loose folios, 230 × 180. Cursive script, brown ink with red and green, various hands. With a copy by Si Brahim (48 pp.). ¶ Contents:

- (1) ff. 1r-4r: Muhammad az-Zagrūzī, verse text, ca. 250 lines, incomplete (same text as 163a-b).
- (2) f. 4v: short text in Arabic
- (3) ff. 5r-7v: anonymous verse text, ca. 200 lines, incomplete.
- (4) f. 8r: short text in Arabic
- (5) f. 8v: anonymous verse text, unvocalised, incomplete.

153

Verse texts

Berber

Three loose quires ruled paper, 220 × 160, copied and annotated by Si Brahim. ¶ Contents:

- (1) Anonymous, *tawassul* against the djinn, wild animals and vermin. 77 lines (7 pp.).
- (2) Anonymous, verse text on the *farā'id al-wudū'*, 110 lines (10 pp.).
- (3) Anonymous, verse text on the ablution (*wudū'*, *ghusl* and *tayammum*), ca. 125 lines (13 pp.).

According to a note by Si Brahim, these texts were composed by al-Husayn al-Matūgī (*Lhusayn n Ayt Bihi Atiggi*), “teacher in the zāwiya at Talmest.”

154

al-Hanā'i, works

Berber

Two mss., both with an annotated copy by Si Brahim (32 pp. in total).

154a

14 folios of varying size made from dark brown packing paper, dated 1348 (1929-30). ¶ Contents: Muḥammad ibn Muḥammad al-Hanā'ī, verse text on the Prophet, 204 lines.

154b

6 loose folios, ruled paper, 270 × 190. Copied by Muḥammad ibn 'Alī al-Wadānī, dated 2 Sha'bān 1355 (30 November 1935). ¶ Contents:

- (1) pp. 1-4: anonymous verse text concerning some points of Islamic law, with reference to al-Qayrawānī, 126 lines.
- (2) Muḥammad ibn Muḥammad al-Hanā'ī, verse text on the Prophet, 204 lines.

155**Verse texts****Berber**

10 loose folios, 230 × 180. Cursive script, brown ink. With an annotated copy by Si Brahim (32 + 5 pp.). ¶ Contents:

- (1) pp. 1-19: anonymous, verse text on the Prophet, moral recommendations to women and to men, description of Paradise, ca. 246 lines.
- (2) pp. 19-20: anonymous, explanation in verses of the *Sūrat al-Fātiha*, 43 lines. With a transcription by Roux.

156a**Collection of verse texts****Berber**

Brown envelope, 190 × 240. The envelope originally contained a "Recueil Factice provenant de Tata." The ms. itself has disappeared; it may have been borrowed temporarily by Roux who later returned it to the owner. According to notes by Roux, the ms. contained the following texts:

- (1) A verse text on the Prophet, possibly by al-Madānī ibn 'Abdallāh al-Mīmūnī (this may also be the copyist, cf. ms. 158).
- (2) A verse text on the Prophet, possibly by Muḥammad ibn 'Alī ibn Sa'īd at-Tinzartī (this may also be the copyist, cf. ms. 157).
- (3) Dāwūd at-Tamsawtī, verse text on *tawhīd*.
- (4) Dāwūd at-Tamsawtī, *al-Kifāya*.
- (5) Dāwūd at-Tamsawtī, verse text on the Prophet.
- (6) Some pages of *hadīth* in Arabic.

156b**Berber**

Loose quire, ruled paper, 6 pp. text, 220 × 160. Copied by Si Brahim.
 ¶ Contents: anonymous, chapter on obedience to one's parents (*lbab n ttaet n lwalidayn*), possibly from one of the works of Dāwūd at-Tamsawī, 45 lines.

157**Verse text on the Prophet****Berber**

Loose quire, 10 folios (pp. "1-19", p. "15" twice), 210 × 155. Cursive script, brown ink. Copied by Muḥammad ibn ‘Alī at-Tinzartī of ‘Unuq ar-Rimāl (i.e. Amguerd Oumlal). With a copy by Si Brahim (36 pp.).
 ¶ Contents: anonymous, verse text on the Prophet, 350 lines.

158**Litanies, prayers****Berber**

18 loose and damaged folios (pp. "1-36"), 205 × 145. Semi-cursive script, black and red ink. Copied by al-Madānī ibn ‘Abdallāh ibn Ahmad ibn Muḥammad al-Mīmūnī. With a copy by Si Brahim (67 pp.). ¶ Contents: anonymous, litanies and prayers on the Prophet, ca. 666 lines (beginning may be missing).

159**Three verse texts****Berber****159a**

Notebook, 31 pp. text, 220 × 165. Copied by Si Brahim after a ms. copied by Muḥammad ibn Ibrāhīm as-Saṭhī at-Tagūtī dated 23 Sha‘bān 1339 (2 May 1921). ¶ Contents: Ahmad ibn ‘Abdarrahmān at-Timlī, verse text, 304 lines.

159b

Loose quire of ruled paper, 13 pp. text, 220 × 160. Copied by Si Brahim.
 ¶ Contents: anonymous, story about the disagreement between two parents concerning the education of their son, 130 lines.

159c

Notebook, 27 pp. text, 220 × 165. Copied by Si Brahim, dated 1946.
 ¶ Contents: Muḥammad ibn Yahyā at-Tīzakhtī, verse text, exhortation addressed to women, 262 lines.

160**Two anonymous verse texts****Berber**

10 folios (pp. "1-19"), 205 × 155. Non-calligraphic script, brown ink. Folios sown together, in green cover. Copied by al-Hasan al-Adhrū'i al-'Abbāsī as-Samlālī "teacher in the Koran school of the descendants of Abū Zayd al-Garsīfī", dated Muḥarram 1328 (January-February 1910). With an annotated copy of the second text by Si Brahim (24 pp.). ¶ Contents:

(1) pp. 1-5: anonymous, verse text, ca. 60 lines.

al-Hasan and the troubles following it (*fī wafāt Mawlāy al-Hasan wa l-fawdā ba'dahu*), ca. 230 lines.

161**Prayers****Arabic, Berber**

3 loose folios (pp. "1-6"), 220 × 160. Semi-cursive script, brown ink. With a copy by Si Brahim. ¶ Contents:

(1) pp. 1-4: prayers in Berber. According to a note by Si Brahim, these prayers are well known. They are recited by men, women and children during the normal ritual prayers as well as on special occasions such as burials, visiting the graves of holy men and the two Feasts and other celebrations (*al-'idān wa l-ma'ārif*).

(2) pp. 4-6: prayers in Arabic.

162**Two anonymous texts****Arabic, Berber**

2 loose folios, 180 × 115. Non-calligraphic script, brown ink. With a copy by Si Brahim (9 pp.). ¶ Contents:

(1) 1r: explicit of an anonymous *qaṣīda* in Arabic.

(2) 1v-2v: anonymous, short verse text on the *arkān ad-dīn*, 82 lines.

163**az-Zagrūzī, verse text****Berber**

Two mss.

163a

8 folios, ruled paper, sown together, 270 × 210. Semi-cursive script, black ink. Text in two columns. Copied by Muḥammad ibn 'Alī al-Wadānī al-M.r.t.nī ar-Rabwī, dated 15 Sha'bān 1355 (31 October 1936). With a copy by Si Brahim (2 notebooks, total 71 pp.). ¶ Contents: Muḥammad az-Zagrūzī, verse text on the Hereafter (*fī akhbār al-ākhira*), 700 lines.

163b

16 pp. text, loose quire, 230 × 180. Cursive script, black and violet ink.
¶ Contents: Muhammad az-Zagrūzī, verse text (same as 163a).

164**Various texts****Arabic, Berber**

With a copy by Si Brahim of 164 a and 164b (one exercise book, 23 + 11 pp.).

164a

3 loose folios (pp. "1-6"), 210 × 150 (160 × 100). Non-calligraphic script, black and red ink. ¶ Contents:

(1) pp. 1-5: anonymous, verse text on the life of the Prophet, 168 lines (acephalous).

(2) pp. 5-6: 'Abdarrahmān al-Garsīfī, verse text, 58 lines (end missing).

164b

2 folios, 230 × 180. Cursive script, brown ink. Dated 1339 (1920-1).

¶ Contents:

(1) 1r-2r: anonymous, verse text, 105 lines (vocalisation erratic).

(2) 2r-2v: litanies of the Tijānīya in Arabic.

165**Text on 'ilm al-jafr; mixed poem****Arabic, Berber**

8 folios, 230 × 185, damaged and worm-eaten. Semi-cursive script, black ink. With a copy by Si Othman (26 pp.). ¶ Contents:

(1) Text on the 'ilm al-jafr in Moroccan colloquial Arabic, attributed to Abū l-'Abbās as-Sabtī or to Shaykh al-'Arūsī.

(2) Abū Sālim Sīdī Ibrāhīm as-Susī, mixed Arabic-Berber poem, some verses entirely in Berber (with rhyme!). Text not fully vocalised. [Cf. Ibrāhīm Abū Sālim al-Igrārī (d. 1276/1859-60), as-Susī, *Rijālāt al-'ilm* p. 168.]

166**Anonymous verse texts****Berber**

1 folio, 175 × 115, semi-cursive script, brown and red ink. Attractive layout. With a copy by Si Brahim (10 pp.). ¶ Contents: anonymous, two verse texts (one incomplete).

167**Awzal, fragments****Berber**

20 folios, 230 × 185. Semi-calligraphic script, brown and red ink, text in frame. Some simple geometrical decorations on some folios. With a copy by Si Brahim (31 pp.). ¶ Contents: fragments of the works of Muḥammad ibn ‘Alī Awzal. Incipits of *Bahr ad-dumū‘* and *an-Naṣīḥa*, parts of *al-Hawd*. Also some magical squares.

168**Collection of texts (copied from ms. 187)****Berber****168a**

Notebook, 88 pages text, 220 × 170. Annotated copy by Si Brahim after a ms. copied by ‘Abdallāh as-Samlālī dated Sha‘bān 1348 (January 1930).

¶ Contents:

- (1) pp. 1-29: Muḥammad ibn ‘Abdallāh al-Būshikrī, *al-Qaṣīda al-būshikrīya*.
- (2) pp. 32-88: ‘Alī ibn Muḥammad al-Garsīfī, exhortation, ca. 580 lines.

168b

Notebook, 47 pages text, 220 × 170. Annotated copy by Si Brahim.

¶ Contents:

- (1) pp. 1-13: anonymous, verse text on obedience to one's parents, niggardliness and fraud (*fī ḫā‘at al-wālidayn wa tark tatfīf al-mīzān wa l-ghashsh fī l-mu‘āmalāt*), 124 lines.
- (2) pp. 15-26: anonymous, verse text (*fī fadā‘il aṣ-ṣalāh ‘alā n-nabīy*), 120 lines.
- (3) pp. 29-38: anonymous, satire on the judges, some of which are mentioned by name, 96 lines
- (4) pp. 41-47: anonymous, alphabet poem, 64 lines.

168c

1 folio, ruled paper, 310 × 210. Semi-cursive script, black ink. With a copy by Si Brahim (4 pp.) ¶ Contents: Incipit of an anonymous verse text.

168d

Notebook, 48 pages text, 220 × 165. Annotated copy by Si Brahim.

¶ Contents:

- (1) pp. 1-8: anonymous, verse text, 72 lines.

(2) pp. 11-16: anonymous, verse text on the merit of performing the prayers with an imām (*fī thawāb al-musallī ma'a l-imām*), 58 lines.

(3) pp. 19-32: anonymous, verse text on the ritual prayer and the way in which to perform it (*fī farā'id as-salāh wa kayfiyatihā*), 140 lines.

(4) pp. 35-42: anonymous, verse text (*fī l-waṣīya 'alā z-zar' wa z-zayt khawfān min al-jū'*), 54 lines.

168e

Notebook, 70 pages text, 220 × 170. Annotated copy by Si Brahim after a ms. copied by 'Abdallāh as-Samlālī dated Dhū l-Hijja 1348 (May 1930).

¶ Contents:

(1) pp. 1-17: anonymous, verse text on the Prophet (*fī sh-shawq wa l-mahabba li Sayyidinā n-Nabīy*), 168 lines.

(2) pp. 19-23: 'Abdalwāhid of Tizi, verse text against the neglect of ritual prayer, 48 lines.

(3) pp. 25-26: anonymous, verse text on ritual obligations (*fī qawā'id al-islām*), 14 lines (incomplete).

(4) pp. 29-70: anonymous, verse text on the deaths of the Prophet and his daughter Fātiḥa, 416 lines.

169

Collection of verse texts

Berber

Two mss.

169a

2 folios, 215 × 150. Non-calligraphic script, black and red ink. With a copy by Si Brahim (20 pp., fully vocalised). ¶ Contents:

(1) pp. 1-2: anonymous verse (incomplete).

(2) pp. 2-3: anonymous verse text on death, 65 lines.

(3) p. 4: anonymous verse (incomplete).

169b

1 folio, 210 × 150. Semi-cursive script, brown and red ink. With a copy by Si Brahim (9 pp.). ¶ Contents:

(1) Anonymous verse text in which the names of some of the Companions are mentioned (incomplete).

(2) Anonymous verse text on the Prophet (incomplete).

169c**al-Garsīfī, *Tanābuh al-ikhwān*****Berber**

2 folios, ca. 230 × 185, damaged. Semi-cursive script, brown ink. With a copy by Si Brahim (5 pp.). ¶ Contents: Balqāsim ibn Muḥammad al-Garsīfī, *Tanābuh al-ikhwān* (incomplete). [cf. ms. 188 (8).]

169d**Anonymous verse text****Berber**

2 folios, ca. 225 × 170. Non-calligraphic script, black and red ink. With a copy by Si Brahim (16 pp.). ¶ Contents: anonymous, verse text against the slack morals of the time (acephalous, end missing).

169e**Deposit; text on ablution****Berber**

2 folios, ca. 160 × 150. Cursive script, brown ink.

With a copy by Si Brahim (6 pp.). ¶ Contents:

- (1) A note on the deposit of a piece of jewellery in Berber.
- (2) Anonymous verse text on the rules of the ablution.

169f**Anonymous verse text****Berber**

1 folio, 230 × 165. Semi-cursive script, brown and red ink. With a copy by Si Brahim (9 pp.). ¶ Contents: Anonymous verse text (incomplete).

169g**Anonymous verse text****Berber**

1 folio, 220 × 160. Non-calligraphic script, brown ink. With a copy by Si Brahim (4 pp.). ¶ Contents: anonymous, verse text in which Shaddād ibn ‘Ād, Fir‘awn, Dagyus (?), Namrūd and Qārūn are mentioned (incomplete).

169h**az-Zagrūzī, verse text****Berber**

1 folio, 240 × 170. Semi-cursive script, brown ink. With a copy by Si Brahim (11 pp.). ¶ Contents: Muḥammad az-Zagrūzī, verse text on the events of the Day of Judgment (incomplete).

169i

Anonymous verse text**Berber**

1 folio, 235 × 165. Semi-cursive script, brown ink. With a copy by Si Brahim (8 pp.). ¶ Contents: anonymous, verse text on the miracles of the Prophet (incomplete).

169j

Anonymous verse text**Berber**

Two fragments of one text: 2 folios, 230 × 180, Non-calligraphic script, violet and orange ink, text in frame; 1 folio, 195 × 140, non-calligraphic script, black and red ink. With a copy by Si Brahim (8 pp.). ¶ Contents: Anonymous verse text recommending men to avoid women (incomplete).

169k

al-Hanā'ī, verse text**Berber**

1 folio, 210 × 160. Semi-cursive script, brown ink. With a copy by Si Brahim (7 pp.). ¶ Contents: Muḥammad ibn Muḥammad al-Hanā'ī, verse text on the merits (*mazāyā*) of the Prophet (incomplete).

170

at-Tudghī, *at-Tanbih***Berber**

Exercise book, 58 pages text, 225 × 170, 22 lines. Semi-cursive script, black and red ink. Copied by Muḥammad ibn al-Ḥusayn of Talaline, dated 17 Muḥarram 1320 (26 April 1902). ¶ Contents: *at-Tanbih*, proze text on ritual obligations ('ibādāt). The text is written in a dialect of the eastern High Atlas. Interesting notation of shwa. [Cf. following mss.]

171

at-Tudghī, *at-Tanbih***Berber**

32 pages, 310 × 210. Semi-cursive script. Loose quire. Copy dated 24 Ramadān 1357 (18 December 1938). ¶ Contents: Muḥammad ibn Ayyūb ibn Mas'ūd at-Tudghī, *at-Tanbih*: proze text on ritual obligations, eastern High Atlas dialect. With list of contents (pp. 30-32). Text incomplete. Incipit identical to that of ms. 180.

172

at-Tudghī, *at-Tanbih***Berber**

43 pages text, 310 × 210. Annotated copy by Si Brahim. ¶ Contents: Muḥammad ibn Ayyūb ibn Mas'ūd at-Tudghī, *at-Tanbih*. The same text as

mss. 170 and 171, but not exactly the same version.

173

Verse text

Berber

26 pages text, 310 × 210. Copy by Si Brahim. ¶ Contents: anonymous verse text, on the rights of parents (*maw'idha fī haqq al-wālidayn*), ca. 280 lines.

174

at-Tudghī, at-Tanbīh

Berber

7 pages text, 310 × 210. ¶ Contents: transcription of the text of ms. 172. A special and curious feature is the transcription of *lām* with /n/. The incipit is as follows: “*bdix s-nhemdu ni-nnah, riğ ad-d-nawi nisnam, nawi-d awed niman.*” (1) *nfarayd n nuđu* “obligations of the ablution”, (2) *tawasna n inahi* “knowing God”. A letter with details on the author of the text accompanies the ms. It refers to the text as the “*mazghiya de U-Mes'ud* recueilli par Ba-Hsin à Aïn-Leuh en 1936.”

175

Admonition to women

Berber

7 pages text, 310 × 210. Copy by Si Brahim, after a ms. not in the Fonds Roux. The pagination of the original ms. is indicated in this copy. ¶ Contents: Anonymous, exhortation addressed at women (*al-maw'idha li n-nisā'*), 84 lines.

176

Various texts

Berber

15 pages text, 310 × 210 (235 × 145), 12 lines. Non-calligraphic script, black, blue and red ink. Text in two columns in red and blue frame. Copied by ‘Abdarrāiq ibn Mubārak al-Mazūdī. ¶ Contents:

(1) pp. 2-12: anonymous, verse text entitled *Bahr ad-dumū'* (not the text by Muhammad Awzal).

(2) pp. 14-15l various notes, short text on the *wudū'*, with a copy by Si Brahim.

(3) pp. 17-19: anonymous, the story of the two parents and the teacher (*Qaṣīdat al-wālidayn ma'a l-'ālim*), 50 lines, with a copy by Si Brahim.

177

Text on al-Hayba**Berber**

4 pages text, 310 × 210 (235 × 145), 12 lines. Non-calligraphic script, black, blue and red ink. Text in two columns in red and blue frame. Copied by Razzūq ibn Mubārak al-Mazūdī in Marrakech. ¶ Contents: Mubārak ibn ‘Umar al-Wijjānī, verse text on Mawlāy Ahmad al-Hayba (*hikāyat mā waqa'a bayna Ahmad al-Hayba wa quwwād al-Hawz fī 'ām 1330*), 66 lines.

178

Story of Sidi u Sidi**Berber**

4 pages text, 310 × 210 (235 × 145), 12 lines. Non-calligraphic script, black, blue and red ink. Text in two columns in red and blue frame. Copied by Razzūq ibn Mubārak al-Mazūdī in Marrakech. ¶ Contents: Mawlāy al-Hasan ibn Muḥammad (*min dharīyat Sīdī Muḥammad ibn 'Amr*) of Oued Noun, the story of Sidi u Sidi (*Qisṣat Sīdī u Sīdī*), 40 lines.

179

Story of Hind and Bishr**Berber**

8 pages text, 310 × 210 (235 × 145), 12 lines. Non-calligraphic script, black, blue and red ink. Text in two columns in red and blue frame. Copied by Razzūq ibn Mubārak al-Mazūdī in Marrakech. ¶ Contents: Ahmad ibn Muḥammad at-Timgilshī, the story of Hind and Bishr (*Qisṣat Hind ma' Bishr*), 138 lines. A note in Arabic mentions that the text was composed in 1201 (1786-7): *wa nādhimuhā bi l-lugha al-barbarīya al-faqīh al-'alim sīdī Ahmad ibn Muḥammad at-Timgilshī bi Sūs fī tārīkh 6 Ramaḍān 'ām 1201 H.*

180

at-Tudghī, at-Tanbīh**Berber**

14 loose folios (pagination "1-28"), 220 × 155. Non-calligraphic script, brown ink. ¶ Contents: at-Tudghī, at-Tanbīh (cf. ms. 170, etc.). The ms. came from the zāwiya of Sidi Lhaj Ameur at El-Hart n'Igorramen near Todgha. With a transcription by one of Roux's students (58 pp.). Incipit identical to that of ms. 171.

181**Various mss.****181a****Berber**

4 pages text, ruled paper, 220×165 . ¶ Contents: extracts by Si Lahssen of an anonymous Berber ms. of 68 pages, containing a text on the merits of the Prophet. A note in Arabic says: *hunā awwal kitāb majhūl al-ism wa l-mu'allif fī l-hadīth an-nabawī, kāna l-asl ‘indanā*.

181b**Berber**

19 pages text, ruled paper, 230×175 . ¶ Contents: transcription of three verse texts, probably copied by one of Roux's students after an original ms.

181c**Arabic, Berber**

Some small fragments, various sizes and different hands, mostly in Arabic. All incomplete and damaged.

182**at-Tīgharghartī; Ibn as-Ṣaghīr****Berber**

Copies by Si Brahim of two texts found in ms. 68 (texts (4) and (5)).

182a

Exercise book, 50 pages text, ruled paper, 220×170 and 220×150 . ¶ Contents: ‘Abdarrahmān ibn Ibrāhīm at-Tīgharghartī, verse text, ca. 530 lines (cf. ms. 68 (5)). With a partial transcription by Roux.

182b

24 pages text, ruled paper, 220×150 . ¶ Contents: Muḥammad ibn al-Ḥasan ibn as-Ṣaghīr (cf. ms. 68 (4)), verse text, ca. 260 lines.

183**Collection of texts****Berber**

8 folios (pagination “1-16”), 230×180 . Non-calligraphic script, brown ink. Folios sown together, in paper green cover. ¶ Contents:

- (1) pp. 1-2: anonymous verse text, incomplete, damaged.
- (2) pp. 3-12: Muḥammad ibn Yaḥyā at-Tizakhtī, verse text, admonition addressed at women, 440 lines.
- (3) pp. 13-16: anonymous, verse text on the pleasures of Paradise for women (*lbab n lxir da yfka Rbbi i tmgarin g ljnt*), end missing.

184

Two verse texts**Berber**

48 written pages, 220 × 170. Non-calligraphic script. Notebook. Copy written by al-Hasan ibn ‘Abdallāh al-‘Abbāsī as-Samlālī, dated Ramadān and Shawwāl 1355 (November 1936-January 1937). ¶ Contents:

(1) pp. 2-19: al-Hasan ibn ‘Abdallāh as-Samlālī (i.e. the copyist), verse text on the merits of the *basmala* and other pious formulae, 216 lines.

(2) pp. 20-48: ‘Alī ibn Muhammad al-Garsīfī, verse text on the merits of the Koran teacher (*ttalb*), 348 lines.

185

at-Timlī; at-Taghatīnī**Berber**

45 written pages, 220 × 170. Non-calligraphic script. Notebook. Copy written by al-Hasan ibn ‘Abdallāh al-‘Abbāsī as-Samlālī, dated Shawwāl 1355 (December 1936-January 1937). ¶ Contents:

(1) pp. 1-19: Abū Yahyā at-Timlī, verse text, 220 lines.

(2) pp. 20-45: Husayn at-Taghatīnī ar-Rasmūkī (scription, probably erroneous), verse text on the Hereafter, 10-syllable metre, ca. 400 lines. The text mentions Sīdī Khālid ibn Yahyā al-Garsīfī (*Sidi Xald u Ihya*, d. 856/1452), a mystic who claimed to have visited Paradise and who wrote a poem in Arabic about it. [A Husayn ibn Dāwūd at-Taghātīnī (d. 924/1518) is mentioned by as-Sūsī, cf. *Rijālat al-‘ilm*, p. 19 and *Sūs al-‘ālima*, p. 179, but it is highly unlikely that he is indeed the author of this text. On Khālid al-Garsīfī see as-Sūsī, *Rijālat al-‘ilm*, p. 14 and *Sūs al-‘ālima*, p. 178.]

186

Verse text**Berber**

5 loose folios, 230 × 180. Cursive script, unvocalised in some parts. With a copy by Si Brahim (41 pp.). ¶ Contents: anonymous verse text, on obedience to one's parents and other subjects, ca. 400 lines.

187

Collection of verse texts**Berber**

42 folios, 215 × 170. Non-calligraphic and semi-cursive script, brown ink. Exercise book, board cover, ruled paper. Dated Rabi‘ ath-thānī 1348 (September-October 1929). With a copy by Si Brahim (169 written pages).

¶ Contents:

(1) f. 1r: anonymous verse text on ritual prayer.

(2) ff. 1v-9v: Sīdī Muhammad ibn Muhammad al-Hanā‘ī, verse text on the

Prophet, his descendants and his companions.

(3) ff. 10r-19v: anonymous verse text. The author mentions his master Abū Yahya at-Timlī, Sīdī Khālid and several saints of Aguersif. He reviews the principal ritual obligations, and goes on to lament the death of Mawlāy al-Hasan, and talks of the misdeeds of the caid Sī Sa‘īd Aggillul of the Ihahan and his punitive expeditions in the Sous.

(4) ff. 19v-24v: anonymous verse text, exhortation.

(5) ff. 24 v-27r: anonymous verse text on the Prophet and on the merits of addressing prayers to him.

(6) ff. 27v-29r: anonymous, satirical verse text on the judges, many of whom are mentioned by name. Illegible script.

(7) ff. 29v-30r: anonymous, text in which each paragraph begins with a letter of the Arabic alphabet. Unvocalised.

(8) ff. 30v-33r: anonymous verse text in which each section begins with one of the letters of the Arabic alphabet.

(9) ff. 33v-36r: anonymous verse text, admonitions.

(10) ff. 36v-38v: anonymous verse text on ritual prayer.

(11) ff. 39r-44v: anonymous verse text on ritual prayer.

(12) ff. 44v-48v: anonymous verse text on the morals of domestic life. Part of the text is devoted to the campaigns of Mawlāy al-Hasan.

(13) ff. 48v-50r: anonymous verse text, admonitions.

(14) ff. 50v-52v: anonymous verse text in which Sīdī Khālid is mentioned (incomplete).

188

Collection of verse texts

Berber Arabic

63 loose folios (pagination “1-126”), 155 × 118 (oblong). Non-calligraphic and semi-cursive script, brown ink, several hands. No cover. With copies of all texts by Si Brahim in fifteen notebooks (numbered “1-15”). ¶ Contents:

(1) pp. 1-4: anonymous, verse text on the *awliyā'* and the popular saints (*ig̊rramn*), 119 lines, end missing. The text mentions Ibrāhīm Abuzya al-Hashtūkī, who was the *shaykh* of the author.

(2) pp. 5-32: ‘Abdarrahmān ibn Ibrāhīm at-Tigharghartī al-Hawzālī, verse text on various subjects (warning against corruption and usury, and the merits of spinning and weaving), 565 lines.

(3) pp. 32-40: Muḥammad ibn Yahyā ibn Muḥammad at-Tizakhtī, verse text, on the obligations of men and women, 179 lines, end missing.

(4) pp. 41-50: Ibrāhīm ibn ‘Abdallāh of Tamaruwṭ (a village in the territory of the Ida Oumahmoud), verse text on the miracles and virtues of

the Prophet, 286 lines. [The author lived during the reign of sultan Muḥammad (1859-1873).]

(5) pp. 51-65: ‘Abdarrahmān ibn Ibrāhīm at-Tigharghartī al-Hawzālī, verse text on various subjects (reciting the Koran, prayers, merits of agriculture, etc.), 410 lines.

(6) pp. 65-79: ‘Alī ibn Muḥammad al-Garsīfī, verse text on various subjects (family values, merits of religious study, obligations of women), 412 lines.

(7) pp. 80-86: Balqāsim ibn Muḥammad al-Garsīfī, verse text on the ritual ablution, 168 lines.

(8) pp. 86-92: Balqāsim ibn Muḥammad al-Garsīfī, verse text on the Hereafter entitled *Tanābuḥ al-ikhwān*, also 168 lines.

(9) pp. 92-98: Balqāsim ibn Muḥammad al-Garsīfī, verse text, 121 lines.

(10) pp. 98-103: anonymous, the story of Maw’ūda, 128 lines.

(11) pp. 104-106: anonymous, verse text, 77 lines.

(12) pp. 107-110: Muḥammad ibn Aḥmad at-Tamanartī, verse text on the merit of patience (*ṣabr*), 65 lines (possibly incomplete).

(13) pp. 111-112: anonymous, verse text, 45 lines, end missing.

(14) pp. 113-119: Muḥammad ibn Muḥammad al-Hanā’ī, verse text on the life of the Prophet and his miracles, the orthodox caliphs, ‘Ā’isha, Fāṭima, Hasan and Husayn, 200 lines. In a short appendix of 15 lines, an anonymous writer mentions *Hisn an-nājī* as the title of this text.

(15) pp. 122-126: anonymous, short (fragments of) poems in Arabic.

189

Collection of verse texts

Berber

98 folios, 220 × 165. Non-calligraphic script, brown ink. Notebook, board covers, ruled paper. Copied by al-Hasan ibn ‘Abdallāh al-‘Abbāsī as-Samlālī, dated Shawwāl 1357 (November-December 1938). ¶ Contents:

(1) ff. 2r-10r: al-Hasan ibn ‘Abdallah as-Samlālī (i.e. the copyist), verse text, 204 lines.

(2) ff. 10v-25r: ‘Alī ibn Muḥammad al-Garsīfī, verse text on the merits of the ‘ulāmā’, 346 lines. [Same text as 184 (2).]

(3) ff. 26r-35v: Abū Bakr at-Timlī, verse text, 216 lines. [Same text as 185 (1).]

(4) ff. 36r-61v: ‘Alī ibn Muḥammad al-Garsīfī, verse text on death and the Hereafter, 576 lines.

(5) ff. 62r-92v: ‘Alī ibn Muḥammad al-Garsīfī, verse text on various subject, devided into sections (*fusūl*), 740 lines.

(6) ff. 93r-98r: anonymous, verse text on the *mawlid* and other subjects, ca. 120 lines.

190

Ibn Mufaddal; al-Hilālī

Arabic, Berber

8 folios, 225 × 180 (165 × 140). Non-calligraphic script, brown and red ink. Loose quire in paper folder. Colophon on f. 1r, copied by 'Alī ibn Muḥammad al-Fāṣī at-Tanānī, dated 8 Ṣafar 1264 (15 January 1848).

¶ Contents:

- (1) f. 1r: Ibn Mufaddal (?), *al-Fāṣīh* (explicit only).
- (2) ff. 1v-8v: al-Hilālī, *Kashf ar-rumūz* (end missing).

191

al-Habṭī; anonymous text

Arabic

11 folios, 310 × 210 (200 × 155), 37 lines. Non-calligraphic script, black and red ink. Loose quire in paper folder. Colophon on f. 11v, copied by Muḥammad ibn Ahmad as-Sajdaltī (i.e. of Tasegdelt), dated 10 Dhū l-Qa‘da 1150 (1 March 1738). ¶ Contents:

(1) f. 1r-1v: 'Abdallāh ibn Muḥammad al-Habṭī (d. 963/1556), *urjūza* on the legal waiting-period ('idda) and fosterage (*radā*), with commentary (end missing). [Brockelmann S II 693.]

(2) ff. 2r-11v: anonymous, text on charitable gifts (*ṣadaqāt*), donations (*hibāt*) and endowments (*ahbās*), with a commentary. The text is dated by the author 15 Rabī‘ al-awwal 1077 (15 November 1666).

192

Ibn ‘Āṣim, *Tuhfa*

Arabic

11 folios, 290 × 210 (210 × 140). Small semi-cursive script, brown and red ink. Loose folios in paper folder. ¶ Contents: Ibn ‘Āṣim, *Tuhfat al-hukkām*, with a commentary (acephalous, end missing).

193

Various papers

Arabic, Berber

Various papers including a short autobiography in Arabic by Lahssen el Bounāmani (one of Roux's assistants), an autobiography in Berber by Muḥammad ibn Aḥmad ibn 'Abdallāh of Aglou (*al-Jaluwī*, Berber *Ggʷglu*), and a list of *médersas* in the territories of the Ihahan, Achtooken and Haouara.

194***Malḥūn*****Arabic**Collection of mss. containing *malḥūn*.**194a**10 folios, 220 × 175 (140 × 120), 15 lines. Semi-calligraphic script, black and red ink. Loose quire. ¶ Contents: anonymous, *malḥūn*, fully vocalised.**194b**3 folios, ruled paper, 310 × 210. Non-calligraphic script, black and red ink. ¶ Contents: anonymous, *malḥūn* with explanation in standard Arabic, list of incipits (*iftitāḥāt*) of *qaṣīdas* in colloquial Arabic.**194c**6 folios, ruled paper, 310 × 210; 1 folio 230 × 180. Semi-cursive script. ¶ Contents: anonymous, *malḥūn*, fully vocalised.**194d**2 folios, 230 × 120. Cursive script. ¶ Contents: anonymous, *malḥūn*, partially vocalised.**194e**4 folios, 145 × 115. Semi-cursive script, brown ink. ¶ Contents: anonymous, *malḥūn*, fully vocalised.**194f**1 folio, 350 × 117. Non-calligraphic script, brown, red and blue ink. ¶ Contents: anonymous, *malḥūn*, partially vocalised.**194g**1 folio, 180 × 112. Semi-cursive script, brown ink. ¶ Contents: anonymous, *malḥūn*, fully vocalised.**194h**1 folio, ruled paper, 270 × 210. Non-calligraphic script, black ink. ¶ Contents: anonymous, *malḥūn*, fully vocalised.

194i

1 folio, ruled paper, 310 × 210. Semi-cursive script, black ink. ¶ Contents: anonymous, *malḥūn*, fully vocalised.

195

Notes on history

Arabic

A file containing various typed notes and manuscript documents concerning the history of Morocco, including official letters, some with French translation.

I N D E X

The index contains the names of authors and copyists, titles, toponyms and some subject references. In the alphabetical order the Arabic article, the subscript point and the 'ayn are ignored. The numbers refer to the numbers in the Catalogue. When an asterisk (*) is added to the name of an author, the reader is referred to the biographical and bibliographical notes on some authors of works in Berber found at the end of this book.

A

- al-'Abbāsī as-Samlālī, al-Ḥasan ibn 'Abdallāh (author and copyist), 63, 63(13), 72, 74, 76c, 160, 168e, 184, 184(1), 185, 189, 189(1)
'Abdallāh ibn Muḥammad (no *nisba*) (copyist), 86c
'Abdalmalik al-Habīb (no *nisba*) (author), 9(12)
'Abdalwāhid of Tizi (author), 63(10), 168e(2)
ablution, 153(2), 153(3), 169e(2)
Abū 'Abdallāh Muḥammad ibn Yūsuf (no *nisba*) (author), 36b(4)
Abū 'Abdallāh, sultan, 8
Abū Hāzim, 3(2)
Abū Muqrī' (author), 48d
Abū 'Ubayd al-Qāsim ibn Sallām al-Harawī, 6(8)
Abū Zayd, see Aḥmad ibn 'Abdarrahmān at-Timlī
Aggillul, Sī Sa'īd, 187
Aghṣān al-bustān, 36b(4)
Aglou, 193
agraw, 74(2)
ahkām adh-dhakāh, 3(4)
ahl al-kahf, 3(7)
Aḥmad ibn 'Abdalkarīm at-T[...]gī, (*nisba* illegible) (copyist), 87a
Aḥmad ibn Muḥammad Waṭṭān (?), no *nisba* (copyist), 15
Aḥmad ibn Mūsā as-Samlālī, 19(5)
ahwāl yawm al-qiyām, 9(7)
Aïn-Leuh, 174
'Ā'isha, 188(14)
Ājurruṁīya, 52(1), 52(5), 117b
Ajwibat al-Warzazī, 112c
al-Akhḍarī, 'Abdarrahmān (author), 3(5)
'Alawī dynasty, 93
al-'Alawī al-Ismā'īlī, al-Mahdī ibn Muḥammad ibn al-Mahdī (copyist), 50

- alchemy, 82a, 125(3)
- al-Alfiya*, 40, 52(7)
- ‘Alī ibn Ahmad (no *nisba*) (author), 115f
- ‘Alī ibn Maymūn (no *nisba*) (author), 80a(2), 80b
- alphabet, 125(1), 168b(4), 187(7), 187(8)
- Amguerd Oumlal (‘Unuq ar-Rimāl), 157
- al-Amīn, Muḥammad (author), 39
- al-Amīr al-Mālikī, Aḥmad ibn ‘Abdalqādir ibn Muḥammad ibn Muḥammad (author), 64
- amulets, 128b, 147d
- al-Anjmīrī (?), Muḥammad ibn ‘Abdalqādir ibn Abī Zayyān ibn Ibrāhīm (copyist), 52
- al-Andalusī, see Ibn Khātimā
- al-Anṣārī, Muḥammad ibn Aḥmad ibn Abī l-Faḍl ibn Ṣa‘ad (author), 8
- ‘Aqā’id ad-dīn, 15(2), 24, 28(6), 75a-d
- al-‘Aqabī, al-‘Arabī ibn Aḥmad (copyist), 3
- ‘aqīda, 106(2)
- ‘Aqīdat al-adwiya, 38(3)
- ‘Aqīdat ahl at-tawhīd, 47(2)
- ‘Aqīdat as-sulūk, 15(2)
- ‘Aqīdat al-wabā’, 38(1)
- Arba‘ün hadīthan*, 36b(1)
- arithmetic, 115c
- arkān ad-dīn*, 162(2)
- al-‘Arūsī, Shaykh (author), 165(1)
- al-Ash‘arī, Shihāb ad-Dīn Abū l-Ḥasan Aḥmad ibn Ibrāhīm (author), 36g
- ‘Āshūrā’, 109a(2)
- al-Asilsilī, Aḥmad ibn Muḥammad (author), 52(5)
- Āštay n twala n igldan ielawiyn*, 93
- astrolabe, 115e(2)
- astrology, astronomy, 17(3), 115a, 115e, 115g
- Atiggi, ‘Abdarrahmān ibn Mas‘ūd (author), 76a, 76b, 76c(1), 76d(1), 76e, 76f, 153
- Awḍah al-masālik ilā Alfiyat Ibn Mālik*, 52(2)
- awliyā*', 188(1)
- awrād at-Tijānī*, 95
- al-Awsīmī, Muḥammad ibn al-Ḥasan (copyist), 27
- *Awzal, Muḥammad ibn ‘Alī (author), 2, 4, 9, 10, 12, 14, 15(1), 16, 18, 19, 20, 21, 26, 27, 28, 29, 30, 34, 38, 43, 46, 54, 67, 68, 72, 81, 82d, 86, 147a, 147b, 167

- Ayt Bihi, see al-Husayn ibn Muḥammad
 al-‘Ayyāshī, Abū Sālim ‘Abdallāh ibn Muḥammad ibn Abī Bakr (author), 51, 58(4), 103(4)
 Azegrouz, 38
 *Aznag, Ibrāhīm ibn ‘Abdallāh (author), 15(2), 24, 28(6), 38(1), 38(3), 72(4), 75a, 75b, 75c, 75d
 Azrou Ouadou (Hajar ar-Rīḥ), 14

B

- al-Baghdādī, Abū ‘Abdallāh Muḥammad (author), 22b
Bahr ad-dumū' (not by Awzal), 176(1)
Bahr ad-dumū', 2(4), 4(3), 9(4), 10, 12(4), 13(4), 14(4), 19(4), 20(4), 21(4), 27(4), 28(4), 29(4), 30(3), 38(6), 43(4), 68(3), 72(1), 81b, 86b, 86c, 86e, 167
 al-Bakrī, Abū ‘Abdallāh Muḥammad ibn Muḥammad ibn ‘Abdarrahmān (author), 112b(2)
 al-Ba‘qīlī, Muḥammad ibn ‘Alī (author), 31a(5), 66(1)
basmala, 184(1)
 al-Baṣrī, al-Hasan (author), 3(6), 3(7)
 Bibliothèque Zeidan, 50, 55
bida', 86i, 141a, 141d(1)
 al-Bijā’ī, Abū ‘Abdallāh Muḥammad ibn ‘Alī al-Fārūsī (al-Frawsānī?) az-Zawāwī an-Najjār (author), 122
 Bilāl, 98g
 al-Buftāsī al-Azrbī al-Manūzī, ‘Alī ibn Aḥmad ibn Muḥammad (copyist), 80a
al-Bughya, 17(2)
 al-Bukhārī, Abū ‘Abdallāh Muḥammad ibn Ismā‘īl (author), 55
 al-Būnī, Aḥmad ibn ‘Alī (author), 17(7)
 al-Būnu‘mānī, al-Hasan (author), 193
al-Burda, 70, 100, 102b
al-Burhānīya, 17(7)
 *al-Būshikrī al-Ba‘qīlī, Muḥammad ibn ‘Abdallāh (author), 15, 63(5), 63(6), 91(2), 132, 168a(1)
 al-Būṣīrī, Muḥammad ibn Sa‘īd (author), 70, 100, 102b, 116, 120

C

- caliphs, 188(14)
 Companions, 169b(1)
 Constantine, 108
 customary law, 149

D

- Dalā'il al-khayrāt*, 62(2), 100, 102a
 ad-Danawsharī, 104
Dāniyāl al-Hakīm, 17(3)
 ad-Darqāwī, ‘Abdallāh ibn al-ḥājj ‘Alī (author), 60
 *ad-Darqāwī al-Ilghī, ‘Alī ibn Aḥmad (author), 64, 71, 133
 Ddougadir (Hiṣn al-Asfal), 15, 61
 deposit, 169e(1)
dhakāh, 3(4)
dhikr, 120
Dhikr mulūk ad-dawla al-'alawīya, 93
Dhū l-Qarnayn, 9(13)
 divination, 76e
 djinn, 153
 documents, 128b
Du'a' Mawlāy al-Jilānī, 36h
ad-Durar al-lawāmi', 117g, 117h
ad-Durar al-muntakhaba, 17(4)
ad-Durra an-naḥwīya fī sharḥ al-Ājurruṁīya, 52(1)

F

- farā'id*, 115f
 al-Fāṣī, Abū Zayd ‘Abdarrahmān ibn Abī Muḥammad ‘Abdalqādir ibn ‘Alī ibn Abī l-Mahāsin Yūsuf (author), 58(7)
 al-Fāṣī, Muḥammad ibn ‘Abdassalām (author), 105(1)
 al-Fāṣī at-Tanānī, ‘Alī ibn Muḥammad (copyist), 190
al-Faṣīḥ, 190(1)
 fasting, 24
 Fāṭima, 168e(4), 188(14)
 al-Faṭwākī, al-Ḥasan (copyist), 19
 al-Filālī as-Sijilmāsī, Aḥmad ibn ‘Abdallāh ibn al-Qādī, 115i
 Filālīs, 76a
 Fir‘awn, 169g
 al-Fishtālī, ‘Abdarrahmān ibn Muḥammad az-Zadāghī (buyer of ms.), 58
 al-Fishtālī, Abū l-Qāsim al-Ghūl (author), 112b(1)
 fraud, 168b(1)

G

- al-Garsīfī, ‘Abdallāh ibn al-Qāsim (copyist), 76b
 al-Garsīfī, ‘Abdarrahmān (author), 164a(2)
 al-Garsīfī, ‘Alī as-Smāhrī (author), 74(2), 74(3), 130
 al-Garsīfī, Balqāsim ibn Muḥammad, 169c, 188(7), 188(8), 188(9)
 al-Garsīfī, Muḥammad ibn ‘Abdallāh (copyist), 98a, 98c, 98h
 al-Garsīfī, Muḥammad ibn Muḥammad (copyist), 6(8)
 *al-Garsīfī as-Samlālī, ‘Alī ibn Muḥammad (author), 63(2), 63(4), 63(11),
 63(12), 63(14), 63(16), 74(4), 168a(2), 184(2), 188(6), 189(2), 189(4),
 189(5)
 al-Garsīfī, Sīdī Khālid ibn Yahyā, 185(2), 187(14)
GHazawāt Ibn Ja’far, 76c(1), 76d(1), 76f
 al-Ghūl, see al-Fishtālī
ghusl, 113(1), 153(2), 153(3)
 Gospel of John, 138

H

- hab*s, 191(2)
 al-Habī, ‘Abdallāh ibn Muḥammad (author), 191(1)
hadīth see Traditions
 Ḥajar ar-Rīḥ (Azrou Ouadou), 14
 *al-Ḥāmidī, ‘Abdallāh ibn Yahyā (author), 70
 al-Ḥāmidī, Ibrāhīm ibn ‘Alī (copyist), 13
 Hammani ou Miloud (copyist), 138
al-Hamzīya, 116, 120
 *al-Hanā’ī, Muḥammad ibn Muḥammad (author), 134(5), 141, 154a, 154b,
 169k, 187, 188(14)
haqq al-wālidayn, 173
 el-Hart n Igourramen, 180
 Ḥasan and Ḥusayn, 188(14)
 al-Ḥasanī, ‘Abdalhādī ibn at-Tāhir, 129
 al-Ḥasanī, ‘Abdarrahmān ibn Idrīs (author), 35b(2)
 al-Ḥasanī, see ash-Sharīf
 al-Hashtūkī, Ibrāhīm Abuzya, 188(1)
 al-Ḥassānī ad-Dār’ī, Abū ‘Abdallāh Muḥammad ibn Aḥmad (author), 52(8)
al-Hawd, part 1, 2(1), 4(1), 9(1), 10, 12(2), 13(1), 14(1), 15(1), 16(1),
 18(1), 19(1), 20(1), 21(1), 26(1), 27(1), 28(1), 29(2), 30(1), 34, 38(4),
 43(1), 46(1), 67, 68(1), 81a, 81b, 82d, 86a, 86d, 86f, 86g, 86h, 147a,
 167

- al-Hawd*, part 2, 2(2), 4(2), 9(2), 10, 12(3), 13(2), 14(3), 16(2), 18(2), 19(2), 20(2), 21(2), 26(2), 27(2), 28(2), 29(3), 30(2), 38(5), 43(2), 46(2), 54, 68(2), 86a, 86h, 86j, 147b, 167
- al-Hawwārī al-Masīnī, Abū Bakr ibn Mas‘ūd (copyist), 9
- al-Hawzālī, see Awzal
- al-Hayba, Mawlāy Aḥmad, 177
- hibāt*, 191(2)
- Hidāyat at-ta‘rif bi shawāhid sīdī sh-Shārif*, 52(5)
- al-Hikam al-‘atā’iya*, 71
- hikāyat Abī Hāzim*, 3(2)
- hikāyat al-qādī ma‘a s-sāriq*, 9(9)
- al-Hilālī, ‘Abdallāh ibn Shu‘ayb (author), 6(9), 49(2), 65(1), 78a, 78b, 80a(1), 97, 101, 190(2)
- al-Hilālī, ‘Abdallāh ibn Muḥammad ibn Abī l-Qāsim (copyist), 43
- Hind and Bishr, 48e, 179
- al-Hīrī, Muḥammad ibn al-Ḥasan (author), 52(3)
- Hirz al-amānī*, 35b(3)
- Hiṣn al-Asfal (Ddougadir), 15
- Hiṣn Izig, 76a
- Hiṣn an-Najī*, 188(14)
- al-Hiṣnī al-Ya‘qubī, Muḥammad ibn ‘Abdal‘azīz (author), 112a
- al-Hizb al-kabīr*, 62(3)
- Hmad u Musa, see Aḥmad ibn Mūsā as-Samlālī
- holy war, 115i
- al-Hudīgī, Muhammad ibn Aḥmad (author), 11
- al-Husayn ibn Muḥammad of Ayt Bihi, 87

I

- ‘ibādāt*, 3(5)
- Ibn ‘Abbās, 36b(3)
- Ibn ‘Abdallāh ibn ‘Alī (no *nisba*) (author), 73c, 73d
- Ibn Abī Zayd, see al-Qayrawānī
- Ibn ‘Āshir, ‘Abdalwāhid ibn ‘Alī (author), 36e, 100, 117c
- Ibn ‘Āsim al-Mālikī, Muḥammad ibn Muḥammad (author), 37, 53b, 103(1), 192
- Ibn ‘Aṭā’allāh al-Iskandarī (author), 62(4), 71
- Ibn al-Barrī ar-Ribātī, Abū l-Ḥasan ‘Alī ibn Muḥammad ibn ‘Alī (author), 36b(5), 117g, 117h
- Ibn Ghāzī al-Miknāsī, Abū ‘Abdallāh Muḥammad, 103(3)

- Ibn Hishām al-Miṣrī, Abū Muḥammad ‘Abdallāh ibn Yūsuf (author), 52(2),
60
- Ibn Jamā‘a at-Tūnisi, Abū Yahyā (author), 58(3), 58(4), 103(4)
- Ibn Khātimā al-Andalusī (author), 129
- Ibn Mālik (author), 40
- Ibn Mufaddal, 190(1)
- Ibn Nāṣir (author), 134(4)
- Ibn Nāṣir, Aḥmad, 148
- Ibn al-Qabbāb al-Fāsī, Abū l-‘Abbās Aḥmad ibn Qāsim al-Judhāmī (author),
58(3)
- Ibn al-Qādī, Abū Zayd ‘Abdarrahmān (author), 115b
- Ibn al-Qatṭā‘, ‘Alī ibn Ja‘far (author), 49(1)
- Ibn al-Qūtīya (author), 49(1)
- Ibn Rahhāl al-Ma‘dānī, al-Ḥasan (author), 6(5), 58(5)
- Ibn Ṣaghīr, ‘Abdarrahmān (author), 36b(2)
- Ibn aṣ-Ṣaghīr, Muḥammad ibn al-Ḥasan (author), 68(4), 182b
- Ibn Tūnārt, 88a, 88b
- Ibn Umm Qāsim, see al-Murādī
- Ibn Zarrūq, Aḥmad ibn Aḥmad ibn Muḥammad ibn ‘Īsā (author), 17(4), 48f,
62(1)
- Ibrāhīm ibn ‘Abdallāh of Tamaruwت (author), 188(4)
- Ibrāhīm ibn al-Qādī of Ḥiṣn Izīg (copyist), 76a
- al-Iburkī al-Hilālī, Sa‘īd (author), 136a(1), 136b(1)
- Idāh al-masālik ilā qawā‘id Mālik*, 126
- ‘idda*, 191(1)
- al-Ifrānī, al-Ḥusayn, 145
- ig ḥrramn*, 188(1)
- al-Ilghī al-Ḥiṣnī, Mūsā ibn aṭ-Ṭayyib (author), 64,
- al-Ilghī, Muḥammad ibn Aḥmad (author), 61
- ‘ilm al-jafr*, 165(1)
- Iltizāmāt al-Haṭṭāb*, 58(1)
- imām*, 168d(2)
- īmān*, 9(10)
- al-Induzālī, see Awzal
- inflas*, 149
- Inshād ash-sharīd ‘an ḍawāll al-qasīd*, 35a
- al-Irazānī, see at-Timlī
- Irshād al-muṣhnib ilā fahm Ma‘ūnat al-muktaṣib*, 58(4)
- al-Irtifāq fi masā‘il min al-istiḥqāq*, 58(5)

al-Īsī, see at-Tamsawtī

isti‘āra, 111

al-Itqān wa l-iḥkām fī sharḥ Tuhfat al-hukkām, 53b

J

al-Jaluwī, Muḥammad ibn Aḥmad ibn ‘Abdallāh (author), 193

Jam‘ ahammāt al-muḥṭāj fī ‘ilm al-mīqāt, 115e(2)

Jam‘ al-mawā‘idh al-mādiyāt adh-dhāhibāt, 63

al-Jashtīmī, ‘Abdarrahmān (author), 63(9)

al-Jashtīmī at-Timlī, Abū Zayd ‘Abdarrahmān (editor), 11

al-Jashtīmī at-Timlī, Aḥmad ibn ‘Abdarrahmān (author), 74(1)

al-Jaṭā’ī, Ibrāhīm ibn al-ḥājj ‘Alī ibn Sa‘īd ibn Aḥmad ibn Sa‘īd (copyist), 58

al-Jawharī (author), 6(3)

al-Jazūlī, Muḥammad ibn Sulaymān, 62(2), 100, 102a

jihād, 115i

al-Jīlānī, 36h

John, Gospel of, 138

Johnston, R.L.N., 69

Jumla min al-fawā‘id at-tibbīya, 31b(1), 66(2), 99

K

al-Kansūsī, Ibrāhīm ibn Muḥammad ibn Sulaymān (copyist), 24

karāmāt, 122

Kashf al-asrār ‘an ‘ilm hurūf al-ghubār, 124(2)

Kashf ar-rumūz, 6(9), 49(2), 65(1), 73b(1), 78a, 78b, 80a(1), 80b, 97, 101, 190(2)

Kayfiyat at-ta‘līm bi naw‘ay-hi fī Sūs, 135b

al-Khabbāsī al-Urīkī, al-Ḥasan ibn Ibrāhīm (copyist), 68

Khald u Ḥiyā, see al-Garsīfī, 185(2)

Khalil ibn Ishāq al-Jundī, 7, 117d, 117e, 117f

khuṭba, 113(2)

khuṭba fī fadl ‘Āshūrā’, 109a(2)

al-Kifāya, 25(2), 44(3), 83b, 96, 156a(4)

Kitāb aghṣān al-bustān, 36b(4)

Kitāb al-amthāl, 6(8)

Kitāb al-aqsām, 9(12)

Kitāb al-bida‘, 5(1), 77a

Kitāb al-buyū‘, 58(3), 58(4), 103(4)

Kitāb ad-dahāyā wa dh-dhabā‘ih, 48c

- Kitāb al-jumal*, 52(8)
Kitāb al-majālis, 3(1), 58(6)
Kitāb al-muthallath, 6(6)
Kitāb rūhānī, 17(7)
Kitāb ash-shamā'il, 42
Kitāb tanbih at-ṭalaba 'alā ma 'ānī l-Alfiya, 40
Kitāb at-taysīr wa t-tas'hīl, 58(7)
Kitāb az-zakāh, 120
Koran, 1, 22a, 22c, 33, 36a, 36f., 38(6), 44(1), 45
al-Kunkī al-Hashtūkī, Ibrāhīm ibn Muḥammad (copyist and author), 60,
 135a, 135b
al-Kurrāmī as-Samlālī, Sa'īd ibn Sulaymān (author), 40, 72(3)

L

- al-Lāmīya az-zaqqāqīya*, 58(2), 103(6)
Lāmīyat al-'ajam, 6(7)
L'aqida n isafarn, 38(3)
letters and documents, 22d, 128b, 128d, 195
Linjil n Sidna Elsa Lmsih, 138
litanyes, 164b(2)
Lqist n ṣṣabiy, 144
Lqiṣt n yat tuwtmt, 79(2)

M

- al-Ma'darī al-Wūltūtī, Muḥammad (author), 76c(2), 91(3)
magic, 17(1), 17(6), 31a(4), 43(1)
magical squares, 3(9), 28(5), 31a(6), 82a, 167
Majmū' al-lā'iq 'alā mushkil al-wathā'iq, 73c, 73d
Majmū' al-manāfi' fī 'ilm at-tibb an-nāfi', 31a(5), 66(1)
al-Majmū' al-mukhtār min Khalīl, 64
al-Makkūdī, 'Abdarrahmān ibn 'Alī (author), 52(7)
Malhama, 17(3)
malḥūn, 194
Mālik ibn Anas (author), 48c
al-Mallūlī, Muhammnad ibn Ibrāhīm ibn al-Ḥasan al-Artamī (?) (copyist),
 117a
al-Manāhij as-sawīya fī ma'āthir mulūk ad-dawla al-'alawīya, 56
Manāqib al-Hudīgī, 11
Mandhūm fī naḍhā'ir Risālat al-Qayrawānī, 103(3)

- al-Manja'*, 15(1), 34, 54, 67
- al-Mannānī al-Ḥāḥī, ‘Abdallāh ibn Sa‘īd (author), 106(2)
- al-Manyār, Abū ‘Abdallāh Muḥammad aṣ-Ṣaghīr ibn Muḥammad (author), 117a(2)
- al-Marākid, 65(1)
- al-Marghītī as-Sūsī, Muḥammad ibn Sa‘īd (author), 48d, 117a(1)
- Marrakech, 8
- al-Marrakushī, ‘Abdarrahmān ibn Sa‘īd (author), 129
- al-Marrakushī, Muḥammad ibn Sa‘īd (author), 31a(2)
- masā'il*, 35b(1)
- al-masjid al-harām*, 58(4)
- Maslak at-tabyīn li ma‘ānī at-talqīn*, 9(5)
- Maslak at-tas’īl fī ma‘rifat at-tarsīl*, 6(1)
- al-Mas‘ūdī, Muḥammad al-Mubārak ibn Muḥammad ibn Qāsim ibn ‘Alī (copyist), 117g
- al-Matūgī al-Kuzmī, Sa‘īd ibn Muḥammad (copyist), 70
- al-Matūgī, see Atiggi
- Ma‘ūnat al-muktaṣib wa bughyat at-tājir al-muhtasib*, 58(4)
- Mawlāy al-Hasan, 160(2), 187(12)
- mawlid*, 189(6)
- Maymūn ibn Aḥmad ibn Muḥammad ibn Sa‘īd (no *nisba*) (copyist), 48d
- al-Maymūnī al-Īsī, Aḥmad ibn ‘Abdallāh (copyist), 29
- Mayyāra, Muḥammad ibn Aḥmad (author), 48b, 53b, 58(2)
- mazāyā n-nabī*, 169k
- al-Mazūdī, Abdarrāziq (or Razzūq) ibn Mubārak (copyist), 176, 177, 178, 179
- médersas, 193
- al-Mejjātī al-Ifrānī, Aḥmad ibn Muḥammad (copyist), 73a
- menstruation, 137
- Middle-Atlas Berber, 92, 93, 146a, 146b, 146c
- Miftāḥ kalām an-nabawī fī hall alfādh an-Nawawī*, 90
- al-Miknāsī, Abū ‘Abdallāh Muḥammad ibn ‘Abdallāh ibn Muḥammad al-Yafrānī (author), 58(6)
- al-Mīmūnī, al-Madanī ibn ‘Abdallāh ibn Aḥmad ibn Muḥammad (copyist), 156a(1), 158
- mi‘raj* 3(6)
- mixed poem, 140, 165(2)
- al-Mi‘yār al-mughrib*, 57
- months of the solar year, 52(4), 117a(3)

- Muhammad ibn al-Husayn of Talaline (copyist), 170
 Muhammad ibn Muhammad ibn Karkūr (copyist), 47
 Muhammad ibn Muhammad Banī Ibrāhīm ibn al-Hasan (no *nisba*) (copyist), 49
 Muhammad ibn Sa‘īd ibn Ahmad (no *nisba*) (copyist), 21
Mukhtaṣar Khalīl, 7, 117d, 117e, 117f
Mukhtaṣar Ṣīḥāh al-Jawhārī, 6(3)
al-Muqni‘ fī ‘ilm Abī Muqri‘, 48d
 al-Murādī Ibn Umm Qāsim, Ḥasan ibn al-Qāsim (author), 35b(3)
al-Murshid al-mu‘īn, 36e, 100, 117c
 Mūsā, 98e
mushārata, 128a
mushkilāt ar-Risāla, 103(3)
 al-Mutarrizī al-Maymūnī al-Marrākushī, Muhammad ibn Muhammad ibn Mas‘ūd ibn Abī Jum‘a (copyist), 8
muzāra‘a, 114b

N

- Nadhm al-faṣīḥ*, 6(5)
 an-Naḍīfī, ‘Abdarrahman ibn Muhammad (copyist), 28
 an-Nafzawī, Abū ‘Abdallāh Muhammad ibn Muhammad ibn ‘Umar, 127
an-Nahda al-‘ilmīya fī ‘uṣūr ad-dawla al-‘alawīya, 50
an-Najm ath-thāqib, 8
 names of God, 31a(6)
 Namrūd, 169g
an-Naṣīḥa, 2(3), 9(3), 10, 12(5), 14(2), 18(3), 19(3), 20, 21(3), 27(3), 28(3), 29(1), 38(7), 43(3), 86c, 167
Naṣīḥat Iblīs ‘an Ibn ‘Abbās, 36b(3)
 Nāṣirīya, 148
 an-Nawawī, Yaḥyā ibn Sharaf (author), 90

O

- Oued Noun, 178

P

- pilgrimage, 110
 plague, 31b(2)
 prayers (Berber), 161(1)
 prayers, 24, 28(5), 31a(1), 31a(3), 161(2)

Q

- al-Qalaṣādī, ‘Alī ibn Muḥammad al-Qurashī (author), 115c
 Qal‘at al-Harajān, 29
Qānūn ‘alā ahkām al-‘ilm, 41
 al-Qāri’ al-Harawī, ‘Alī ibn Sultān Muḥammad (author), 42
 Qārūn, 169g
 Qaṣabat Banī Ṣlt, 49
qasīda fī l-faḥṣ, 76c(2)
al-Qaṣīda al-bushikrīya, 15(3), 63(6), 91(2), 132
al-Qaṣīda at-ṭughrā’īya, 6(7)
Qaṣīdat ash-sharīf fī tāḥqīq ṣanā’i‘ ash-sharīf, 98h(1)
Qaṣīdat at-tayr wa l-fakhh, 128a
Qaṣīdat al-wālidayn ma‘a l-‘ālim, 176(3)
qawā‘id al-islām, 168e(3)
Qawm ‘ijāf, 72(3), 94a, 94b(1)
 al-Qayrawānī, Abū Muḥammad ‘Abdallāh ibn Abī Zayd (author), 32, 48c,
 85, 147c, 154
qirā‘at, 35
qisma, 114a
Qissat ahl al-kahf, 3(7)
Qissat Hind ma‘ Bishr (Arabic), 48e
Qissat Hind ma‘ Bishr (Berber), 179
Qissat Iblīs, 36h
Qissat Maw’uda, 188(10)
Qissat as-Ṣabīy, 144
Qissat Sīdī u Sīdī, 178
Qissat Tamīm ad-Dārī, 3(8)
Qissat al-yahūd ma‘a ‘Umar ibn al-Khaṭṭāb, 36h
 al-Qurashī, ‘Alī ibn Muḥammad (author), 124(2)
 al-Qurtubī, Ibn Ma’mūn (author), 106(1)
Qusantīna, 108
 Qutrub (author), 6(6)

R

- radā‘*, 191(1)
 ar-Ragrāgī, see ash-Shawshāwī
Rasā‘il al-Yūsī, 117a(4)
 ar-Rashīdī, ‘Alī ibn Muḥammad (author), 17(5)
 ar-Rasmūkī, Yūsuf ibn Ibrāhīm (copyist), 40

- ar-Rawd al-‘ātir fī nuzhat al-khāṭir*, 127
ar-Rāzī, Muḥammad ibn Abī Bakr (author), 6(3)
 recipes, 17(5), 17(8), 31a(2), 31b(3), 36h, 66(1), 73b(1), 128b
 register of legal acts, 23
 Resurrection, 141c(4), 141d(6)
ribā, 143
 riddles, 52(6)
ar-Rīhla al-‘ayyāshīya, 51
Rīhlat al-hurrāt, see *Qawm ‘ijāf*
Risālat Ibn Abī Zayd, 32, 85, 103(3), 147c
Risālat Ibn Zar्रūq, 62(1)
Risālat as-sulūk fī t-taṣawwuf, 48f
riwāyat Warsh, 115b
ar-Ru‘aynī, Abū ‘Abdallāh Muḥammad ibn Muḥammad ibn al-Haṭṭāb al-Mālikī (author), 58(1)

S

- as-sabīy*, 144
sabr, 188(12)
as-Sabtī, Abū l-‘Abbās (author), 165(1)
ṣadaqāt, 191(2)
Sahīh al-Bukhārī, 55
as-Sāhilī, 113(3)
as-Sa‘īd al-Bāriz (editor), 69
as-Sajdalti, Muḥammad ibn Ahmad (copyist), 191
ṣalāh, 168d(3)
samā‘a, 105(2)
as-Samlālī, al-Hasan ibn Mūsā al-Adhrū‘ī (copyist), 137a
as-Samlālī, Ṣālih ibn Sa‘īd (copyist), 4
as-Samugnī, Ibrāhīm ibn ‘Alī (copyist), 12
as-Ṣanhājī, see *Aznag*
as-Sanūsī al-Hasanī, Abū ‘Abdallāh Muḥammad (author), 31b(4), 47(2)
as-Saṭhī at-Tagūtī, Ibrāhīm (copyist), 79
as-Saṭhī at-Tagūtī, Muḥammad ibn Ibrāhīm ibn al-ḥājj Aḥmad al-Mubārak (copyist), 134, 159a
as-Sātiḥī, Abū l-Qāsim (author), 35b(3)
 satire on judges, 168b(3), 187(6)
as-Ṣawābī al-Yahyawī, Aḥmad ibn ‘Abdallāh ibn Aḥmad (copyist), 137b
as-Ṣawīrī, ‘Abdalqādir ibn Muḥammad (copyist), 69

- as-Sayf al-hāsim fī sulūk al-quṭb al-humām Aḥmad ibn Sālim*, 108
 Shaddād ibn ‘Ād, 169g
 ash-Shādhilī, Abū l-Ḥasan (author), 62(3)
 Shādhilīya, 48a
ash-shahr al-‘ajamī, 52(4)
Shajarat al-yaqīn, 36g
 ash-Shaqrānī (author), 47(1)
 ash-Sharādī, Aḥmad (author), 58(2)
Sharḥ Alfiyat Ibn Mālik, 52(7)
Sharḥ al-Burhānīya, 17(7)
 ash-Sharīf, Muḥammad ibn Aḥmad ibn Ya‘lā al-Ḥasanī (author), 52(1), 52(5)
 ash-Shawshāwī, Ḥusayn ibn ‘Alī ibn Ṭalḥa ar-Ragrāgī, 89(1), 89(3)
 ash-Shibbī al-Hashtūkī al-Ḥāmidī, Muḥammad ibn Yahyā (author), 31b(1),
 31b(3), 66(2), 99
Shifā’ al-asqām wa bulūgh al-marām, 17(2)
shuf‘a, 114a
shurūt at-Tijāniyya, 95
shwa, 170
 Sidi Lhaj Ameur, 180
 Sidi u Sidi, 178
 Sīdī Hammū (poet), 69, 82c, 72(2)
Sīhāh al-Jawharī, 6(3)
 as-Sijilmāsī, Abū l-Qāsim al-Ghāzī (author), 115h
silsilat Ibn Nāṣir, 148
Sīrat an-Nabīy, 60
Sīrt n brahim Aknku, 135a
Sīllum, 83a
 stories, 25(3), 36h
 sūfism, 48a
 sugar and tea, 141c(3), 141d(5)
 as-Sulamī, ‘Abdalmalik ibn al-Habīb (author), 9(12)
Sūrat Āl ‘Amrān, 105(3)
Sūrat al-Fātiha, 44(1), 155(2)
 as-Susī, Abū Sālim Sīdī Ibrāhīm, 165(2)
 as-Sūsī, see al-Mannānī al-Ḥāḥī

T

- ṭā‘at al-wālidayn*, 156b, 168b(1), 186
tabyīt, 124(1)

- Tadhyīl ad-dībāj*, 89(3)
tafsīl al-‘aqā’id, 103(2)
Tafukt n Ddin, 64, 133
 *at-Taghatīnī ar-Rasmūkī, Ahmād ibn Muḥammad (author), 72(3), 94a, 94b(1)
 at-Taghatīnī ar-Rasmūkī, Ḥusayn ibn Dāwūd (author), 9(5), 185(2)
 Taghegg^walt, 38
Tahdhīb al-asmā’ wa l-af’āl, 49(1)
Tahrīr al-kalām fī masā’il al-iltizām, 58(1)
Tahṣīl ghard al-qāṣid fī tafsīl al-marād al-wāfiḍ, 129
 Taht al-Hiṣn, 61
 at-Takarbūnī, Ibrāhīm ibn ‘Abdallāh al-Harūnī (copyist), 30
 Talaline, 170
 at-Talbīnī, Shihāb ad-Dīn Ahmād ibn Maṇṣūr ibn ‘Alī (author), 17(2)
 Taliqla, 65(1)
 talismans, 3(9), 22d, 29, 31a(6), 36h, 89(3)
 Talmest, 87
 at-Tamanartī, Muḥammad ibn Ahmād (author), 188(12)
 Tamaruwī, 188(4)
 Tamīm ad-Dārī, 3(8)
 *at-Tamsawtī al-Īsī, Dāwūd ibn ‘Abdallāh (author), 25(2), 44(2), 44(3), 83a, 83b, 96, 156a(3), 156a(4), 156a(5), 156b
 *at-Tamuddīzī, al-Ḥasan ibn Mubārak (author), 15(1), 15(2), 34, 54, 67
Tanābuḥ al-ikhwān, 169c, 188(8)
at-Tanbīh, 170, 171, 172, 174, 180
Tanbīh al-ghāfiūn ‘an zād al-musāfirīn, 9(11)
Tanwīr al-bitāḥ fī ma’rifat kayfiyat an-nikāh, 127
Tasarut w wawal n Sidi nnabi nngh, 90
 Tasegdelt, 191
tashīr, 70
 Tasnemt, 145
tawassul, 153
at-Tawdīh, 52(2)
tawhīd, 3(5)
 at-Ṭawīlī as-Samlālī, Muḥammad ibn al-Ḥasan, 89(4)
tayammum, 153(2), 153(3)
 at-Ṭayyib Ṣāliḥ, 77b
 at-Ṭāzkī, Muḥammad ibn Ahmād ibn Muḥammad ibn ‘Abdalkhāliq (copyist), 36b(3), 36d

- Tazmout, 40
- *at-Tigharghartī al-Hawzālī, ‘Abdarrahmān ibn Ibrāhīm (author), 25(4), 68(5), 134(6), 182a, 188(2), 188(5)
- at-Tihāmī as-Sijilmāsī, Muḥammad ibn aṭ-Ṭayyib (author), 120
- at-Tijānī, Aḥmad, 95, 141c(2), 141d(4), 145, 151
- Tijānīya, 108, 151, 164b(2)
- at-Tikhfastī as-Samlālī, Balqāsim ibn Muḥammad (copyist), 89
- at-Timggilshī, Aḥmad ibn Muḥammad (copyist and author), 76f, 179
- Timguilcht, 76f
- at-Timlī, Abū Bakr (author), 189(3)
- at-Timlī, Abū Yaḥyā (author), 63(3), 185(1)
- *at-Timlī, Aḥmad ibn ‘Abdarrahmān (author), 63(15), 79(4), 91(1), 98a, 98b, 98c, 98d, 98e, 98f, 98g(1), 98h(3), 98h(5), 98h(10), 98h(11), 98h(12), 134(2), 137, 159a
- at-Timlī, al-Ḥasan ibn Muḥammad (copyist), 14
- *at-Timlī al-Irazānī, al-Ḥasan ibn Aḥmad (author), 5(1), 77a
- at-Timlī, Muḥammad ibn Aḥmad ibn ‘Abdallāh (copyist), 75d
- at-Tinzartī, Muḥammad ibn ‘Alī ibn Sa‘id (author or copyist), 156a(2), 157
- at-Tirmidhī, Abū ‘Isā Muḥammad ibn ‘Isā ibn Sahl (author), 42
- *at-Tīzakhtī, Muḥammad ibn Yaḥyā ibn Muḥammad (author), 79(1), 136b(2), 159c, 183(2), 188(3)
- Tizi, 168e(2)
- Tlemcen, 8
- Todgha, 180
- Traditions (Berber), 61, 84, 89(2)
- Traditions, 18(4), 25(1), 25(3), 25(5), 36b(1), 90, 38(2), 68(5), 128c
- ṭtalb*, 184(2)
- at-Tudghī, Muḥammad ibn Ayyūb ibn Mas‘ūd (author), 170, 171, 172, 174, 180
- *at-Tughmāwī, al-Madanī ibn Muḥammad (author), 90
- at-Tughrā’ī, al-Ḥusayn ibn ‘Alī (author), 6(7)
- at-Tughziftī, see aṭ-Tawīlī
- at-Tuhfa an-nādira ilā l-hukūma al-hādīra*, 39
- Tuhfat al-hukkām*, 37, 53b, 103(1), 192
- Tuhfat al-mawdūd*, 6(10)

U

- U Lma‘dr, see al-Ma‘darī
 ‘udūl, 73c

'Umar ibn al-Khaṭṭāb, 36h

'Umdat ahl at-tawfiq, 47(2)

Unaḍif Amgun, Sa'īd ibn Muhammad (author), 95, 149, 151

'Unuq ar-Rimāl (Amguerd Oumlal), 157

'urf, 149

usury, 143

al-'Uthmānī, Muḥammad ibn Aḥmad (author), 35a

W

al-Wadānī al-M.r.t.nī ar-Rabwī, Muḥammad ibn 'Alī (copyist), 163a

al-Wadghīrī al-Ḥasanī, Idrīs ibn 'Abdallāh (copyist), 105

al-Wādnūnī, Mawlāy al-Hasan ibn Muḥammad (author), 178

al-Walyādī, Muḥammad ibn aṭ-Tayyib (copyist), 31b

al-Wansharīsī, Abū l-'Abbās Aḥmad ibn Yaḥyā ibn Muḥammad (author and copyist), 57, 126

waqf Hamza wa Hishām 'alā l-bā', 35b(3)

al-Wargītī, Muḥammad ibn 'Abdarrahmān (author or copyist), 145

Warsh, 115b

al-Warzazī (author), 112c

al-Wathā'iq al-maṣmūdīya, 9(14)

al-Widānī, Aḥmad ibn 'Alī as-Safāwī (copyist), 20

al-Wijjānī, Mubārak ibn 'Umar (author), 177

al-Witrīyat al-baghdādīya, 22b

al-wudū', 136a(2), 153(2), 176(2)

Y

al-Yafūsī, Aḥmad ibn Ibrāhīm (author or copyist), 7

al-Yūsī al-Marrākushī, al-Ḥasan ibn Mas'ūd (author), 41, 117a(4), 129

Z

az-Zagrūzī, 'Abdallah ibn 'Alī ibn Hammu (copyist), 38

az-Zagrūzī, Muḥammad (author), 149, 152(1), 163a, 163b, 169i

az-Zakrī, Dāwūd ibn Ibrāhīm ibn 'Alī (copyist), 86e

az-Zaqqāq, 'Alī at-Tujībī (author), 58(2), 103(6)

zar', 168d(4)

Zarrūq, see Ibn Zarrūq

az-Zayyāt (author), 120

az-Zīkī al-Magnūnī, Ibrāhīm ibn Muḥammad (copyist), 66

Dated manuscripts in chronological order

1400-1500

ms. 115c	3 Muḥarram 849	(11 April 1445)
ms. 126	Muḥarram 870	(August-September 1465)
ms. 35c	Muḥarram 883	(April-May 1478)

1500-1600

ms. 8	25 Ṣafar 983	(6 June 1575)
ms. 40	22 Ṣafar 991	(17 March 1583)

1600-1700

ms. 112b	Rabī‘ al-awwal 1081	(July-August 1670)
ms. 112b	1085	(1674-5)
ms. 62	Dhū l-Qa‘da 1087	(January-February 1677)
ms. 24	12 Ṣafar 1091	(14 March 1680)
ms. 52	Rajab 1107	(February-March 1696)

1700-1800

ms. 75d	24 Jumādā l-ākhira 1143	(4 January 1731)
ms. 13	20 Rabī‘ al-awwal 1146	(31 August 1733)
ms. 14	12 Muḥarram 1147	(14 June 1734)
ms. 14	14 Ramaḍān 1148	(28 January 1736)
ms. 30	1150	(1737-8)
ms. 191	10 Dhū l-Qa‘da 1150	(1 March 1738)
ms. 21	5 Ramaḍān 1158	(1 December 1745)
ms. 20	6 Ramaḍān 1164	(29 July 1751)
ms. 117a	Rabī‘ al-awwal 1177	(September-October 1763)
ms. 28	Rabī‘ ath-thānī 1181	(August-September 1767)
ms. 43	6 Rabī‘ ath-thānī 1182	(20 August 1768)
ms. 58	17 Rabī‘ ath-thānī 1184	(10 August 1770)

ms. 12	Jumādā l-ūlā 1185	(July-August 1771)
ms. 28	1 Rajab 1197	(2 June 1783)
ms. 81b	Shawwāl 1202	(July-August 1788)
ms. 29	17 Ramadān 1202	(21 June 1788)

1800-1900

ms. 19	26 Jumādā l-ūlā 1231	(24 April 1816)
ms. 19	17 Rabī‘ ath-thānī 1231	(18 January 1816)
ms. 76b	Şafar 1231	(January 1816)
ms. 76f	7 Rabī‘ ath-thānī 1260	(26 April 1844)
ms. 49	14 Sha'bān 1263	(28 July 1847)
ms. 190	8 Şafar 1264	(15 January 1848)
ms. 38	Rajab 1265	(May-June 1849)
ms. 38	1 Sha'bān 1265	(June-July 1849)
ms. 66	21 Ramadān 1269	(28 June 1853)
ms. 66	28 Dhū l-Qa‘da 1269	(3 September 1853)
ms. 36d	1275	(1858-9)
ms. 31b	Jumādā l-ākhira 1275	(January-February 1859)
ms. 41	23 Shawwāl 1277	(4 May 1861)
ms. 27	1 Ramadān 1280	(9 February 1864)
ms. 117g	Şafar 1283	(June-July 1866)
ms. 5	19 Muḥarram 1283	(3 June 1866)
ms. 48e	1283	(1866-7)
ms. 86e	5 Shawwāl 1285	(19 January 1869)
ms. 9	16 Rabī‘ ath-thānī 1287	(16 July 1870)
ms. 9	3 Jumādā l-ūlā 1287	(2 August 1870)
ms. 77a	1292	(1875)
ms. 89	1293	(1876)
ms. 89	Jumādā l-ūlā 1294	(May-June 1877)
ms. 86c	Jumādā l-ākhira 1295	(June 1878)
ms. 4	20 Rabī‘ ath-thānī 1299	(11 March 1882)
ms. 3	Rabī‘ al-awwal 1299	(January-February 1882)
ms. 76a	7 Rabī‘ ath-thānī 1304	(3 January 1887)
ms. 70	8 Ramadān 1309	(6 April 1892)
ms. 16	15 Muḥarram 1311	(29 July 1893)

1900-

ms. 170	17 Muḥarram 1320	(26 April 1902)
ms. 73a	16 Jumādā I-ākhira 1321	(10 September 1903)
ms. 23	Şafar 1322	(April-May 1904)
ms. 23	Şafar 1324	(March-April 1906)
ms. 137b	Safar 1325	(March-April 1907)
ms. 69	Ramadān 1317	(October 1909)
ms. 68	Ramadān 1328	(September-October 1910)
ms. 76c	Safar 1328	(February-March 1910)
ms. 68	1328	(July-August 1910)
ms. 160	Muharram 1328	(January-February 1910)
ms. 134	25 Rabī‘ al-awwal 1330	(14 March 1912)
ms. 63	Rabī‘ al-awwal 1333	(January-February 1915)
ms. 164b	1339	(1920-1)
ms. 79	23 Sha‘bān 1339	(2 May 1921)
ms. 159a	23 Sha‘bān 1339	(2 May 1921)
ms. 72	Dhū I-Qa‘da 1344	(June-July 1926)
ms. 72	5 Muharram 1346	(5 July 1927)
ms. 187	Rabī‘ ath-thānī 1348	(September-October 1929)
ms. 61	20 Rabī‘ ath-thānī 1348	(25 September 1929)
ms. 154a	1348	(1929-30)
ms. 168a	Sha‘bān 1348	(January 1930)
ms. 63	Ramadān 1348	(February 1930)
ms. 168e	Dhū I-Hijja 1348	(May 1930)
ms. 87a	20 Sha‘bān 1348	(21 January 1930)
ms. 154b	2 Sha‘bān 1355	(30 November 1935)
ms. 163a	15 Sha‘bān 1355	(31 October 1936)
ms. 87b	19 Rabī‘ al-awwal 1356	(30 May 1937)
ms. 185	Shawwāl 1355	(Dec. 1936-Jan. 1937)
ms. 184	Ramadān-Shawwāl 1355	(Nov. 1936-Jan. 1937)
ms. 64	Rajab 1356	(November-December 1937)
ms. 189	Shawwāl 1357	(November-December 1938)
ms. 171	24 Ramadān 1357	(18 December 1938)
ms. 130	Rabī‘ ath-thānī 1358	(May-June 1939)
ms. 50	18 Dhū I-Hijja 1358	(29 January 1940)
ms. 91	1364	(1945)
ms. 97	-	(19 December 1946)
ms. 159c	-	(1946)

Bio-bibliographical data on authors of works in Berber

The following is a list containing biographical and bibliographical data on the most important authors of manuscript Berber texts. For a general introduction on the Berber literary tradition of the Sous, see N. van den Boogert, *Muhammad Awzal and the Berber literary tradition of the Sous* (PhD thesis, Leiden 1995), esp. chapters 2-4.

Awzal

Muhammad ibn ‘Alī al-Hawzālī, commonly known as Awzal (*Mhmmd u eLi u Brahim u Sus Awzal*, also *Mhmmd u eLi u Brahim u Sus n Yinduzal*). Awzal was born between 1670 and 1680 and died in 1162 (1749). He belonged to the Ikoubilen section of the Indouzal, hence he is also known as Akbil, al-Akbilī or al-Induzālī. He was educated at Tamegrout in the valley of the Draa. Awzal is the most important author in the Berber literary tradition of the Sous. Numerous manuscript copies of his work in Berber exist in private and public collections. His longest work in Berber is *al-Hawd* “The Reservoir”, a versified manual of Mālikī law in two parts. The first part (1,920 lines) deals with *tawḥīd* and the *‘ibādāt*; the second part (3,264 lines) with the *mu‘āmalāt*. A commentary in prose on *al-Hawd* was written by at-Tamuddiztī (see below). The *Bahr ad-dumū‘* “Ocean of Tears” (1,312 lines) is a treatise on God, the Prophet, sin, repentance, the Day of Judgment and the Hereafter. Awzal’s shortest work in Berber is *an-Naṣīha* “The Advice” (148 lines). It is a panegyric poem on Sidi Ahmad ibn Muhammad ibn Nāṣir (*Sidi Hmad u Mhmmd u Nasr*, 1057-1129/1647-1717), the shaykh of the Nāṣiriya. Awzal also composed two *urjūzas* in Arabic, the *Tanbīh al-ikhwān ‘alā tark al-bida’ wa l-‘isyān* “Warning of the Brethren to Abandon Heresy and Disobedience” (55 verses) on unorthodox practices (*bida’*), and *at-Tarq bi l-‘asā liman khālfā Rabbahu wa ‘asā* “Castigation with the stick for him who opposes his Lord and is disobedient”.

References: al-Hudīgī, *Manāqib*, vol. 2 pp. 117-118; as-Sūsī, *Rijālāt al-ilm*, p. 75 and *Sūs al-‘ālima*, p. 161. Van den Boogert, *Muhammad Awzal*, chapters 7-10. Cf. also De Slane, *Note*, pp. 526-538 and Boulifa, “Manuscrits berbères”, pp. 353-362.

Editions: *al-Hawd*, part 1, was published in transcription with a French translation by J.-D. Luciani (Alger 1897). A second edition of part 1 of *al-Hawd* in modernised Arabic orthography was published by ‘Abdallāh ar-

Rahmānī (Casablanca 1397/1977). The *Bahr ad-dumū'* was published in the original Arabic script with a French translation by B.H. Stricker (Leiden 1960). An edition in transcription of the *Bahr ad-dumū'* with English translation and notes was published by Van den Boogert (Leiden 1995). The *Nasīha* was published in transcription with English translation by Van den Boogert in *Études et Documents Berbères*, vol. 9 (1992).

Awzal (Ahmad), see at-Tigharghartī.

Aznag

Ibrāhīm ibn ‘Abdallāh as-Şanhājī (*Ibrahim u εBdllaḥ Aznag*). Almost nothing is known about this author. He spent a part of his life at the zāwiya of Sidi Ousadene, southwest of Taznakht in the territory of the Sektana. He died on 6 Ramaḍān 1005 (23 April 1597). He belonged to the Zenaga (known as *Şanhāja* in Arabic or *Iznagn* in Berber). Aznag is the author of a versified compendium of the “religious sciences” (*‘ulūm ad-dīn*) in Berber (2,816 lines) entitled *‘Aqā’id ad-dīn* or *Leqayd n ddin*. This is at present the oldest known manuscript text in Berber. It was composed at the instigation of Aznag’s spiritual master, Sīdī ‘Alī ibn Muḥammad ibn Wisa‘den as-Saktānī (*Sīdī εLi w Mhmm̄d Ggʷisaedn*, d. 1005/1596-7).

References: as-Şūsī, *Rijālāt al-‘ilm*, p. 52, *Sūs al-‘ālima*, p. 180 and *al-Ma’sūl*, vol. 19 p. 15. Also N. van den Boogert, *Muhammad Awzal*, chapter 5.

Edition: a small fragment of Aznag’s work was published in transcription by A. Amahan (Paris 1993).

al-Būshikrī

Muhammad ibn ‘Abdallāh al-Būshikrī al-Agmārī al-Ba‘qīlī (*Mhmm̄d u εBllah u Bušikr Agʷmar Abaqil*). Al-Būshikrī belonged to the Ida Gougmar, a section of the Ida Oubakil. He died in 1282 (1865-6). He composed a famous panegyric poem on the Prophet that is commonly known as *al-Qaṣida al-būshikrīya* “Būshikrī’s Ode” (280 lines). At least one other text is ascribed to him.

References: as-Şūsī, *Rijālāt al-‘ilm*, p. 134 and *Sūs al-‘ālima*, p. 200.

ad-Darqāwī

‘Alī ibn Ahmad ad-Darqāwī al-Ilghī (*εLi u Hmad u Yilḡ u Ddugadir*). Ad-Darqāwī, the father of Muhammad al-Mukhtār as-Şūsī, was *shaykh* of the zāwiya of the Darqāwīya at Ddougadir, near Ilegħ in the territory of the Aït

Ouafka. He died in 1328 (1910). He is the author of a versified manual on the *'ibādāt* entitled *Tafukt n ddin* “The Sun of Religion” which is based on a commentary by Ahmad ibn 'Abdalqādir ibn Muḥammad al-Amīr (d. 1232/1816-7) entitled *Majmū' mukhtār min Khalīl*. Ad-Darqāwī also began a translation of *al-Hikām al-'atā'iya*, which remained unfinished.

References: as-Sūsī, *Rijālāt al-'ilm*, p. 187 and *al-Ma'sūl*, vol. 19 p. 14.

al-Garsīfī

‘Alī ibn Muḥammad al-Garsīfī as-Samlālī (*ɛLi u Muḥammad u M̄hmm̄d Ggugrsif*, also *ɛLi bn Muḥammad u Šyaxt*). No details are known about al-Garsīfī, who probably died around the middle of the 20th century. His *nisba* “al-Garsīfī” (or “al-Jarsīfī”) refers to Aguersif in the region of Amanouz, where he probably studied at the famous religious college. He composed at least seven texts in verse with a total length of 3,400 lines.

al-Hāmidī

‘Abdallāh ibn Yahyā al-Hāmidī. No details are known about this author. He lived in the 18th century and belonged to the Aït Hamd (Aït Ahmed). He composed a translation and adaptation of al-Būṣīrī’s famous *Qaṣīdat al-Burda* “Ode of the Mantle”. In the manuscript, the original Arabic text is always added to the Berber translation and commentary. Al-Hāmidī also wrote at least one work in Arabic.

References: as-Sūsī, *Rijālāt al-'ilm*, p. 63 and *Sūs al-'ālima*, p. 188. Cf. also De Slane, *Note*, p. 538 and Boulifa, “Manuscrits berbères”, p. 338.

al-Hanā'ī

Muḥammad ibn Muḥammad al-Hanā'ī at-Tatā'ī (*Muhammad n Ayt Hsayn*). Born between 1200 and 1210 AH. Al-Hanā'ī belonged to the family of the Banī Husayn (*Ayt Hsayn*), and succeeded his father as head of the zāwiya at Agadir Lehna (*Hiṣn al-Hanā'*) near Tata. He died in 1295 (1878). He composed a number of *naṣīḥas* and two panegyric poems, one on the Prophet (200 lines) and one on Ahmad at-Tijānī (310 lines).

References: as-Sūsī, *Rijālāt al-'ilm*, p. 215 and *Sūs al-'ālima*, p. 200.

al-Hawzālī, see Awzal.

aş-Şanhājī, see Aznag.

at-Taghatīnī

Ahmad ibn Muḥammad at-Taghatīnī ar-Rasmūkī. Died in 1080 (1669-70). Composer of a famous “macaronic” poem in Arabic, in which each verse ends with a Berber word or phrase (ca 200 lines). The poem is known as *Qawm ‘ijāf* “Emaciated People” and as *al-Urjūza ar-rasmūkīya* “Rasmūkī’s poem”.

References: as-Sūsī, *Rijālāt al-‘ilm*, p. 34 and *Sūs al-‘ālima*, p. 185.

Editions: two editions of at-Taghatīnī’s poem have been published by Omar Amarir (Casablanca 1978 and Rabat 1990); in both editions the text is not reproduced completely.

at-Tamsawtī

Dāwūd ibn ‘Abdallāh at-Tamsawtī al-Īsī (*Dawud bn ɛBdullah u Tamsawt ġ Ufla y Yisi ġ Ayt Mnsur*). No details are known about this author, who belonged to the Aït Mansour, a section of the Igounane. He died in the second half of the 18th century. He is the author of a versified manual on the ‘ibādāt entitled *al-Kifāya* “The Sufficiency” (3,000 lines). He also composed a text on the “beautiful names” (*al-asmā’ al-husnā*) of God entitled *as-Sullam* “The Ladder” (300 lines) and an admonition without title (ca. 670 lines).

at-Tamuddiztī

al-Hasan ibn Mubārak al-Ba‘qilī at-Tamuddiztī (*Lhsn u Mbark u Tmuddizt Abaeqil*). Born in 1260 (1844) in Tamouddizt near Anzi in the territory of the Ida Oubakil. He received most of his education at Adouz, studying under Sīdī Sa‘īd ibn Ḥammū al-Ma‘darī (d. 1300/1883), whom he succeeded as *shaykh* of the zāwiya at Adouz. At-Tamuddizt acquired fame as a mystic. He died on 27 Sha‘bān 1316 (10 January 1899). He is the author of an extensive commentary in Berber prose on Awzal’s *al-Hawd*. This is at present the longest known written text in any Berber language. Many copies of it are found in private and public collections, although complete copies are rare: most contain only the commentary to the first part of *al-Hawd*. At-Tamuddiztī also wrote a commentary on Aznag’s *Aqā’id ad-dīn*, of which no complete copy is known to exist, and several treatises in Arabic.

References: as-Sūsī, *al-Ma’sūl*, vol. 19 pp. 5-32 (extensive biography), *Rijālāt al-‘ilm*, p. 136 and *Sūs al-‘ālima*, p. 204. See also N. van den Boogert, *Muhammad Awzal*, chapter 9.

at-Tigharghartī

Ahmad ibn Ibrāhīm at-Tigharghartī al-Indawzālī (*Hmad u Brahim u Tigrīrt*

Awzal). At-Tigharghartī belonged to the Ineda Ouzal, east of Taroudant. He died in 1279 (1862-3). He composed a long text on *hadīth* (540 lines) and a description of the Hereafter (500 lines). He also wrote several works in Arabic, among them a gloss on al-Qaṣṭallānī.

References: as-Sūsī, *Rijālāt al-‘ilm*, p. 219 and *Sūs al-‘ālima*, p. 200.

at-Timlī

Aḥmad ibn ‘Abdarrahmān at-Timlī al-Jashtīmī (*Hmad u εBdrhman Imml Ggʷagštim*). Born around 1231 (1815-6) at Aguechtim in the valley of the Ammeln. He gained a high reputation as a scholar, and became the companion of sultan al-Hasan I (r. 1873-1895) at Marrakech. He died at the age of 94 in 1327 (1909) and is buried at Tiout. At-Timlī composed about a dozen *nāṣīḥas* in Berber. The shortest text (36 lines) enumerates the attributes of God. The longest text (ca. 400 lines) is a more extensive treatise on *tawhīd*. He also wrote a long ode in Arabic in honour of the Prophet and an *urjūza* on the death of al-Hasan I.

References: as-Sūsī, *Rijālāt al-‘ilm*, p. 107 and *Sūs al-‘ālima*, p. 205.

Editions: one of at-Timlī's texts on *tawhīd* was published in transcription, with an English translation, by Van den Boogert & Stroomer (Rabat 1992).

at-Timlī al-Irazānī

al-Ḥasan ibn Aḥmad ibn Muḥammad at-Timlī al-Irazānī (*Lhsn u Hmad u Muḥammad Imml*). Born around 1230 (1814-5), died in 1308 (1890-1). He worked as *faqīh* of the school at Irazane in the territory of the Ida Oubakil. He composed a lengthy treatise (ca. 2,000 lines) against unorthodox practices in the Sous entitled *Kitāb al-bida'* “The Book of Heresies”.

References: as-Sūsī, *Rijālāt al-‘ilm*, p. 110 and *Sūs al-‘ālima*, p. 204.

at-Tizakhtī

Muhammad ibn Yahyā ibn Muḥammad at-Tizakhtī (*Muḥammad u Yhya u Mḥmmđ u Tizxt*). At-Tizakhtī was born at Tizekht in the territory of the Ammeln. He became *qāḍī* of Taroudant in 1260 (1844) and died around 1275 (1858-9). He is the author of a versified manual on the *‘ibādāt* (ca. 2,000 lines) and a *Nnṣaḥt n tayišin* “Advice to women” (440 lines).

Reference: as-Sūsī, *Rijālāt al-‘ilm*, p. 111.

at-Tughmāwī

al-Madanī ibn Muhammad al-Hāhī at-Tughmāwī (*Lmadani bn Mḥammd Amgar*). Almost nothing is known about this author, who probably died in

the first half of the 20th century. He was the head (*shaykh* or *amgar*) of a zāwiya in the territory of the Ida Outghouma, a section of the Ihahan. His works in Berber, all in verse, include: a translation of Ibn ‘Ashir’s *Murshid*; a text on the Mawlid entitled *Hadīyat al-‘āshiq* “The Lover’s Gift” (176 lines); a translation of an-Nawawī’s *Arba‘īn* entitled *Tasarut n wawal n Nnabi nn̄g* “Key to the words of our Prophet” (ca 700 lines); and an explanation of the rules (*shurūt*) of the Tijāniyya entitled *Sirāj al-anwār* “The Lamp of Lights” (900 lines).

Edition: the text *Hadīyat al-‘āshiq* has been published in transcription with an English translation and notes by Van den Boogert & Stroomer in *Études et documents berbères*, vol. 10 (1993).

References

- AMAHAN, Ali, "L'écriture en tašḥyt est-elle une stratégie des Zawaya?" in Drouin & Roth (eds), *A la croisée des études libyco-berbères*, Paris 1993, pp. 437-449.
- AMARIR, Omar, *Amalu - Min al-funūn ash-sha'bīya al-Maghribīya (Amalou - Clartés sur les arts populaires marocains)*, Casablanca 1978.
- AMARIR, Omar, "al-Uṛjūza ar-rasmūkiyya", in Muḥammad al-Mustāwī (ed.), *Tifawin - Silsila min ath-thaqāfa al-maghribīya*, nr 4, Rabat 1990.
- BOOGERT, Nico van den, "A Sous Berber poem on Sidi Ahmad ibn Nâṣir", *Études et Documents Berbères*, vol. 9 (1992), pp. 121-137.
- BOOGERT, Nico van den, *Muhammad Awzal and the Berber literary tradition of the Sous*, PhD thesis, Leiden 1995.
- BOOGERT, Nico van den & STROOMER, Harry, "A Sous Berber poem on the merits of celebrating the mawlid", *Études et Documents Berbères*, vol. 10 (1993), pp. 47-82.
- BOOGERT, Nico van den & STROOMER, Harry, "A Sous Berber text: a short catechism by Ahmad at-Timlī", *Actes de la troisième rencontre universitaire maroco-néerlandaise* (Publications de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Rabat; Série colloques et séminaires, nr 22), Rabat 1992, pp. 195-200.
- BOULIFA, Saïd, "Manuscrits berbères du Maroc", *Journal Asiatique*, dixième série, tome VI (1904), pp. 333-362.
- DE SLANE, Baron MacGuckin, "Note sur la langue, la littérature et les origines du peuple berbère", appendix I in *Histoire des Berbères et des dynasties musulmanes de l'Afrique septentrionale par Ibn-Khalduūn, traduite de l'arabe*, four vols, Alger 1852-1856, vol. III, pp. 489-584.
- GALAND-PERNET, Paulette, "Notes sur les manuscrits à poèmes chleuhs de la Bibliothèque Générale de Rabat", *Journal Asiatique*, vol. CCLX (1972), pp. 299-316.
- GALAND-PERNET, Paulette, "Notes sur les manuscrits à poèmes chleuhs du fonds berbère de la Bibliothèque Nationale de Paris", *Revue des études islamiques*, vol. XLI-2 (1973), pp. 283-296.
- GALAND-PERNET, Paulette, "Le manuscrit Jean Fines: un Awzal chleuh du xiie/xviiie siècle", *Groupe Linguistique des Études Chamito-Sémitique*, séance du 18 juin 1980, pp. 43-49.
- AL-HUDĪGĪ, *Maṇāqib al-Imām Abī ‘Abdallāh ash-shaykh Muḥammad ibn Ahmad al-Hudīgī at-Taraswātī al-Manūzī al-Lakūsī*, two vols, Casablanca 1357/1938.

- LUCIANI, Jean-Dominique, *El-H'aoudh - Texte berbère (dialecte du Sous) par Meh'ammed ben Ali ben Brahim, publié avec une traduction française et des notes*, Alger 1897.
- AR-RAHMĀNĪ, 'Abdallāh ibn Muḥammad, *al-Hawd fī l-fiqh al-mālikī bi l-lisān al-Āmāzīghī li sh-shaykh Muḥmmad u 'Li Awzal*, Casablanca 1397/1977.
- STRICKER, Bruno Hugo, *L'Océan des Pleurs - Poème berbère de Muḥammad al-Awzalī* (Publications de la « Fondation de Goeje » n° 19), Leyde 1960.
- AS-SŪSĪ, Muḥammad al-Mukhtār, *Sūs al-ālima*, Casablanca 1404/1984 (2nd ed.).
- AS-SŪSĪ, Muḥammad al-Mukhtār, *Rijālāt al-'ilm al-'arabī*, Tanger 1400/1989.
- AS-SŪSĪ, Muḥammad al-Mukhtār, *al-Ma'sūl*, 20 vols, Casablanca n.d.

* * *

*Imprimé en novembre 1995
sur les presses de l'IREMAM
3 & 5 avenue Pasteur
13617 Aix-en-Provence*



Ce catalogue offre une description détaillée des 195 manuscrits arabes et berbères du fonds Roux de l'IREMAM (Aix-en-Provence), complétée par un index, un classement chronologique, quelques données biographiques concernant les auteurs berbères et une bibliographie. Si ce fonds renferme plusieurs manuscrits arabes importants, ce sont surtout les manuscrits berbères (*tachelhit*) collectés par Arsène Roux tout au long de sa vie au Maroc qui par leur nombre et l'intérêt des textes rassemblés en font une collection unique et de grande valeur.

Illustration de couverture :
Ms. Roux 184 (1)

I.S.S.N. 1158-6966
I.S.B.N. 2-906809-17-9